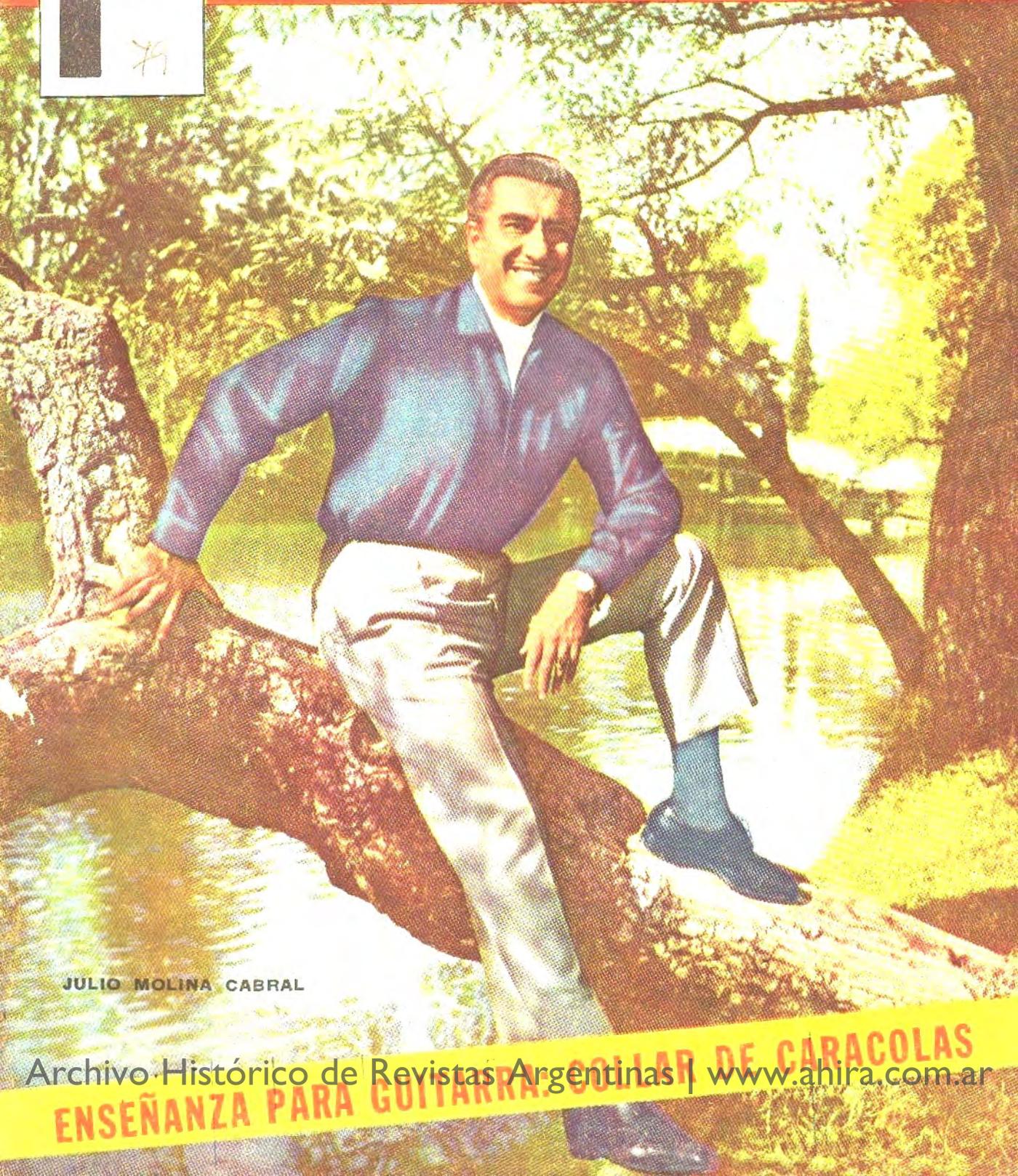


\$ 30.— EL EJEMPLAR - En Uruguay: \$ 6,50 o/u.

**F**  
79

# folklóre



JULIO MOLINA CABRAL

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

ENSEÑANZA PARA GUITARRA. COLLAR DE CARACOLAS

# FOLKLORE

EN  
RADIO  
LIBERTAD

ESTRELLAS DE MI  
FOLKLORE  
Lunes, Miércoles y Viernes  
a las 16 Hs.

GAUCHADITAS  
FOLKLORICAS  
Domingos, 20.30 hs.

AQUI  
ESTA EL FOLKLORE  
de Lunes a Viernes  
a las 12.00 hs.

Director  
ALEJANDRO  
ROMAY



RADIO  
LIBERTAD

En el centro del dial,  
en el centro comercial  
y primera en la sintonía radial.

# ¡ESTO ES FOLKLORE!



## BANDERA DE TRIUNFO EN EL CORAZON DE BUENOS AIRES

Una de las escenas más celebradas del espectáculo: un trozo de "Corrientes-pará" trasladado en vivo al escenario del teatro Odeón, con toda su gracia y frescura original...

### • *Un espectáculo inolvidable de alta jerarquía*

*Una nota de León Benarós*

HACE pocos días, las calles de Buenos Aires se llenaban de "affiches" auriazules en los que se leía, en movidas letras irregulares: "¡ESTO ES FOLKLORE!", y se destacaban en amarillo cromo, sobre fondo pleno, tres grandes nombres en el folklore argentino: "Los Chalchaleros", Ariel Ramírez y "Los Fronterizos". Un bombo, esquemáticamente dibujado en la parte superior del "affiche", y una guitarra, anotada también en la curva de sus líneas, con sintético apunte, prometían un espectáculo distinto en el centro de Buenos Aires, con un elenco de primer orden, en un teatro de la mayor dignidad porteña: el ODEÓN, en cuyo escenario respiraron todos ilustres del teatro contemporáneo como la del gran actor Barrault. Bello teatro íntimo de la ciudad, los descreídos no sospechaban que iba a ser testigo, y, en algún modo protagonista, de un triunfo inolvidable: el triun-

fo del folklore argentino en una gran sala céntrica, con un elenco de primera jerarquía y con los más nobles y elevados recursos.

"¡ESTO ES FOLKLORE!" ha triunfado, pues, en el Teatro Odeón, y el espectáculo tiene impulso para una larga temporada.

¿Quién dijo que el folklore está en "relache"? La categórica respuesta del leterito "no hay más localidades" es de por sí elocuente, y no necesita más argumentos. Los empresarios deben saber que cuando un espectáculo folklórico se organiza con la seriedad, la responsabilidad y el gusto que se ofrece ahora en el Odeón, responde con entusiasmo sostenido y fervoroso. Que sirva esto de ejemplo y lección. Una lección para los descreídos de siempre, que no concebían que se pudiera obtener llenar



En el piano, Ariel Ramírez. Unidos, cuatro guitarras, cuatro bombos y cuatro voces: "Los Chalchaleros" y "Los Fronterizos".

- EL TEATRO ODEON LLENO DE BOTE EN BOTE Y PIDIENDO: "¡OTRA!"
- ¿QUIEN DIJO QUE EL FOLKLORE ESTA EN "RELACHE"?

de bote en bote una sala céntrica, todos los días, con un espectáculo de calidad en el que no hay chistes de mal gusto ni halagos a lo peor de la sensualidad del hombre de la calle, sino arte limpio y popular de la calidad más elevada, emoción de patria en las canciones, verdadero sentido artístico y poético en la presentación escénica, equilibrio en la dirección, armonía en el conjunto y calidad óptima en todos y cada uno de los ejecutantes, cantores y bailarines.

#### ■ ESTA PRIMAVERA...

Esta primavera insólitamente fría hizo más acogedora aun la sala íntima del Teatro Odeon. En el hall de entrada, las letras blancas sobre fondo azul de algunas tiras anunciadoras, en movida disposición, sugerían, de algún modo, que aquello iba a ser respetuosa bandera de nacionalidad. Y por cierto que lo fue. El triunfo de la noche de estreno —prolongado día por día en todas las veladas— es terminantemente significativo: el folklore ha clavado su bandera vencedora en el corazón de Buenos Aires...

#### ■ IMPRESION

¿Qué decir de la impresión total que el espectáculo nos ha dejado? Todo en él ha sido armónico, de bella coherencia. Todo de excelente gusto y de pareja calidad. Y todo puesto en marco magnífico, con sus luces adecuadas, con su decoración sugerente. América respira día por día en el espectáculo. Nuestra patria se reconoce en él. Al levantarse el telón, un gran sol incaico y paternal, en la hermosa decoración, pareció efundir su luz protectora sobre lo que comenzaba. Un gran ombú, a la izquierda, sugería la horizontalidad

dilatada de la pampa. Las parejas se movían con gracia discreta en la estampa titulada "Cauchos en la pampa", danzando con sobriedad elegante la *huella* y el *triumfo*, en música recopilada por Andrés Beltrame y Ariel Ramírez. El piano brioso de Ramírez, entusiasta por instantes, suavísimo por momentos, exacto en el ritmo magníficamente subrayado, dio clima musical a la escena, en que danzaron gauchos de cuyos hombros pendía el poncho pampa, con motivos de cruces en negro y blanco, y damas de ancha pollera y bata ceñida, vestuario en el que se advertía la autorizada intervención de Aurora de Pietro.

El cuadro siguiente —"Paraná arriba"— fue un trozo de realidad correntina llevado, palpitante y vivo, y puesto sobre el escenario. En el movido *chamamé* o en el *valseado*, los bailarines pusieron gracia humorística o típica, con singular eficacia. El acordeón de Raulito Barboza hizo prodigios de sincopado compás litoraleño, con la maestría, gusto y carácter que le son singulares dones de intérprete excepcional. Apolinario Godoy, Luis Nelli y Mario Millán Medina, colaboraron ajustadamente en la música. Juan Peregrino cantó con intencionada gracia, sin divismo alguno, con verdad de cosa de la tierra. Y José Medina tocó la guitarra con sabor auténtico del solar guaraní.

En "El arriero y su charango", Jaime Torres brindó un espectáculo estupendo, que adquirió ribetes verdaderamente mágicos. Parece imposible que pueda obtenerse tanto del hombre mismo indígena. Was la gran máscara de la hermosa decoración escenográfica debida a María de la C. Ramírez —máscara india de cuyas orejas pendían, en aros, la figura cabeza de pájaros de la tierra— las luces cambian-



Jaime Torres. A sus espaldas, una máscara americana gigantesca. El ejecutante obtuvo increíbles efectos de su cnárago milagrero...



Mesa revuelta de música y canciones. López intenta tocar la que-  
na, Zambrano se aplica el charango... Ariel Ramírez sonrío.  
Jaime Torres sonrío también. Cipriano Tarquino se pone serio.

tes exaltaban la figura del instrumentista excepcional, en un solo inolvidable, en que alternaban tonos suavísimos y exaltaciones de valor de música clásica, llevadas a lo más noble de la música popular. En el cuadro titulado "La zamba y el gato" —con música de Ariel Ramírez— se anotó igual gracia, dignidad y jerarquía en bailarines y acompañamiento musical.

Cipriano Tarquino y Luis Aguilar brindaron en seguida un espectáculo de fuerte sabor típico, en el cuadro "Indios en las ruinas de América". La ejecución de instrumentos indígenas, a cargo de ambos, de excepcional emotividad y verdad, de poesía prístina y auténtica. Los bailarines danzados con donaire, y hermosísimo el juego de luces que ponía sombra sugeridora en los danzantes del ingenuo y gracioso bailecito.

Todo el espectáculo tuvo una puesta en escena de excelente gusto y originalidad particular. El alma de América quedó definida y subrayada por esas ruinas que parecían enmarcar anchos caminos hacia el infinito. Las luces jugaron en todos los cuadros con sugerencia altamente poética. De pronto, en un momento, la música se silenció. Sólo se oyó el castañetear de los danzarines. Y las sombras de ellos, proyectándose sobre el telón de fondo, anotó una insólita y hermosísima sugerencia del espíritu mismo de lo que se interpretaba, mientras las siluetas gigantes, crecidas en la proyección, giraban en la gracia de la danza.

¿Qué decir de la presencia de "Los Chalchaleros"? Cuando aparecieron, con sus típicos ponchos rojos salteños y su traje blanco, una salva de aplausos los recibió. Figuras queridísimas, Saravia, Cabeza, Dávalos y Zambrano —en este o en cualquier otro orden— están en el afecto de los amantes del folklore, porque abrieron picadas a la música del norte en el corazón de Buenos Aires. La interpretación de "Alma de

nogal" —zamba en la que Zambrano se manifiesta como poeta en la inspirada letra— fue sentida y honda. Gracia especial tuvo "Cocheo i' plaza". En todo pusieron el empuje y la llana emoción del canto de la tierra, espontáneo y puro.

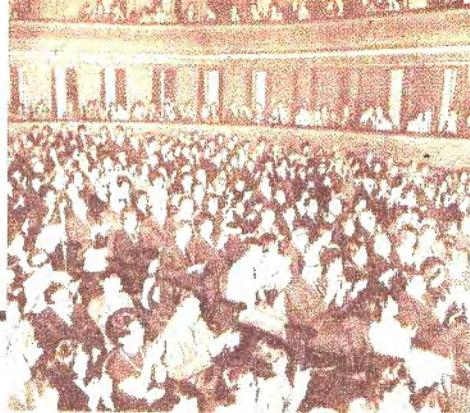
Cuando aparecieron en el escenario "Los Fronterizos", el público les prodigó igual estruendosa salva de aplausos. López —el de quebrada y hermosa voz norteaña, excepcionalmente expresiva—, con Moreno, Isella y Madeo, cosecharon aplausos intensísimos, como los que recogieron "Los Chalchaleros", ambos conjuntos con distinto carácter pero pareja y altísima calidad.

Ariel Ramírez hizo, con la calidad de gran intérprete que todos le conocemos, una versión finísima y respetuosa de "La López Pereyra", acentuando las calidades ya clásicas de la zamba famosa con matices delicadísimos de interpretación. En algunos momentos lo vimos lucirse tocando con una sola mano.

Los bailarines de *malambo* hicieron prodigios de varonil destreza, mostrando cada uno de ellos particular invención en las a veces endiabladas y difíciles mudanzas.

## ■ HOMENAJE

¡Qué hermoso homenaje al folklore argentino resultó este espectáculo! Ninguna concesión al gusto "comercial" fácil; nada hecho para la conquista del público con armas que no fueran altas y nobles. ¡Qué sorprendente efecto el de Ariel Ramírez en el piano, acompañado por charango! ¡Qué sentido especial adquiría en el espectáculo "Añoranzas", la bella zamba de Pérez que parece un canto de los que olvidan las cosas de la tierra por lo fútil y toronéol "Los Fronterizos" anunciaron:



*Señores dueños de casa:  
tengan fuerte su bandera,  
que venimos desde Salta  
levantando polvareda...*

Y todos comprobamos que levantaban la hermosa polvareda del canto nativo. En "Zamba del carbonero" se lucieron particularmente sus voces, y aun brindaron la hermosa "yapa" de una canción del litoral y de la zamba "Recuerdo salteño". Estupenda la baguala con que se iniciaron en la interpretación.

#### ■ HERMANDAD

La nota hermosa de la noche fue la hermandad real y artística de "Los Chalchalers" y "Los Fronterizos", dos

modos de interpretación y una misma alta calidad en el canto nativo. Como estupendo fin de fiesta, "Los Chalchalers" y "Los Fronterizos" cantaron y ejecutaron juntos, no ya vestidos de paisanos salteños, sino de sobrio traje oscuro. Cuatro guitarras y cuatro bombos, a la par que las voces, concertaron ese regalo para el oído que fue "La López Peyra", cantada así, con el acompañamiento en piano del siempre admirable Ariel Ramírez.

#### ■ UNA NOCHE PARA RECORDAR

La noche del estreno ha sido, sin duda, una noche para recordar. Una noche que habrá que marcar con piedra blan-



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahra.com.ar](http://www.ahra.com.ar)

Y ¿qué me dicen? parecen pregunta Mado, Moreno, Zambrano y López, comentando el éxito de "¡Esto es Folklore!", donde "Los Chalchalers" y "Los Fronterizos" cantaron juntos.

Una gran vista! Los Huanca-Hua concurren a saludar cordialmente a los integrantes de "¡Esto es Folklore!", que con tanto éxito se exhibe en el Odeón. Aquí, con "Los Fronterizos". Un dos de aros...

- CARTAS DE TRIUNFO: "LOS CHALCHALEROS", "LOS FRONTERIZOS", ARIEL RAMÍREZ, RAULITO BARBOZA, JAIME TORRES, CIPRIANO TARQUINO Y UN GRAN ELENCO DE EJECUTANTES Y BAILARINES.

- LECCIÓN PARA DESCREIDOS.

ca en la historia del espectáculo folklórico argentino y en la sala del Teatro Odeon. Desde los tiempos del gran espectáculo teatral de Chazarreta en el Politeama, o del que se ofreció, años después, en el Teatro Presidente Alvear, el público argentino no ha visto nada de tan alta y hermosa jerarquía en el canto nativo. Con magnífica puesta en escena, en la que se advirtió la mano organizadora de Ariel Ramírez, con escenografía de María de la C. Ramírez, asesoramiento en documentación de vestuario de Aurora de Pietro —según dijimos— y coreografía indicada por Nelly Ramicone.

Muchas noches vendrán sobre la primera, desde este estreno de excepcional jerarquía, para recordarnos que, pese a desencantados augures, el folklore está vivo y triunfa rotundamente, llenando de bote a bote todas las noches la sala de un teatro céntrico de primera línea.

### ■ DIJO ARIEL RAMÍREZ

Quisimos recoger con nuestro grabador la opinión del director del espectáculo. Nos dijo Ariel Ramírez: "Tengo una satisfacción muy grande, porque este es el esfuerzo de muchos años de trabajo. Esto no fue librado a la improvisación. Hace muchos años que todos los folkloristas argentinos veníamos luchando por conseguir un teatro digno en la ciudad de Buenos Aires. Los que no creyeron han podido ver ahora el afecto y éxito de público y la favorable opinión unánime de la prensa. Con este entusiasmo del público apuntamos lo que ya hemos logrado en muchos años de trabajo".

Una verdad sin réplica y una admirable lección para los descreídos de siempre...





## UN CANTO A LA MADRE HECHO ZAMBA

# ACHALAY MI MAMA

Nota de: OFELIA DE LA TARDE

ENTRE una confusa masa de seres y de cosas que parecen olvidar sus afanes y sus prisas me detengo por imperio de una zamba: "Achalay mi mama". Es la voz de Angel Linares, quien por obra y gracia de su inspiración nos conmueve mientras el mágico disco gira y gira detrás de las vidrieras de un negocio porteño. ¿Qué palomas son éstas que se acercan a escuchar nuestras canciones? Son palomas argentinas de la Plaza de Mayo. Buenos Aires al atardecer, visto desde este ángulo es un símbolo vivo. Estamos frente al Cabildo, la casa de la Patria, columna vertebral de la Nación.

En este bajel de sueños suelta amarras nuestra nota. Angel Linares nació en el pueblo de Carlos Beguerie, provincia de Buenos Aires, cercano a Lobos, tierra de epopeya gaucha. Su infancia la recuerda con emoción. Tuvo un padre mayordomo de estancia y una abuela que más tarde se lo llevó a Mendoza, doña Petrona Contreras, la que tocaba la guitarra y cantaba aires cuyanos. Hoy la nombra melancólicamente: "Qué lindo cantaba mi abuela... cuánto le debo... lástima que se haya ido..." Este hijo de los pagos de Monte, vecino de "Los Altos Verdes" de Juan Manuel de Rosas, se transplantó a la montaña. Sus padres trabajaban en tareas rurales, eran campesinos. El viñedo y la acequia fueron a partir de ese momento sus inseparables compañeros. Trabajó además en tareas bancarias y más tarde se trasladó a nuestra capital. En el subsuelo del "Café Balboa" interpretó una noche el vals "El jardín de mi madre", de Ortiz Araya. Buenaventura Luna, que se hallaba en una mesa con Fernando Portal y Oscar Valles, le dijo que tenía pasta de folklorista: "Métale por la huella, mi amigo, no se aparte". Tiempo después integraba bajo las órdenes del mismo Luna el conjunto "Lon Manceros de Tulun". A partir de ese instante actuó en Radio Belgrano. En esa época los conjuntos se hacían con cantores golondrinas. Intervino en aquellas famosas transmisiones de "Seis estampas cordobesas", escritas por Eusebio Dojorti, el inmortal jachallero. Cuando los avatares políticos interrumpen estas transmisiones, comienza a trabajar en el teatro. Intervino en "Las señoras de las gauchas", y con José María de Hoyos actúa por Radio Belgrano.

El espaldarazo artístico lo recibió de Manuel Canale, hermano de aquel otro que formara dúo con Antonio Tormo. Le da la gran oportunidad y así nace Linares-Canale. Juntos debutan en Mar del Plata y la ciudad atlántica los consagra. No están lejos aquellos instantes en que comparte aplausos con Félix Pérez Cardoso, los acompañaba al piano nada menos que Polo Giménez, el juego era entre grandes. El celebrado conjunto de "Los Arrieros Cuyanos" le dejó una gran experiencia. Alfonso y Zavala recuerda que fueron muy generosos con él, lo iniciaron en el difícil arte de "hacer voces". Todo lo demás es historia presente.

Le disparamos algunas preguntas, a las que Linares responde con su claridad habitual, aunque él, folklorista por dentro y por fuera, prefiere preguntar y guardarse sus opiniones.

—¿En qué medida la suerte interviene en el éxito de un intérprete?

—En la medida de su perseverancia, si es que tiene condiciones naturales.

—¿Qué piensa de la difusión del folklore actualmente?

—Quienes son responsables de la cultura en nuestro país deberían implantar esa asignatura en los ciclos primarios y secundarios. La juventud debe conocer en profundidad nuestro acervo musical.

—¿Cuáles son para usted las condiciones esenciales de un verdadero folklorista?

—Imaginación, experiencia, pureza.

—¿Cree en las posibilidades actuales de nuestro folklore, es decir de la música argentina?

—Con una tradición como la nuestra, es lamentable que el folklore en todo su valor no logre afirmarse y expandirse como merece.

—¿Cree en los jóvenes?

—No he dejado de serlo nunca y creo en mí.

—¿Cómo nació "Achalay mi mama"?

—Es un modesto homenaje a mi madre, ella me la inspiró. La madre es el ser que siempre nos aguarda; la sonrisa en sus labios es el signo permanente de la bienvenida, por eso después de haber estado en la tierra con mi soledad / vuelvo y la encuentro a mi madre / vestirse de fiesta al verme llegar...".



—¿Por qué tanto ritmo de zamba dentro de su labor de compositor?

—Me nace así, yo no lo busco. Siempre recuerdo las palabras de mi abuela a quien le debo tanto: "Tienes que hacer, hijo, lo que más sientas, por ese camino no te equivocará".

El año de la efeméride folclórica "Loma" es una su relecano" se detiene para hablarnos de doña Petrona Contreras —abuela materna—, guitarrera y madre ejemplar, que

gravitó como nadie en su destino artístico; junto a ella transcurrió su infancia al pie de las montañas cuyanas.

—¿Cómo distribuye su tiempo?

—Vivo para el folklore y el folklore me da con qué vivir. Así es Angel Linares; un remanso de la Argentina tradicional, un inspirado poeta que se detiene en los obrajes para cantarle "Monte adentro". Sus obras están cargadas de historias y historias. No se preocupa por el éxito, por las actitudes extremas, está más allá de los que se dedican a "ser diferentes".

# FOLKLORE Y TANGO EN RADIO BELGRANO

LOS GRANDES EXITOS DEL PROGRAMA

(Por orden de actuación)

## LUNES

- 8.35 Folkloreando.
- 10.30 Típica CIRIACO ORTIZ
- 10.45 Con junto ANDRES VARGAS
- 12.10 LAURITA ESQUIVEL
- 13.05 Típica MIGUEL CALO
- 17.35 TANGO, CANCION DE MI CIUDAD
- 18.30 LOS CAMPESINOS
- 21.35 Típica MIGUEL CALO

## MARTES

- 8.35 Folkloreando
- 10.30 Típica VIGLIONE
- 10.45 LOS DE LA NOCHE
- 12.10 HORACIO MARVE
- 17.55 JUAN CARLOS PALMA
- 18.05 OSVALDO DEL PLATA
- 18.30 LOS DE LA NOCHE
- 19.05 ALFREDO DALTON
- 20.30 TIPICA VIGLIONE
- 20.30 LOS DE LA NOCHE
- 21.35 SUSY LEIVA
- 22.05 ANIBAL TROILO
- Roberto Rufino, Nelly Vázquez y Tito Reyes, en SEÑAL DE TANGO

## MIÉRCOLES

- 8.35 Folkloreando.
- 10.30 Típica CIRIACO ORTIZ
- 10.45 Con junto ANDRES VARGAS
- 12.10 Jolly Del Mar.

- 12.40 TRIO BESADA
- 13.10 LOS NOCHEROS DE ANTA
- 17.35 Tango, canción de mi ciudad.
- 18.35 LOS CRUZDELEJENOS
- 21.35 EDMUNDO RIVERO con las guitarras de ROBERTO GRELA.
- 23.00 SHOW DE LAS ESTRELLAS.

## JUEVES

- 8.35 Folkloreando.
- 10.30 Típ. ALBERTO DI PAULO CON OSVALDO ARANA.
- 10.45 LOS CAMPESINOS
- 12.10 ALFREDO DALTON.
- 13.30 LAURITA ESQUIVEL.
- 17.35 Tango, canción de mi ciudad.
- 18.05 LOS CAMPESINOS.
- 18.30 EDUARDO DEL RIO.
- 21.35 LA MONTONERA CRIOLLA

## VIERNES

- 8.35 Folkloreando.
- 10.30 TIPICA VIGLIONE.
- 10.45 LOS DE LA NOCHE
- 12.40 TRIO BESADA
- 13.05 TIPICA VIGLIONE
- 18.30 EDMUNDO RIVERO

- 22.10 LAS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS
- 23.30 EL SHOW DE LAS ESTRELLAS

## SABADOS

- 12.10 MARIANO MORES  
Alba Solís  
LOS CAVA BENGAL.  
HORACIO DEVAL y HUGO MARCEL.
- 13.10 EL CORAZON EN LA MANO, CON M. CALO  
LOS NOCHEROS DE ANTA y otros éxitos.
- 17.40 BAHABLE.
- 21.35 ALBERTO DI PAULO y su gran orquesta con Osvaldo Arana.

## DOMINGOS

- 10.05 Tarareando tangos.
- 11.05 LA MONTONERA CRIOLLA
- 17.00 Gran espectáculo: IDOLOS POPULARES con: Aníbal Troilo  
Edmundo Rívero  
Los Cruzdelejenos.

# CARMEN GUZMAN

CUANDO CANTA LUCE UNA FLOR PERFUMADA EN SU GARGANTA Y UNA ESTRELLA DE PLATA EN SUS MANOS GUITARRERAS.

Como un desafío a los grandes guitarristas folklóricos de nuestro medio, Carmen Guzmán ostenta un aplomo admirable cuando ejecuta en su guitarra. Sus dedos, como arañas laboriosas, van y vienen por el encordado, entretejiendo mágicamente los acordes y adornos que constituyen el sostén armonioso de su canto.

Nota de: CESAR JAIMES

## INTENTAMOS UN RETRATO DE LA INTERPRETE

**N**OS hallamos en un pequeño departamento de la calle Mansilla en el corazón del barrio de Palermo. Aquí vive Carmen Guzmán. Hemos venido a entrevistarla para decir a los lectores de FOLKLORE cómo es ella.

Una muchacha nos franquea la puerta, conduciéndonos a un living comedor sobrio y cordial. Todo está ordenado. Flota en el ambiente una tibia sensación de hogar. En las paredes, algunos recuerdos; pergaminos con numerosas firmas señalando los homenajes a la artista. Retratos de gente mayor, que hablan bien a las claras de un profundo cariño por esas imágenes familiares que traslucen a través de los rostros su prosapia criolla. Luego nos enteramos que son sus padres: María Rodríguez (sanjuanina) y Roque Guzmán (mendocino). En un rincón, ubicadas cuidadosamente, dos guitarras enfundadas. Viéndolas se nos ocurre que simbolizan facetas sonoras olvidadas.

Una puerta que se abre da paso a Carmen Guzmán, que se aproxima afable y sonriente. Nos impresiona su figura

espigada y alta, que avanza con paso majestuoso y aire campechano, demostrando en todos sus movimientos la naturalidad de su presencia criolla.

Se sienta a nuestro frente y la observamos. Tiene la tez morena como si los vientos andinos hubieran tostado su rostro para darle un aspecto aún más acriollado. Tal vez ello se debe a que nació frente a las montañas de Cuyo, donde el aire, además de tostar, canta y llora en las tonadas que adornan con punteos floridos y precisos las manos gauchas de los guitarreros.

Sus ojos oscuros son grandes y vivaces aunque alientan en su fondo una tristeza silenciosa. Las pupilas, inmensas y renegridas, muestran la agudeza que ostenta el cóndor en su mirada. Después comprobamos que todo se transforma cuando canta y se precipita en sus palabras, que se unen con su voz, la dulzura o el dolor que va brotando en las canciones.



La mirada de la artista brilla esperanzada. Ella sabe que su talento será reconocido. Quienes han seguido su trayectoria artística esperan verla y oírla en los grandes programas de la televisión y de la radio.

Hablamos sin precisar un tema. Lo que surge blandamente de la conversación. Nos enteramos que tuvo la desgracia de perder hace unos meses a su padre. "Era buen mozo y bueno —nos dice—; todavía me parece verlo allí, sentado en el sillón, escuchándome durante mis ensayos. Entonces entrecerraba sus ojos y fumaba lentamente. Cada tanto me interrumpía para hacerme mil preguntas sobre las variaciones de los tiempos, lo que me costaba mucho. Él me hacía gran curiosidad. Muchas veces sus consejos me resultaron oportunos, porque era sensato y criterioso".

Advertimos que Carmen Guzmán tiene un temperamento romántico y una extrema sensibilidad. Es además muy sincera. Cuando le preguntamos por qué no actúa más seguido, nos responde sin ambages que a los artistas como ella se les pone habitualmente el sello de "no comercial", porque no atraen las multitudes. Y no hay la menor presunción en lo que dice. Al contrario, con la humildad ajena a todo rencor dice que su talento verdadero, talento negro, que tal cosa no le preocupa; porque prefiere la gente que comprende y aprecia el mensaje de su arte. Aunque sea un grupo reducido.

## ■ CANTA CARMEN GUZMAN

Carmen Guzmán ha tomado una de sus guitarras. Es la más antigua y la que más prefiere por su dulce y firme sonoridad. Mientras la afina, nos cuenta que ese instrumento tiene más de sesenta y cinco años. Sus padres, de natural tendencia artística, tocaban y cantaban en esa guitarra, estilos, cuecas y tonadas. Por eso nos dice que, prácticamente, las canciones nativas la arrullaron en su cuna frente a ese paisaje cuyoano que la ofrecía tantas cosas. . . En principio la tierra que es la vida; la montaña majestuosa que parece labrar en el alma sentimientos de orgullosa dignidad. Después la alfombra verde de los campos, tejida con las lluvias y los vientos. . . Todo es para ella una flor flor abierta en su memoria. Y cada recuerdo un pétalo, una gota de rocío y un verso criollo como los que cantaba su padres, que hoy llega perfumado de amores y nostalgias.

Carmen Guzman nos anuncia que ha de interpretar una huella. Luego de brillante introducción, ejecutada con rara maestría, comienza su canto. Su voz cálida y emocionante nos transporta y nos asocia a la expresión poética de su letra. A través de ambas cosas nos parece ver al hombre gaucho, sediento de horizontes, recorriendo los caminos de la pampa, donde se eleva majestuoso el ramo inmenso del ombú como queriendo interrogar al cielo; donde una cinta ondulante señala el camino polvoriento, mientras avanza el ganado que azuzan con sus gritos los troperos. El canto de la intérprete, pleno de bellas vibraciones, va diciendo: "Desandando caminos/ que hay en mi pampa/ la tropa va adelante/ la suerte en l'anca./ No me apura un retorno/ no tengo rancho/ es la suerte el'resero. . . / de pago en pago".

La artista ilimitada que hay en Carmen Guzmán pone con extraordinaria propiedad en cada frase, en cada sílaba de la canción que está interpretando, el acento criollo y preciso de la canción sureña. "Una huella nos lleva/ soles afuera,/ y otra huella nos trae/ soles y estrellas./ Al tranco de mi bayo/ sigo el camino;/ pa achicar la distancia/ tengo un silbido./ Poncho negro estrellado/ me pone el cielo;/ cuando se hace la noche/ tapa de mi sueño".

Carmen Guzmán sigue cantando. Su voz es un torrente criollo; lo más parecido a un pájaro cantor; posee, además, una notable calidad de dicción y una técnica guitarrística de primer orden. Su precisión en los acordes multi-

formes que va ejecutando mientras se acompaña, despiertan al oírlo un entusiasmo incontenible.

Terminamos de escuchar la Huella y comprobamos que nos ha transmitido —como muy pocos intérpretes saben hacerlo— la sensación de una distancia geográfica y tradicional. Cabe señalar también la excelente factura de la composición, obra del inspirado músico Belisario Pérez y del poeta marplatense, Víctor Abel Giménez. Otras canciones que ejecuta a continuación, entre ellas la difundida "Canción enamorada", de la cual es autora, en colaboración con Andrés Leoniper, nos demuestran acabadamente su maestría.

## ■ Y PENSAMOS EN "UNA POLITICA FOLKLORICA"

El "Caso Carmen Guzmán", que como no resulta "comercial" actúa esporádicamente, sustrayéndose así su arte maravilloso de notable esencia folklórica al conocimiento de una inmensa mayoría que podría disfrutar y obtener, escuchándola, una magnífica orientación, es una de las tantas fallas de los directores artístico-comerciales y de quienes tienen en sus manos algunos resortes que juegan en la difusión y estímulo de la cultura popular.

Por eso pensamos que, así como se concreta desde el gobierno una política social, energética o agraria, bien podría contemplarse la posibilidad de una "política folklórica" en la que pudieran tomarse en consideración este y muchos otros casos de notables cultores —viene a nuestra memoria una intérprete magnífica y en parecida situación: Suma Paz— y estimular, como lo hacen algunos gobiernos europeos, la trayectoria de artistas excepcionalmente dotados para cumplir una función de carácter netamente nacional.

De cualquier manera, estamos alegres y satisfechos de saber que poseemos en nuestro medio una virtuosa de la expresión folklórica. Su forma de cantar, por su excepcional acento humano, nos acerca un mundo vivo, profundo y transparente, saturado de auténtico nativismo. Aquí, en nuestra ciudad, el canto de Carmen Guzmán es una luna criolla derramando su luz sobre el asfalto.

Frente a la selva ciudadana de hierro y de cemento, Carmen Guzmán abre con su arte una ventana fabulosa para que salgan por ella sus canciones, como una bandada de pájaros cantores que nos traen, con su voz y su guitarra mágica, el alma sonora de la Patria.

Carmen Guzmán pulsando su vieja y querida guitarra que ostenta en su boca una estrella de nácar con puntas azules. Tiene más de sesenta y cinco años. En ella tocan sus padres y por eso constituye su compañera preferida.



# ASI NO SE HACE FOLKLORE, NI TAMPOCO SE LO FAVORECE...

El primer Festival de Folklore en la ciudad de Buenos Aires no sumó ningún nuevo lauro al bien ganado prestigio de otros certámenes y deja una severa advertencia a quienes intenten organizar justas de esta índole. De lo contrario sólo se sumará descrédito a un ideal que no lo merece.

Escribe LUIS COUSILLAS



Los Quil'a Huasi hicieron su jerarquizado aporte de interpretaciones al Festival en la ciudad de Buenos Aires. Pero no es sólo los que...

La delegación de Corrientes aportó la tradicional musicalidad de sus verros y sus acordadas. Y en sus cinco representantes femeninas...

**H**UBIERA querido poder brindar al lector, a quien se supone definitivamente conquistado por la canción vernácula, identificado con su mensaje y aportando su grano de arena por su mejor difusión y desarrollo, una crónica acabada de este Primer Festival de Folklore en la Ciudad de Buenos Aires.

Hubiera querido hacerlo con la emoción que implica esa misma adhesión que nos mancomuna a todos en esta publicación, que lleva un nombre sentido, y por el respeto que merecen quienes, olvidando distancias traen lo mejor que tienen, volando sobre las seis huellas de cada guitarra.

Pero, lamentablemente, no podré brindar esa crónica.

No podré hacerlo ya que no puede relatarse la nada, y este Festival tiene mucho de la definición de lo que no existe, por la sencilla razón que festival no fue. Precisamente en un país como el nuestro, donde otras justas permitieron jerarquizar en su debido rango a nuestra música y descubrir valores que de otro modo hubieran debido permanecer durante mucho tiempo ignorados.

El Primer Festival de Folklore en la Ciudad de Buenos Aires, vamos a llamarlo así ya que de algún modo hay que llamarlo, reveló hasta qué punto es comprometedor intentar realizar experiencias de este tipo basándose exclusivamente en la improvisación, alentando

otras aspiraciones que no sean las propias y legítimas.

Ello significó la total indiferencia del veredicto popular en una ciudad, donde es una estampa común que jóvenes y adolescentes busquen en las canciones nativas una eclosión a sus inquietudes; afirmación que por otra parte derivó en la decisión de algunos intérpretes que se negaron a actuar ante un auditorio que por momentos no superaba la veintena de personas.

Por otra parte —no es en vano insistir al respecto— organizar un certamen folklórico no implica intentar una aventura de pintoresquismo. Hubiera querido brindar al lector una crónica de este certamen. Vayan las notas gráficas a manera de saludo a los intérpretes que vinieron a traer su mensaje. Y dejemos en los puntos suspensivos abierta la perspectiva de enjuiciar con serenidad y con justicia a quienes asumieron esta responsabilidad con tan poca responsabilidad.

No hay crónica como lo hubiera deseado. En nuestro oficio, acontecimientos de esta naturaleza se prestan al brulote brillante y al plumazo envenenado; hubo personajes en este desfile que pueden figurar ya en cualquier antología de lo grotesco. Pero en homenaje al folklore, al intérprete genuino de nuestra música y de nuestra canción, al mensaje que encierran sus creaciones, quede silenciada la crónica... Aunque quede pendiente el compromiso.



La delegación de Córdoba que el domingo por la noche no pudo actuar por haberse ausente el jurado. Paisanos de Olavarría y de Mar del Plata. Ellos trajeron la representación de Buenos Aires y de Córdoba.



Los intérpretes riojanos mantuvieron intactos los bien ganados lauros de los músicos y cantores de la patria chica de "El Checho".



Una calandria entibia la noche porteña y en la garganta de Ramona Galarza el litoral, engañado, armoniza sus mejores trios.



"Los Glimareños", "Los Tucu-Tucu", Jorge Cafrune y Edgard Di Fulvio. Nombres que son una garantía en nuestro medio artístico. No cabe utilizarlos en esa forma.





Arancibia Laborda, presidente de la Comisión Organizadora. ¿Estará tratando de justificar el fracaso del festival?



Señor Edwin Martin, embajador de los Estados Unidos de Norteamérica, junto a su comitiva. Lástima grande que no haya podido presenciar una muestra calificada de nuestro folklore.



Parte del jurado sorprendido en un momento de su labor.



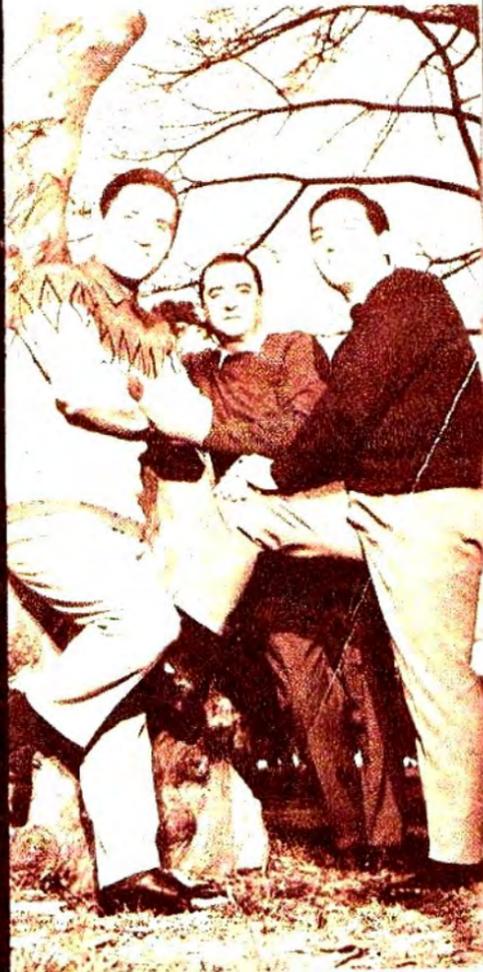
Ernesto Montiel, Alberto Campos y Tránsito Cocomarala. Los rostros dicen otra cosa, pero la procesión iba por dentro.

Ernesto Montiel no pudo sustraerse al reclamo litoraleño. Aquí lo vemos en compañía de los intérpretes correntinos.



Manuel Abrodo sorprendido en un momento de su diálogo con los intérpretes chaqueños.





# "LOS CANTORES ARGENTINOS"



**A**RTURO Sánchez sabe, indudablemente, lo que es música folklórica. Conoce —y no como turista— los cuatro rincones del país. Vivió, por ejemplo, en el corazón de Formosa. Le es familiar toda la zona que va del Pozo del Tigre a Las Lomitas. Residió a 36 leguas de la ciudad capital, en plena selva, en la misión Laísy, de misioneros católicos. Estaba en la casa de un amigo, Tito Reglan, en la estancia de éste, sin otra preocupación que ver, guitarrear, dejar correr el tiempo. A veces salían a cazar guasemuchos o yacarés colorados. Todo aquel paisaje fuerte y colorido se le va metiendo en los ojos, en el alma, aun en el olfato, con el fuerte aroma vegetal de la selva... Los temas litorales, de ambiente guaraní, se depositaron en su corazón: "La música guaraní, el seis por ocho —nos comenta—, es muy difícil de expresar si no se tiene un conocimiento cabal de esos lugares. Mi vida se ha desarrollado preferentemente dentro del ambiente de la música guaraní, en la zona de Embarcación a Formosa, en esa tierra de chahuancos, matacos y pilagás. Me he emocionado intensamente en el camino de Embarcación a Las Lomitas oyendo a los vidaleros y bagualeros santiagueños, cantando a grito pelado, interminable y desgarradamente. En Riacho de Oro todavía quedan algunos tobas. Le tengo un gran cariño a nuestro país. No he querido salir de aquí sin capacitarme debidamente en lo cultural, para que el día que salga al exterior pueda llevar con altura el título de intérprete argentino, con un compendio de conocimientos que pueda dar testimonio de lo que somos. Soy, ante todo, intérprete. No pretendo especializarme como compositor. Sin embargo, mi gatito "Soy sanjuanino" se ha convertido en algo casi semi-oficial en San Juan. Es un homenaje a la provincia. He cantado en Ushuaia por el puro gusto de conocer, sin pretender cobrar nada. También en las minas de Río Turbio, con mis compañeros de antes. He cantado en Andacollo, a 48 kilómetros de la frontera chilena, en un pueblo al que jamás había llegado un conjunto folklórico. Todo esto madura para saber lo que se canta... Anduve hace poco por La Pampa, tierra de caldenes, con un espíritu nuevo, como un magnífico crisol de sangre: algo de una tremenda y admirable dinámica, semejante a lo que sucede en el Chaco. En Misiones el aporte de alemanes, yugoslavos, polacos, al entroncarse con la sangre nativa, está dando hermosos tipos de muchachas. Allí no hay mujeres feas... Conozco prácticamente todo el país. Por eso me creo maduro para intentar lo que hemos empezado con un éxito inicial que me conforta mucho: la constitución del nuevo conjunto "Los Cantores Argentinos".

## ■ LOS TRES

Los tres integrantes del nuevo conjunto —constituido el 1º de setiembre de 1964— son: **ARTURO SANCHEZ:** Organizador, arreglador musi-

cal. Porteño, nacido un 28 de octubre. Hace tercera voz y guitarra.

**NELSON TACUNAU:** Primera voz y guitarra. 28 años. Nacido en Trenque Lauquen (provincia de Buenos Aires).

**CACHO TACUNAU:** Segunda voz y guitarra. 26 años. Nacido también en Trenque Lauquen.

—Somos tres primeras guitarras —nos dice Sánchez—. Por lo general, la primera guitarra la hace Nelson. Pero cuando los solos de Nelson requieren un acompañamiento o un arreglo musical de guitarras, nos alternamos con Cacho en hacer la primera. Cuando yo canto solo, los arreglos musicales corren por cuenta de Nelson o de Cacho. Alternativamente, al cantar, jugamos papeles de solistas lo tres. No hay una línea rígida. Tampoco soy absorbente en los arreglos. Siempre cuento con la opinión de mis compañeros. El conjunto no tiene un director determinado. Somos todos amigos, ante todo, y con un coincidente criterio musical, que hace muy fácil entendernos. Hay analogías muy grandes entre nosotros en el modo de concebir la música. Esta analogía nos da cohesión y hace fácil el trabajo.

## ■ "CARBONICOS"

—Nelson y Cacho —sigue diciéndonos Arturo Sánchez— son dos muchachos maravillosos, de Trenque Lauquen, con un extraordinario oído musical. Verdaderamente, son dos "carbónicos". Basta pasarles una vez una frase musical para que la repitan inmediatamente, con toda fidelidad. No hay problemas de cansancio. Tiene que ser muy ilógica o fuera de lo común una frase melódica para que se requiera repetirla más de un avez. Conozco mucha gente que hace folklore, pero creo que estos muchachos tienen condiciones verdaderamente excepcionales. Son, además, notables zapateadores. Tienen un oído musical privilegiado. Tengo mucha fe en nuestro trío, con una compañía semejante...

## ■ ESTILO Y REPERTORIO

—¿Qué estilo se propone imprimir a "Los Cantores Argentinos"?

—Preferimos, ante todo, exponer el tema musical que hizo el autor, sin distorsionar o desfigurar la melodía por facilidades de armonización. Queremos que la primera voz cante de una manera clara y precisa, de manera que el oyente la capte de inmediato. En base a la exposición de la primera voz, y siempre respetuosos de la melodía que el autor ha escrito, acondicionamos las otras dos voces que componen el acorde. Hacemos dúos, tríos, solos y unísonos. Los solos agudos los hace Nelson. Los solos centrales, Cacho. Y los los un poco más bajos, yo. Nelson y Cacho son muchachos que ya desde niños actúan en escenarios. El padre de ellos ha sido muy buen cantor y excelente ejecutante de

guitarra. La madre, Juanita Contreras, es excelente recitadora. Son elementos que tienen gran experiencia a pesar de su juventud. Han nacido en las tablas. Quiero infundir al nuevo trío un temperamento argentinista, pero argentinista actual. Creo que la música argentina evoluciona, como todo. La tónica nuestra es vibrante, pujante, optimista, en base a sonidos ágiles, brillantes, a expresiones intuitivas, explosivas, por decirlo así.

Arturo Sánchez —porteño, nacido en Córdoba y José E. Uriburu— es hombre fogueado como solista, tanto como integrante de conjuntos. Ha pulsado los horizontes de la patria. Remoja ahora sus bríos con "Los Cantores Argentinos", con los que se propone, más adelante, recorrer América. Tiene como colaboradores a dos valiosos muchachos. Han elegido una línea que les abre anchos caminos. Es seguro que sabrán recorrerlos triunfales, con fervor y dignidad...



■ NACE UN NUEVO CONJUNTO FORMADO POR ARTURO SANCHEZ Y NELSON Y CACHO TACUNAU.

■ CANCIONES DEL LITORAL, CUYANAS, SUREÑAS, DE TODO EL PAIS, Y AUN TANGOS CAMPEROS.

Una nota de:  
**LEO BEN.**



Menuda y graciosa, "Dorita" sabe entrar en el espíritu de una zamba con verdadero fervor, pero llegó a nuestro país para conocer y captar el más auténtico espíritu de la región que cada canción representa

# ZAMBAS EN LONDRES

## (BIEN CANTADAS) Y... ¡POR UN MATRIMONIO INGLES!

■ "DORITA Y PEPE" (EN LA VIDA REAL MR. AND MRS. SENSIER), ALCANZAN GRAN ÉXITO POR LA B.B.C. Y LUGARES DE ESPECTACULOS LONDINENSES, CANTANDO ZAMBAS, Y TAMBIEN CHACARERAS, CUEÇAS Y CARNIVALITOS...

■ HAN CONSTRUIDO DOS GUITARRAS CRIOLLAS Y UN CHARANGO.



"Pepe": inglés... pero excelente guitarrista de casas criollas. Con su esposa "Dorita", mantiene airoosamente la bandera del folklore argentino en Londres, con su exitosa actuación en la B.B.C. Uno de sus mayores éxitos: "La tempranera", que ahora se editará en Londres.

Escribe: LEO BEN

ES una agradabilísima sorpresa el habernos encontrado con dos artistas londinenses, profundamente encariñados de nuestra tierra.

¿Quiénes son "Dorita y Pepe"? El despistador nombre artístico de ambos sugiere, para el público argentino, un dúo de españoles o mexicanos, pero la verdad es muy otra. Se trata de dos jóvenes artistas ingleses, cultos, llenos de cordialidad, gracia y distinción, que en este momento levantan, en el propio centro de Londres —y con gran éxito—, la bandera de la canción folklórica sudamericana, y, en especial, la del folklore de nuestro país.

Previo amable vermouth en el hall del hotel, la charla amiga se prolonga en la habitación en que los dos artistas se encuentran. Ambos tienen una naturalidad, una simpatía a flor de piel, que los hace sentirlos viejos amigos.

Peter Sensier y Dorothy de Sensier —ella, graciosa, menuda, rubia, de ojos claros; él, delgado, alto, un tipo de Gary Cooper, mesurado y apacible— nos expresan, en un castellano bastante tolerable, la razón de su llegada a nuestro país, sus planes, lo que hacen y piensan hacer en la tarea en que están empeñados. De vez en cuando —para indescriptible sorpresa nuestra—, "Dorita" subraya su expresión con un porteñísimo "¡Fenómeno!", expresión que creíamos privativamente porteña, y ahora resulta que se usa mucho en Londres, con sentido semejante.

CRONISTA. —¿Qué los trae a Buenos Aires?

DORITA. —Hemos venido a ver, a conocer... Queremos, sobre todo, recorrer los lugares, los ambientes que se describen en las composiciones que cantamos. No se puede hablar del Chaco ni de la Pampa, no se puede interpretar como es debido una canción que hable de esas regiones de la Argentina, sin conocerlas. A eso hemos venido. Pensamos que conociendo, cantaremos con más autenticidad las canciones que describan esos ambientes...

(El cronista piensa en la magnífica lección de responsabilidad que estos londinenses acriollados están dando...)

CRONISTA. —¿Se conoce nuestra canción folklórica en Londres?

PEPE. —Casi nada. Hay algunos pocos particulares que tienen colecciones de discos. Pero por radio, en TV o en

espectáculos públicos, lo único que se conoce en materia de canciones folklóricas o de inspiración folklórica argentina es lo que hacemos nosotros: "Zamba de la Candelaria"; buena parte del repertorio de Atahualpa Yupanqui, y las cuecas, gatos, carnavalitos, chacareras y zambas que interpretamos, y que gustan mucho al público. Deberían ir a Londres conjuntos de calidad, como los *Hermanos Abalos*, *Los Chalchales*, *Los Fronterizos*, *Los cantores de Quilla Huasi*, etc., o solistas como *Atahualpa Yupanqui* y *Eduardo Falú*. Creo que tendrán mucho éxito...

DORITA. —Yo me siento verdaderamente feliz. ¡Muy feliz! En Londres hay en radio y TV tres clases de audiciones: ligera (inclusivo con números cómicos); audición familiar, ya más elevada, y audición superior, de la mayor categoría. Quien ha actuado en una de estas categorías, difícilmente puede pasar a la otra. Sin embargo, nosotros hemos recorrido las tres, y, excepcionalmente, por virtud de la música popular sudamericana, y especialmente por la argentina, hemos alcanzado el nivel superior de las audiciones, lo que casi nunca ocurre.

CRONISTA (al que llaman la atención las guitarras tipo criollo que advierte en la habitación). —¿Y estas guitarras?

PEPE. —Como ve, son guitarras criollas. En Londres no hay guitarras criollas. Solamente es posible hallar guitarras clásicas, de tono grave, o guitarras flamencas, demasiado brillantes. Yo necesitaba un instrumento de voces intermedias... Entonces, no tuve más remedio que construirlo... No soy luthier, pero comenzamos con Dorita arreglando guitarras, preguntamos a uno y a otro, y terminamos por aprender a hacerlas. (El cronista observa: las guitarras están magníficamente hechas y permiten un perfecto rasgueo de zamba o gato. Sus voces suenan a voces criollas.)

CRONISTA. —¿Cómo se desempeña el dúo?

DORITA. —Yo canto y me acompaño. Pepe hace la primera guitarra. Mi marido toca también el charango, y entre los dos hemos construido uno. En una de nuestras audiciones, pedimos al público que quien lo tuviese nos facilitara una caparazón de armadillo, y a los tres días teníamos en nuestro poder...

72 aparatos de "poludo"! Muchos obreros y funcionarios ingleses, boiados de terrores, llaman a Lon-

dres, como recuerdo, un costurero formado por un armadillo acolchado, que se mordía melancólicamente la cola... ¡Pobrecito!... Ah, quiero agregar algo: estamos impresionados por el éxito extraordinario del festival de Cosquín. Leímos el número especial de FOLKLORE. En Inglaterra no hay un festival popular de esas proyecciones. Nos proponemos, mi marido y yo, venir como espectadores a Cosquín para el festival próximo. Ahora nos vamos al Paraguay y luego a México. En nuestro repertorio hay canciones populares de Chile, Venezuela, Perú, Bolivia, Colombia, México, Paraguay y, en especial, argentinas. Mi marido ejecuta instrumentos adaptados a la interpretación respectiva: guitarra criolla, "cuatro" (especie de guitarra colombiana de cuatro cuerdas); charango, requinto, jarana... Yo toco guitarra y arpa india...

"Dorita y Pepe" han grabado diversos discos en Europa, en especial con el sello "Odeón". Nos explican que prefieren dirigir ellos directamente la grabación y vender luego la cinta, porque los jefes de grabación londinense están acostumbrados a la guitarra eléctrica y no toman las providencias técnicas para que la grabación de guitarra salga como es debido. En la B.B.C. de Londres, en el "Wigmore Hall", en el Teatro Universitario, ofrecen espectáculos donde nuestra música folklórica está magníficamente representada, ejecutada con fidelidad y dignidad, y con un rasgueo sorprendentemente nuestro... "Dorita y Pepe" —en la vida civil los esposos Sensier— han sido ya apalabrados para actuar en el próximo Festival Nacional del Folklore, en Cosquín. No les decimos, pues, adiós, sino: ¡Hasta luego!



Con nuestro cronista, enterándose de algunas de las cosas de nuestra amada tierra



vienen asomando

# LOS KARU MANTA...

SI el éxito de nuestro folklore es un hecho en el exterior, lo es también en nuestro país, si bien grandes sectores del público no lo saben aún o tal vez no lo creen. A despecho de la situación económica, los discos de autores argentinos se venden como jamás se vendieron. El hecho real es que si una grabación de tema nacional tiene calidad puede llegar a batir récords de venta, como ha sucedido ya con Ramona Galarza, Los Fronterizos, Atahualpa y tantos más. Ahora bien, los folkloristas jóvenes que recién comienzan a ocupar un lugar tienen un enemigo, un solo enemigo, que no es el ya conocido mal folklorista —que no debería hacer uso de este término— cuya estela fugaz pasa, sino el suficiente trasnochado advenedizo snobismo de los que suponen que las composiciones importadas son superiores en calidad a las nuestras. El público debe saber que hoy, debido incluso a la larga crisis que desorienta al país, existe una corriente de jerarquía en la expresión musical argentina, que puede competir sin desmedro con las mejores realizaciones del mundo.

Haciéndonos estas reflexiones nos encaminamos a conversar con los "Karu Manta", voz que en quichua significa "Allá a lo lejos" o bien "tierra lejana". Pero, ¿quiénes son los Karu Manta? Están produciendo conmoción entre los jóvenes y la prensa ya les dedica espacio en las noticias. Tienen una modestia que irrita a muchos. No necesitan atuendos pintorescos para llamar la atención. Se presentan en traje de calle, son estudiantes, saben que toda actitud artística exige una labor espiritual. Dejan a un lado las grandes palabras; éste es un fragmento de nuestro diálogo:

—¿Qué hacen ustedes?

—Ejecutamos música folklórica argentina —zambas, charcareras, danzas tradicionales— para que bailen las personas que se agrupan en los diferentes centros y clubes.

—¿Quiénes son los Karu Manta? ¿Qué actividades despliegan?

—Rodolfo Ruiz es el pianista y en su vida de todos los días trabaja en su profesión de odontólogo, tiene 24 años; Abelardo Tito Sierra, la guitarra, se gana el pan como visitador médico, acaba de cumplir 30 años; Mario Occhi, guitarrista, estudia medicina, recién entró a los 20 años; Ramón Pompa, el hombre del bombo, es contador y trabaja en su especialidad.

—¿Cómo se distribuyen las responsabilidades del conjunto los integrantes?

—Los arreglos vocales están a cargo de Mario Occhi, Juan de Dios y el resto de los integrantes. El arreglo instrumental —especialmente las adaptaciones— toda la tarea recae en Rodolfo Ruiz.

—Y los buscadores de temas, ¿quiénes son?

—Horacio Pérez y Tito Sierra, son infatigables en ese sentido, y muy exigentes.

—¿Cuida el conjunto el moderno aspecto de las Relaciones Públicas?

—Naturalmente y la responsabilidad que supone estar en contacto con el medio dentro de esta sutil vivencia es absolutamente obra de Ramón Pompa.

—¿Se manejan ustedes con representante?

—Hasta el presente nuestro asesor y representante es el eficaz D. Vicente Urso.

—El hombre que debe ser oído...

—Oído y dialogado, porque todo lo conversamos y maduramos con él, en perfecta armonía.

—Ya que el repertorio de "Los Karu Manta" es bailable, nos gustaría saber cómo ven el ambiente de Las Peñas.

—Para nosotros es como una gran familia. Se nos escucha con respeto y todos participan con sana alegría en las expresiones nuestras. La música que ejecutamos sirve para acercarnos más aún.

—¿Actualmente qué proyectos inmediatos tienen?

—Viajar al Uruguay donde debemos cumplir compromisos de trabajo.

—¿En el Festival Folklórico a celebrarse en Buenos Aires, intervendrán ustedes?

—Nos invitaron y lo haremos con entusiasmo.

—¿Consideran que Buenos Aires es una ciudad propicia para una reunión de este género?

—Lo tiene todo. Cuenta con un teatro como es el General San Martín que está abierto a todas las manifestaciones culturales, y su poderío en cuanto al movimiento de canales de T.V., periodismo, cine, etcétera, la hacen un sitio neurálgico en el que se concentra todo lo que nos representa... Esperemos que los porteños comprendan como los habitantes de Cuzco cuánto puede dejarnos un Festival de esta naturaleza...

—¿A juicio de "Los Karu Manta" responderá el público, ese público que no frecuenta las peñas?

—Ojalá logremos eso... Este Festival debe captar a esa gente, tenemos fe en la juventud porteña y ella nos apoyará...

—¿Además de bailables folklóricos ustedes interpretan el tango?

—Consideramos que el tango es otra expresión del folklore argentino. En el tango se puede encontrar el espíritu de la ciudad, así como la baguala lo es del pueblo norteno y la tonada del cuyano...

—¿Qué ritmos son los que llegan más para los bailariles que ustedes frecuentan?

—Por 5 a 1 la chacarera.

—¿A qué se debe?

—Pensamos que es por su mensaje optimista y por su ritmo vital; se mete en la sangre y baila.

—¿Y el tiempo, cómo lo distribuyen?...

—Ensayamos siempre que podemos. Tratamos de limar las imperfecciones de estilo. Cuando tenemos alguna actuación extra nos reunimos aunque robemos horas al sueño...

Rodolfo Ruis es un brillante pianista, él trata de pasarlo por alto. Queremos que nos cuente cómo nació su vocación y le insistimos:

—No sé... casi no puedo recordar. Creo que tenía cinco años cuando toqué mis primeras notas. Mi familia es muy afecta a la música. Mi tío materno fue el acompañante de Amanda Ledesma y tocó muchos años con Ciriaco Ortiz.

—¿Estudió usted música o toca por instinto?

—Soy profesor de música.

Volvemos a intercambiar ideas y advertimos que todos "Los Karu Manta" son jóvenes que frecuentan las disciplinas estéticas, se interesan por la pintura y el arte en

sus distintas manifestaciones les atrae por igual.

—¿Dónde viven?

—En barrios tradicionales: Devoto, Chacarita, Flores, Floresta.

—¿En qué peña se iniciaron y por qué les llaman Los Peñeros?

—Los amigos de la peña "La Arunguita" de Ramos Mejía nos estimularon mucho y siempre nos acompañan en nuestras distintas actuaciones... Son en gran parte nuestra familia las peñas... Les debemos tanto...

—¿Hacen televisión, actualmente?

—Actuamos en Peñas en TV y además nos presentamos por radio.

—¿Dónde nacieron "Los Karu Manta"?

—Somos porteños.

—¿Componen música?...

—Estamos haciendo algo, pero en realidad todavía no podemos hablar de composiciones, son apenas ensayos...

Estos son nuestros jóvenes, este es el país coherente, responsable, con hijos que no añoran un paraíso perdido y se disponen desde la gran urbe que es Buenos Aires a revelar sus imágenes líricas.



**EL  
MUNDO  
DEL  
DISCO**



**NOVEDADES**

H y R  
33 r.p.m. SIMPLE 6055

**JORGE CAFRUNE**

COMO YO LO SIENTO  
ZAMBA DE TUS OJOS

ODEON  
33 r.p.m. SIMPLE 3ZLD 37703

**CACHO LUCERO**

MILONGA DE DOS HERMANOS  
ANOCHECIENDO

ODEON  
33 DOBLE DURACION DTOA/E 2094

**RAMONA GALARZA  
Y SU CONJUNTO**

RIO DE SUEÑOS AZAHARES SECOS  
VIEJO RIO SOY DE MISIONES

PHILIPS  
33 r.p.m. SIMPLE PB 83104

**LOS FRONTERIZOS**

COLLAR DE CARACOLAS  
BARRANCAS DEL PARANA

ODEON  
33 DOBLE DURACION DTOA/E 2096

**HERMANOS ABRODOS  
Y SU CONJUNTO**

SIEMBRA TU CORAZON EL HUELLERO  
ESTE ES EL PRADO EL POLLITO

PHILIPS  
33 r.p.m. PB 83100

**LOS CANTORES DE QUILLA HUASI**

COLLAR DE CARACOLAS  
RUMBEANDO PA'L LITORAL

VIK . LZ 1111

33 RPM LONG-PLAY

**EDUARDO RODRIGO y conjunto**

**"LA MAMMA"**

- LA MAMMA - Canción (Asnavour - Vers. Cast. J. Finkel)
- LA PENA FELIZ - Taquirari (Eduardo Rodrigo)
- GRIS OTOÑAL - Zamba (Abel Montes - Mercedes de los Santos)
- LA POCA COSA - Taquirari (Fariás Cabanillas - Pacho Febo)
- LA YOLANDA - Chacarera (E. Rodrigo - P. Lupia - O. Alonso)
- ZAMBA DEL RIEGO - Zamba (Tejada Gómez - Matus)
- DE LOS HORNOS - Bailecito (Edgar Di Fulvio)
- ZAMBITA DE LA ORACION - Zamba (Ramón Ayala)
- A LA SOMBRA DE MI MAMA - Chacarera (C. Carbajal - C. Juárez)
- CHANGUITA - Taquirari (E. Rodrigo)
- COLLAR DE CARACOLAS - Rasguido doble (Alberto Agesta)



EDUARDO RODRIGO

# TABLA DE LA POPULARIDAD



**JULIO MOLINA CABRAL**

## RIO RIO

Canción de Elicia Blázquez. Grabada por Julio Molina Cabral, Ramona Calarza, Jorge Sobral, Luis Ordóñez y "Los Quilla Huasi"



**LOS QUILLA HUASI**

## COLLAR DE CARACOLAS

Litoraleña de Alberto Agesta. Grabada por Los Fronterizos, Julio Molina Cabral, Eduardo Rodrigo y "Los Quilla Huasi"



**JORGE CAFRUNE**

## ZAMBA DE MI ESPERANZA

Zamba de Morales. Grabada por Jorge Cafrune y Los Chalchaleros



**CHOLO AGUIRRE**

## MUY TRISTE

Canción de Cholo Aguirre. Grabada por Jovita Díaz, Cacho Lucero, Los Andariegos, Cholo Aguirre y Cristina de los Angeles.



**LOS INDIANOS**

## ZAMBA DE USTED

Zamba de Félix Luna y Ariel Ramírez. Grabada por Eduardo Rodrigo, "Los Quilla Huasi" y Herman Figueroa Reyes y Los Indianos



**25 K. W.**  
DE POTENCIA

LA EMISORA  
MAS POTENTE  
DEL  
INTERIOR  
DE LA  
REPUBLICA

- En el aire las 24 hs.
- En el centro del Dial
- 1.010 kilociclos

Director Propietario:  
**CARLOS MADELAIRE**  
Radioparque - Casilla 18 - Tel. 5727  
Posadas - Misiones - Rep. Argentina

Agente general en Bs. Aires:  
**AURELIO C. FRANCO**  
Avda. de Mayo 1370 - Of. 173 - 175  
Tel. 38 - 7570 y 37 - 4630

# AQUI ESTA SU PEÑA



## "LA TACUARITA" DEL CLUB SUNDERLAND

Con motivo de cumplir un nuevo aniversario esta peña, fue distinguida por nuestros representantes, con una plaqueta recordatoria, un banderín que recibió la Srta. Zelfa Canou y medalla al mérito para su profesora de danzas, Srta. María Elena Palmuchi. En la presente nota, vemos al maestro Alberto Castelar y los señores Palomba, Améndola, Palavecino, Caballero y Palmuchi.



## "LA CONQUISTA", SOC. DE FOM. ARISTOBULO DEL VALLE.

"FOLKLORE" entrega a su presidente, en el transcurso de la reunión que animara el conjunto "AYRAMPO", la tradicional plaqueta 6º Aniversario, con la presencia de los Sres. Daniel Di State, Luis M. Fernández, Miguel Gianetti, Rafael Katz, Jorge Beidi, Luis Rotger, Victorio Olivieri y Alberto Bona Aventura.



## "TIERRAS BLANCAS" DEL CLUB DEFENSORES DE CERVANTES.

Este nuevo rincón nativo, estará dedicado a exaltar la acción y el espíritu de sacrificio de los hombres que en las lejanas tierras antárticas cumplen con su sagrada misión: la defensa de nuestra soberanía. Por iniciativa de Marcos René Juárez y Mario Núñez, se inauguró esta peña el 19 de septiembre, con la participación artística de: Adolfo Peralta Achával, Dorita López, Lisandro Sosa, Angel Contreras, Los 5 Amigos, Los Jariñeros, Los Artilleros y el conjunto de danzas de Wilfredo Lucero. La División Antártida, estuvo representada por los principales: Taboada Cruz y De la Torre, señores y estudiantes: Urquiza y Villegas. "FOLKLORE" entregó banderines a los organizadores y visitantes, rindiendo homenaje al autor de la zamba "Tierras Blancas" principal Raúl René Leguina, actualmente en Base Ejército Esperanza.



## PEÑA DEL CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO

El presidente de Cultura y de la peña, recibe el saludo y reconocimiento de "FOLKLORE", por intermedio de sus representantes, quienes entregaron una plaqueta al cumplir un nuevo aniversario, un banderín a la Srta. María Cristina Díaz y una medalla a su profesora de danzas, Irene Guerrero. Junto a ellos: los Sres. Cornejo, Asarri, Billo, Albarnoz, Canosa, Olmos, Netri y Fama.

# CENTRO CULTURAL FOLKLORICO DEL MAGISTERIO



Rindiendo homenaje al Grol. San Martín, en un acto llevado a cabo en el Salón de Actos de la Caja Nacional de Ahorro Postal, la profesora Srta. María Carmen Lauría, disertó sobre el tema "Danzas Folklóricas Portadoras de la Libertad Americana", cuyo desarrollo fue seguido con sumo interés por la concurrencia.



Este centro data del año 1954 y es actualmente dirigido por la profesora universitaria de Letras Sta. María Luisa Vallejo de Blanco, que juntamente con un grupo de activos docentes, realiza un trabajo cultural, social y artístico de singular relieve. En la presente nota gráfica vemos a la abanderada del centro, Srta. María Luján Gandulfo y sus simpáticas custodias.

## Gastando POCO Ud. puede GANAR MUCHO



Estudie por correspondencia y diplómese, si quiere solucionar de una vez por todas su problema económico. En DOS DIAS puede convertirse en SECRETARIA de abogado, escribano o dentista; o MAESTRA de jardín de infantes. En 2 ó 3 semanas puede llegar a ser una MODISTA DIPLOMADA y cobrar de \$ 1.200.— a \$ 2.000.— por hechura. Solicite el folleto gratuito y se convencerá.

**CURSOS COMPLETOS DESDE \$ 400.—**

CORTE, BORDADO, PINTURA sobre tela, con o sin materiales, DIBUJO, Decoración, IKEBANA, Manualidades de toda clase, Higiene, Cocina, TEJEDURIA, Plisados. Para ambos sexos: UNIVERSIDAD COMERCIAL: Contabilidad, Dactilografía, Taquigrafía, etc.

**UNIVERSIDAD FEMENINA**  
ALSINA 2631 Buenos Aires  
"Cobra más barato y enseña mejor"

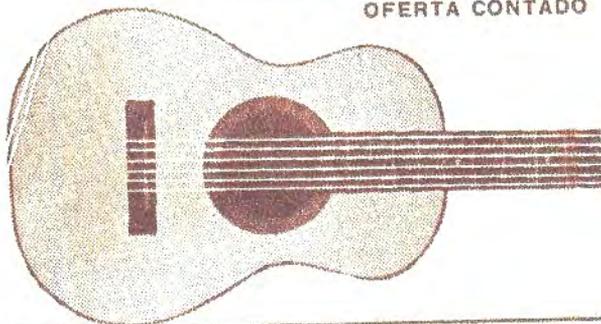
Nombre .....  
Dirección .....  
Provincia ..... F. C. .... FO 78

## Una "gauchada" de las que no se olvidan...

### GUITARRAS BREYER

# \$ 2.490

OFERTA CONTADO



# BREYER

www.abra.com.ar



Reinas de la primavera en la Peña "Leales y Pampeanos". En la noche de su 32º aniversario, esta prestigiosa institución tradicionalista presentó sus participantes. Aquí junto con la profesora Norma Fernández, el presidente, señor Diego González, y la secretaria, señora Esther Muggeto. 32 años de dedicación para el folklore.



El presidente de la Sub-comisión de la Peña "Leales y Pampeanos", señor Diego González, recibe la plaqueta que FOLKLORE hace entrega de manos de su representante, don Leonardo López. Observan la escena la secretaria de la institución, señora Esther Muggeto, el secretario de actas, Sr. Héctor Castillo, y el Sr. Juan Far.

## PEÑA LEALES Y PAMPEANOS

- 32 AÑOS CUMPLIDOS CON TESON, DIGNO FRUTO DEL TRABAJO Y LA VOLUNTAD DE DIRECTIVOS Y SOCIOS, A CULTIVAR EN TODA MANIFESTACION NUESTRO ACERVO VERNACULO.



Intercambio de banderines en la escuela "Prof. Alejandro Carbó" Personal directivo y docente de la misma, la profesora señorita Fanny Barro y nuestro representante señor Leonardo López en el momento de la entrega, previas las palabras alusivas al acto.



Los alumnos de la profesora Fanny Berra en una exhibición de la danza "El Cuándo", muy bien realizada.

## DANZAS NATIVAS CON DELANTAL BLANCO

- UN ESFUERZO DIGNO DE MENCION

LA ASOCIACIÓN COOPERADORA de las Escuelas Nº 15, "Profesor Alejandro Carbó" y Nº 10 "Alfonsina Storni" del C. E. XX, han decidido imprimir un grado de mayor importancia la enseñanza de las danzas folklóricas. Para ello la señorita profesora Fanny Berra dicta, en el local de la primera de las escuelas nombradas, cursos de Danzas Folklóricas, los días miércoles de 18 a 20 horas.

Estos cursos, de carácter gratuito solventados por ambas cooperadoras, son dignos de mención, ya que son las primeras escuelas que en nuestra capital encaran nuestras danzas folklóricas en sus aulas.

Esfuerzo digno de destacar y de ser imitado por todas las instituciones escolares de nuestro país.

# USTED

## PUEDE TRIUNFAR...

Continúa la selección en Peña 525, donde concursan todos aquellos que deseen acercarse a ella y también peñas y conservatorios de Capital y Gran Buenos Aires.

Tranquera abierta a todas las inquietudes, los lunes y jueves de 20.30 a 23.30 los mayores, y los domingos de 15.30 a 18.30 la selección infantil.



Alumnos de la profesora Inés Bocca, de la Peña "Dos Palomitas" desfilan en Peña 525. Atilio González demuestra sus habilidades como bailarín de malambo.



Numeroso grupo de la Peña "El Encuentro" de Merlo, que fueron presentados y dirigidos en su actuación por el profesor E. Vasallo.

Otro representante en la categoría solista es Oscar Del Valle. Firme valor en la presentación de la categoría mayores.



## CONJUNTO UNIVERSITARIO

# LOS USA PUKA



# ARNOLDO PINTOS

Y SU CONJUNTO BAILABLE



*toda peña o institución  
que desee contratarlos*

dirigirse al departamento  
artístico de HONEGGER S.A.

**CARLOS CALVO 2154 - CAPITAL**

**T. E. 23-7317**

# LS4 RADIO PORTEÑA



## INAUGURO SUS NUEVOS ESTUDIOS

Frente del edificio de las nuevas instalaciones de LS4 Radio Porteña recientemente inauguradas.



Cabecera de la mesa en la fiesta inaugural, presidida por el Excmo. señor vicepresidente de la Nación, Dr. Carlos H. Perette. A su derecha, la señora Matilde M. de Montellano. A su izquierda, Doña Josefina Clavelli de Bernotti y Don Ricardo A. Bernotti.

Momento en que el señor director general de Radio Porteña, Don Tristán E. Bidegain presenta al Excmo. señor vicepresidente de la Nación, quien en una vibrante alocución se refirió a la importante obra que cumplen las radiodifusoras privadas argentinas.

**A**ZCUENAGA 1625. Un petit hotel señorial sirve de marco a las nuevas instalaciones, modernas y suntuosas, de los estudios y dependencias administrativas de LS 4.

En un marco de fiesta y alegría, se dio cita allá todo el mundo artístico, publicitario y radiofónico, precedido por las más altas autoridades nacionales, para acompañar a las familias Bernotti y Montellano en la inauguración oficial.

Extendemos a la popular emisora porteña nuestros mejores votos de prosperidad en la nueva etapa que ha iniciado.



# GUIA DE PEÑAS

## VIERNES 23 DE OCTUBRE

**Peña EL HUINCA.** Asoc. Hijos del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848 Cap., 22 horas. - Actúa el conjunto SUMAMPA.

**Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas.

**Peña MI PEÑA,** Bartolomé Mitre 970, Piso 1º Capital, 22 horas - Actúa el conjunto TITO VELIS.

**Peña ALBA,** Club Nanduty, Honduras 4144, Capital, 22 horas. - Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

**Peña LA NOCHERA,** Club Villa Sahores, Santo Tomé 2496, Capital, 22 horas. - Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y NESTOR BALESTRA, (8º Aniversario).

## SABADO 24 DE OCTUBRE

**Peña FOGON EN LA HUELLA,** Club Defensores de Santos Lugares, Bonifacini 1150, Santos Lugares, 22 horas. - Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR y LOS CANTORES DE QUILLA HUASI.

**Peña CLUB BANCO NACION,** Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas - Actúan los conjuntos AYUAMPÁ y ECOS DE MI TIERRA.

**Peña MARTIN FIERRO,** Centro Tradicionalista, Av. Mitre 1876, Avellaneda, 22 horas. - Actúan el conjunto WALDO BELLOSO.

**Peña LUCERO DEL ALBA,** Asoc. de V. Pro. Fom. de Pueyrredón, Burzado 2922, Capital. - Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO, Peña 2º Aniversario.

**Peña LA CHAYA,** Club Comunicaciones, Salto 63, Sarandí, 22 horas. - Actúa el conjunto HECTOR MEDINA.

**Peña EL FOGONATO DE DORREGO,** Asoc. Vec. de Monte Dorrego, Cerrito 2940, Lomas del Mirador, 22 horas. - Actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.

**Peña Escuela 36 MANUEL ESTRADA,** Luis M. Campos 655, San Andrés, festival, kermesse y peña, 22 horas. - Actúa el conjunto LOS PIALADORES.

**Peña LA CONQUISTA.** Soc. de Fom. Aristóbulo del Valle, Agustín Alvarez 1538, Vicente López, 22 horas. - Actúa el conjunto LOS TROVADORES DEL URITORCO.

**Peña EL CEIBO,** Club A. Boulogne, Av. Rolón 2848, Boulogne, 22 horas. - Actúa el conjunto PEDRO DELGADO y SUS TROPEROS DE AMERICA.

**Peña LA RIBERENA,** Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorata 7597, de 19 a 23 horas. Entrada sin cargo. - Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.

**Peña EL RESCOLDO,** Club A. Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas. - Actúa el conjuntos ERNESTO GONZALEZ FAIRAS y KARU-MANTA.

**Peña EL CEIBAL,** Club A. City Bell, Santilo y San José, City Bell, 22 horas. - Actúan los conjuntos: LOS CANTORES DEL NORTE, BALLET LIBERTAD y LOS VIDALEROS DEL NORTE, DELFOR DE LA CANAL, LOS HNOS. BUENO, NELLY MORETON, LOS HUAYRA HUA, Peña Inauguración, Padrinos Leonardo López y señora.

## DOMINGO 25 DE OCTUBRE

**Peña LA FLOR DEL GUACAYAN,** Av. Lib. Gral. San Martín 1295, Vicente López, 20 horas. - Actúa el conjunto WALDO BELLOSO y LOS CHILICOTES.

**Peña EL MANGRULLO,** Soc. de Fom. Isidro Casanova, Londres 2846, Isidro Casanova, 18 horas. - Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO en honor a la Reina del Folklore y Leonardo López.

**LOS  
ESPERAMOS  
EN...**

**PEÑA Y  
WHISKERIA**

**LOS COYITAS**

TODAS LAS NOCHES  
DE 21 A 4 HORAS  
JOSE M. MORENO 1408

T. E. 92 - 7322



**Gratis**

Solicite folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcetera. El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Magnetizar, Los Entretelones del Placer, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro, etc. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amorosa o Verde. La Ciencia del Amor, Lo que debe saber la novia antes de casarse, etc.

**LA SANTA CRUZ  
DE CARAVANA**

Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc. Un sinnúmero de prácticas para librar hechizos y encantamientos, Bendiciones y exorcismos, etc. Envíe el nombre y apellido, y dirección a:



**CASA INCAICA**

CASA DE DISCRIPCIÓN Y  
SANTA FE

Peña **CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Cap., 20 horas. - Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña **LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Peña **EL TIENTO.** Provincias Unidas 6880, Isidro Casanova, de 18 a 22 horas. - Con grabaciones.

Peña **POSTA LA NOCHERA.** Av. Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, gran asado criollo de camaradería, con las peñas Frontera Norte, La Cuyanita y El Guardamonte, a las 12 horas. Actúa el conjunto LOS PIALADORES.

Peña **LOS AMORES.** Chacabuco 1072, Capital, 21 horas. - Actúa el conjunto TITO VELIS.

Peña **EL ENCUENTRO.** Av. Maipú 18, Puente Saavedra, de 18 a 22 horas. - Con Grabaciones.

Peña **525.** Carlos Pellegrini 525, Cap. de 15 a 18 horas. - Primera Selección de Valores Niños en edad escolar.

Peña **LA HUELLERA.** Club S. y D. La Perla, Indalecio Gómez 441, Témperey, 16 horas. - Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

**JUEVES 29 DE OCTUBRE**

Peña **525.** Carlos Pellegrini 525, Cap., 21 horas. - Segunda selección de Valores Nuevos de 1964.

Peña **EL ALGARROBO.** Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. - Actúan los conjuntos TITO VELIS, EL ALGARROBO.

Peña **LA CARRETA.** Alvarez Thomas 1377, Capital, 22 horas. - Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

Peña **TRADICIONAL FLOR DE CEIBO.** Círculo 15 de Mayo, Rosario 740, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ACONCAGUA.

Peña **CELESTE Y BLANCO.** Casa del Boxeador, Bartolomé Mitre 2020, Capital, 22 horas. - REUNION FOLKLORICA.

**VIERNES 30 DE OCTUBRE**

Peña **EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas.

Peña **EL HUINCA.** As. Hijos del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848, Cap., 22 horas. - Actúa el conjunto SUMAMPA.

Peña **MI PEÑA.** Bartolomé Mitre 970, Piso 1º, Capital, 22 horas. - Actúa el conjunto TITO VELIS.

Peña **ALBA.** Club Nanduty, Honduras 4144, Capital, 22 horas. - Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

Peña **EL FOGON.** Club Crisol, Saraza 951, Capital, 22 horas. - Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña **LUNA Y HUELLA.** Club Chacarita Juniors, Teodoro García 2858, Capital, 22 horas. - Actúa el conjunto LOS ESTRELLEROS.

**SABADO 31 DE OCTUBRE**

Peña **JOSE HERNANDEZ.** Unión Vecinal de Munro. Armenia 2540, Muro, 22 horas. - Actúa el conjunto EL ALGARROBO.

Peña OESTE, Club Oeste, Juan B. Alberdi 436, Capital, 22 horas. - Actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña EL RESPLANDOR, Asoc. S.A.B.E.R., Llerena 2727, Cap., 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña MI PAGO, Club Villa Crespo, Avda J. B. Justo 2650, Cap. 22 horas. - Actúa el conjunto de OSCAR LIZA.

Peña TIERRAS BLANCAS, Club Defensores de Cervantes, calle Cervantes 1734, Cap., 22 horas. - Actúan el conjunto de MARTA VIERA, ADOLFO PERALTA ACHAVAL y LISANDRO SOSA.

Peña FRONTERA NORTE, Club Social Lynch, Victorino de la Plaza 123, Villa Lynch, 22 hs. Actúa el conjunto LOS PIALADORES.

Peña EL MANGRULLO, Club Salud, Coronel D'Elía 1551 Lanús Oeste, 22 horas. - Actúan el conjunto los USA-PUKA y el Ballet de SALA SALUD.

Peña LA RIBERENA, Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorca 7597, Capital de 19 a 23 horas. Entrada sin cargo. - Actúa el conjunto LOS ESTRELLEROS.

Peña DE LOS MONTES, 77 Football Club, Rivadavia 18361, Morón, 22 horas. - Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.

Peña LA CHALITA, Club Gimnasia y Esgrima, Joaquín V. González 1511, 22 horas. - Actúan el conjunto NESTOR BALESTRA y RAMONA GALARZA. Invitados de honor CHELA JORDAN y LEONARDO LOPEZ.

## DOMINGO 1º DE NOVIEMB.

Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 horas.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 20 hs.

Peña EL TIENTO, Provincias Unidas 6880, Isidro Casanova, de 18 a 22 horas, con grabaciones.

Peña LOS AMORES, Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. - Actúa el conjunto TITO VELIS.

Peña EL ENCUENTRO, Av. Maipú 18, Puente Saavedra, de 18 a 22 horas, con grabaciones.

Peña 525, Carlos Pellegrini 525, Capital, de 15 a 18 horas. - Primera Selección de VALORES NIÑOS EN EDAD ESCOLAR.

## JUEVES 5 DE NOVIEMB.

Peña 525, Carlos Pellegrini 525, Capital, 21 horas. - Segunda Selección de Valores Nuevos 1964.

Peña LA CARRETA, Alvarez Thomas 1377, Capital, 22 horas. - Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

Peña EL ALGARROBO, Partolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. - Actúan los conjuntos de TITO VELIS y PEDRO TOSCANO.

Peña TRADICIONAL FLOR DE CEIBO, Círculo 15 de Mayo, Rosario 740, Capital, 22 horas. - Actúa el conjunto ACONCAGUA.

Peña CELESTE Y BLANCO, Casa del Boxeador, Bartolomé Mitre 2020, Capital, 22 horas. Reunión folklórica.

LAS PRIMERAS Y DE MAS VENTA EN LA ARGENTINA!

## PUERTAS PLEGADIZAS

modernfold

Única con estructura de acero galvanizado

Woodmaster

Única con placas de madera

SINONIMO MUNDIAL DE PUERTAS PLEGADIZAS

vealas y adquieralas en:

**GAM S.R.L.**

CANGALLO 1815 - P. 9

T. E. 35 - 6739 - 7892



ENVIE ESTE CUPON

Nombre: .....

Dirección: .....

Localidad: .....

# VENGA Y CANTELE A LA PATRIA

TODOS LOS SABADOS  
DE 18 A 20, CON APLAUDIDOS  
NOMBRES NATIVOS EN  
ACTUACION ROTATIVA

ARBOS - NARVAEZ  
ALBERTO OCAMPO  
CRISTINA DE LOS ANGELES  
QUINTIN IRALA  
OSCAR DEL CERRO  
CARLOS GARCIA  
CARMEN GUZMAN  
LOS ARROYENOS  
WALTER SAN JUAN  
VERA - MOLINA  
ROSITA BERON  
LOS ARISCOS  
FERNANDO FARMAR  
LOS 5 NATIVOS  
HERMANOS RIOS  
JUAREZ - QUIROGA - RIOS  
SURAY  
ANGEL CARDENAS  
ERNESTO MONTIEL  
LOS ANDARIEGOS



LR4  
LA RED ARGENTINA  
DE TELEVISION  
**Splendid**

UNA CITA CON MUSICA Y DANZAS  
ARGENTINAS EN LOS ESTUDIOS DE  
RADIO SPLENDID, URUGUAY 1237.

# SUPLEMENTO DE CANCIONES



**LOS CANTORES DE QU'LLA HUASI.** Prosiguen su muy exitoso ciclo por Radio El Mundo los martes y viernes a las **20.30** horas. ("A una novia").



**LOS FRONTERIZOS.** Actúan diariamente en el Teatro Odeón con Ariel Ramírez y Los Chalchaleros en "Esto es Folklore" ("Noches isleñas").

## A UNA NOVIA

### CANCION CHAMAME

La luna que es caprichosa  
debe haber amanecido  
con ganas de untar de plata  
la gracia de tu vestido,  
tu figura se hace fruto  
de noche en el naranjal,

Bis } mis manos ramas y espinas  
para cobijártela.

Qué verde magia pone en tu alma  
el Paraná  
que hasta en tus ojos se hace vida  
el Litoral,  
con mi canoa serpenteando he de llegar  
hasta tu boca prometida en un ceibal,  
con mi canoa jugueteando llegaré  
hasta la orilla de tu amor  
remando así en mi chamamé.

Ahí viene flotando un junco  
buscando morir tranquilo  
se enamoró de una rosa  
que la enrojeció el Destino,  
Hoy ha pasado llorando  
desprendido del junjal,

Bis } esa lágrima que lleva  
es mía, con él se va.

Letra de: **JUAN C. MARECO (PINOCHO)**

Música de: **ALFREDO ALFONSO**

## NOCHES ISLEÑAS

Noche...

Oh, noche de luna bella,  
poblada con mil estrellas  
bañas las aguas del Paraná.

Noche...  
Oh, noche del dulce ensueño  
que sos para el triste isleño  
fiel compañera en su soledad.

Noche...  
Oh, noche que el ama hechiza,  
tu suave rumor de brisa  
tiene frescura de manantial.

Se eleva hacia el infinito  
un canto agreste y sentido,  
un canto que ha florecido  
entre ceibos, sauces y flor de azahar.

Brilla el Paraná  
bajo tu fulgor.

Noche de cristal...  
noche de ilusión...

Aguas que se van  
para no volver,  
lleva con tu andar  
mi hondo padecer.

Noche...

Oh, noche de luz y calma,  
haz que ilumine mi alma  
la claridad de tu resplandor.

Noche...  
Oh, noche de tenue encanto,  
no dejes que sea el llanto  
lo que me impida ver tu esplendor.

Noche...  
Oh, noche que ya te alejas,  
escucha la triste queja,  
la voz doliente de mi ansiedad.

No dejes que se malogre  
el fruto de tanto empeño;  
no olvides al pobre isleño  
que sufre y canta en el Paraná.

Letra y música de: **PEDRO SANCHEZ**



**HORACIO GUARANY.** Con su reconocida personalidad llevó al disco la popularizada 'Anocheciendo zambas'

## ANOCHECIENDO ZAMBAS

ZAMBA

Bis Cuando se duermen las flores  
recostándose en sus tallos;  
qué pena tendrá mi pena,  
si tú no estás a mi lado.

Bis Qué llanto tendrán las flores  
al ir cayendo la tarde,  
si no te ven en mis brazos,  
y te imaginan distante.

Bis Los sueños que tú me diste  
se están volviendo palomas  
y este río de mi cuerpo,  
se va entredando en las sombras.

Bis Un arroyo de flores nuevas  
forman tu nombre y el mío,  
por ser mujer sos la tierra,  
y yo por hombre soy río.

Estrófallos

Bis No te vayas, te lo ruego,  
quiero tu pelo, tus manos;  
el arroyo de mi sangre  
te esta buscando, buscando.

*Letra de:* ANIBAL CUFRE  
*Música de:* WALDO BELLOSO



**JOVITA DIAZ.** Ha incorporado a su repertorio una nueva canción de Cholo Aguirre: "No llores".

## NO LLORES

No llores, no llores  
no llores que no tiene más remedio  
no llores, no llores  
no llores que no tiene salvación...

Yo sé que no podré olvidar  
la dicha de este amor  
y el tiempo transcurrido.  
Jamás he sido tan feliz,  
cómo será que aún  
sin ti no me concibo.  
¿Por qué tendremos que llorar...?  
cuando mejor es reírse.  
Quisimos olvidar un desengano

*Letra de:* CHOLO AGUIRRE

## LITORALEÑA

al compás de un sueño vano  
que hoy nos muere en la despedida  
[mi amor,

¿No ves que cuando todo es gris  
no hay flores para la estación?...  
No llores que en el clima del recuerdo  
con amor veras que el tiempo  
que ha pasado fue mejor...

No llores, no llores  
no llores que no tiene más remedio  
no llores, no llores  
no llores que no tiene salvación...

*Música de:* REMBERTO NARVAEZ



**RAMONA GALARZA.** Grabó para el sello "Odeón" una canción de Oscar Valles: "Soy de Misiones de Misiones".

## SOY DE MISIONES

GALOPA

I

Yo vengo de donde el río  
trae un torrente de plata  
allí donde brilla el cielo  
pintando el agua de azul.  
Y traigo de un alarido  
toda la selva que canta  
Jerde mi garganta  
con el grito del caram.  
Sangre de mi tierra virgen  
alma de los yerbatales  
misionera pura soy  
india porañjú.  
Navegando río arriba  
litoraña canoera  
vivo prisionera  
del amor del Iguazú.

II

Yo vengo de donde el río  
enamorado al follaje  
le muestra todo el paisaje  
más bello de mi país.  
Sintiendo las cataratas  
hablan también mi lenguaje  
mezcla de castizo  
con acento guaraní.  
Sangre de mi tierra virgen  
alma de los yerbatales  
misionera pura soy  
india porañjú.  
Navegando río arriba  
litoraña canoera  
vivo prisionera  
del amor del Iguazú.

*De:* OSCAR VALLES



Eduardo Rodrigo. Realiza toda una creación con la chacarera "A la sombra de mi mamá".

## A LA SOMBRA DE MI MAMA

### CHACARERA

I  
 Todos tienen una madre  
 ninguno como la mía  
 que arde como lucecita  
 haciéndome compañía.

La vieran dentro 'e mi rancho  
 justito nomás y es ella,  
 y sus ojitos 'e apagan  
 como el fulgor de una estrella.

Pero su sombra me alcatiza  
 como bendición divina  
 y es el Angel de la Guarda  
 de mi vida peregrina.

Yo le pido a Dios rezando  
 que mi mamá no se muera,  
 y dure dentro 'e mi rancho  
 como estampita siquiera.

II  
 Sombra del árbol plantado  
 en el patio solariego,  
 retoño fiel que traduce  
 la voluntad de mis ruegos.

Reliquias del tiempo viejo  
 se han hecho carne en mi alma,  
 por eso busca un arriño  
 mi alma debajo 'e sus ramas.

Árbol que has dado tus fantasmas,  
 yo soy rama de su entraña,  
 quebracho quisiera verte  
 para hacerme sombra, mamá.

Yo le pido a Dios rezando  
 que mi mamá no se muera,  
 y dure dentro 'e mi rancho  
 como estampita siquiera.

# Gamuzados...

## de gran moda

TRAJES en tela  
 simil gamuza  
 variedad de colores  
 y modelos, también  
 en lanas



POR SOLO

\$ **350**

mensuales

anticipo \$ 750

PRECIO TOTAL \$ 5.990.-

CREDITOS A  
 SOLA FIRMA

modas  
**SPLENDID**

SARMIENTO 630



LOS ANDARIEGOS. Creadores de la muy aplaudida zamba "Sueño de un pobre".

## SUEÑO DE UN POBRE

## ZAMBA

Que venga pronto la noche  
para llevarme en su sueño,  
tal vez así yo posea  
lo que deseo y no tengo.

Que venga pronto la noche  
para poder en un sueño,  
arrear palomas del monto  
sentirme de algoito dueño.

Solo en el sueño me pierdo  
como buscando un misterio,  
para saber si es la vida  
la que reteca mis tientos.

Yo soy como el pobre cardo  
que vive sin pedir nada,  
igual le canta a las piedras  
sin que mojen su garganta.

Entre los cerros despierta  
noche de lunas opacas,  
que riquezas da encontrarse  
con un cordaje en el alma.

Zamba.  
Zamba nochera de un pobre,  
me dueles, pero acompaña...

Letra de: **ROBERTO MARGARIDO**

Música de: **ANGEL RITRO y R. MERCADO**

## CANCION ENAMORADA

## CANCION LITORALEÑA



CARMEN GUZMAN. Intérprete de una "Canción enamorada" que le pertenece.

Canto con el alma enamorada  
la canción apasionada  
que inspiró tu amor.  
Canto con el alma agradecida  
porque en ti encontré la vida,  
la fe... la ilusión...  
Es mi canto senda de esperanza  
que ilumina como estrella  
que me colma de alegría...  
de bonanza...  
Es como un capullo entre las flores  
mi mundo de amores... mi felicidad.

Sé... que mi corazón  
en cada latir  
habrá de nonibrarte.  
Sé... que sin tu cariño  
nadie podrá darme  
toda era poesía  
que nació de nuestro amor...  
Bendición de Dios  
que se hizo en mí,  
sueño realizado.  
Es mi canción enamorada  
que yo a ti te canto  
pleno de emoción.

Letra y Música de: **A. LEONIPER y C. GUZMAN**

## ZAMBA BLANCA

## ZAMBA

I  
Por la herida curva  
de mi fiel guitarra,  
se desborda un canto --madre--  
de madera y alma.  
Sus caderas vibran  
un compás de zamba,  
zamba de agua y luna --madre--  
zamba mía y blanca.  
De la nieve del cerro  
y el grito de la cascada,  
nació esta zamba blanca --madre--  
para ti cantada;  
nació esta zamba blanca --madre--  
para ti cantada.

II  
Porque soy la tierna  
música de tu alma,  
yo te canto el verso --madre--  
de mi zamba blanca.  
Blanca, blanca y pura,  
como nieve blanca;  
pura como el cielo --madre--  
es mi zamba blanca.  
De la nieve del cerro  
y el grito de la cascada,  
nació esta zamba blanca --madre--  
para ti cantada;  
nació esta zamba blanca --madre--  
para ti cantada.



LOS CHILICOTES. Conjunto local que interpreta "Zamba Blanca".

De: **JOSE LUIS CLARTE y LUIS ALBERTO DIAZ**



CARLOS SANTAMARIA. En su repertorio figura la popularísima "Peoncito de Estancia".

## PEONCITO DE ESTANCIA

### CANCION CHAMAME

En un tobiano pashuco  
con coronita pelada  
ahí va el peoncito de estancia  
cruzando por la picada.  
Gauchito varón maduro al rigor  
sin saber por qué, tierno corazón,  
falto de calor le tocó crecer.  
Cumple su deber chingolito fiel  
de aquí para allá cogollo de amor  
cielo de ilusión anda, viene y va.

Recién florece su vida  
dura y áspera será  
anda jugando al trabajo  
y rinde como el que más.  
Los pajaritos del monte  
lo saludan al pasar  
el peoncito va silbando  
silbando su soledad.  
(Silbido) .....  
Pero se endulza el camino  
con la frutita del talá  
y el chañar de florecido  
le va perfumando el alma.

Jugo el mikichin y el de camachuf  
fruto el uvajay pisingallo tas  
baquiano de más sabe bien dónde hay  
agreste vivir si tiene un sufrir  
no se escapa un ¡ay! con que despertó  
la tierra lo crió como a ñandubay.

Cachorro del viaje largo  
qué duro es tu trajinar  
destino sin una queja  
de silencio y soledad.  
Los pajaritos del monte  
lo saludan al pasar  
el peoncito va soñando  
soñando con su silbar.

Archivo Histórico de Revistas  
De: LINARES CARDOZO

## APRENDA A DIBUJAR

EN SU CASA  
POR CORREO

**HISTORIETAS  
CARICATURAS  
PUBLICIDAD  
DIBUJOS ANIMADOS**

NO IMPORTA SU EDAD!

Conociendo los secretos de nuestro acreditado método de instrucción, cualquier persona—hombre, mujer o niño—puede, sin estudios tediosos y sin perder tiempo, dinero ni energías, aprender a dibujar toda clase de Historietas, Caricaturas, Publicidad, Dibujos Animados, Figuras Femeninas, crear Argumentos para Historietas, etc. etc

**Continental Schools**  
Avda. de Mayo 784  
Sect. 211 Buenos Aires

GANE DINERO  
MIENTRAS APRENDE

Haga como muchos de nuestros alumnos que ganan dinero mientras aprenden a dibujar. Nosotros le ayudaremos con el envío de instrucciones especiales que le permitirán ganar dinero casi de inmediato de iniciados sus estudios.



**GRATIS!**  
LLENE ESTE  
CUPON Y  
ENVÍELO  
HOY MISMO

**Continental Schools - Sect. 211**  
Avda. de Mayo 784 - Buenos Aires  
Solicite folleto GRATIS sin compromiso

Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Localidad \_\_\_\_\_  
Prov. \_\_\_\_\_ F. C. N. \_\_\_\_\_ edad \_\_\_\_\_



## EMPANADA SALTEÑA "LA HUELLA"

Y TODO TIPO DE PRODUCTOS REGIONALES  
PEDIDOS A: 740 - 9928

Adquiéralas en las siguientes sucursales:

- Posta Nº 1: H. YRIGOYEN 1729 - V. LOPEZ
- Posta Nº 2: Av. DEL LIBERTADOR 2890 - OLIVOS
- Posta Nº 3: SUCRE Y F. ALCORTA - CAPITAL
- Posta Nº 4: RIO BAMBA 902 - CAPITAL
- Posta Nº 5: AYACUCHO 1125 - CAPITAL
- Posta Nº 6: Av. SANTA FE 1013 - CAPITAL



PRECIOS ESPECIALES A PENAS Y PROVEEDORES  
PROVEEDORES DE "PENAS EN TV"

APRESURESE!...

**ESCRIBA Y  
GANE...**

# 100 GUITARRAS

## CONCURSO GUITARRAS BREYER

MAIPU 267 - BUENOS AIRES

organiza Revista

**FOLKLORE**

### BASES DEL CONCURSO

Por primera vez BREYER HNOS. en colaboración con la REVISTA "FOLKLORE" organiza un Concurso extraordinario entregando 100 GUITARRAS a los ganadores. ESCRIBA Y GANE!... Basta sólo con enviar el cupón adjunto, escribiendo claramente cuál es su intérprete favorito y su canción predilecta. Todas las respuestas sin excepción participarán de un sorteo ante Escribano Público que se realizará en ocasión de celebrarse el 10 de noviembre el DIA DE LA TRADICION.

Fecha de cierre del concurso: 31 de octubre de 1964.

ESCRIBA Y GANE!... UNA GUITARRA "BREYER"  
PUEDE SER SUYA!...

### INTERPRETE FAVORITO

- |    |                  |        |
|----|------------------|--------|
| 1° | LOS CHALCHALEROS | (8980) |
| 2° | LOS QUILLA HUASI | (8600) |
| 3° | JORGE CAFRUNE    | (7965) |
| 4° | RAMONA GALARZA   | (7650) |
| 5° | LOS FRONTERIZOS  | (7640) |

### CANCION PREDILECTA

- |    |                       |        |
|----|-----------------------|--------|
| 1° | ZAMBA DE MI ESPERANZA | (6875) |
| 2° | ANOCHECIENDO ZAMBAS   | (5980) |
| 3° | RIO... RIO...         | (5875) |
| 4° | ZAMBA DE USTED        | (5180) |
| 5° | COLLAR DE CARACOLAS   | (4765) |

**CONCURSO GUITARRAS "BREYER" - MAIPU 267 - Bs. As.**

INTERPRETE FAVORITO: .....

CANCION PREDILECTA .....

Nombre y apellido .....

Dirección .....

Localidad .....

Provincia .....



SUMA PAZ

Notable intérprete de las expresiones sureñas de nuestro país. ("Canción del amor callado").



JULIO MOLINA CABRAL

El artista que canta y pinta con singular emoción los motivos de su tierra. ("Pájaro chogüi")

## CANCION DEL AMOR CALLADO

### CANCION

Partí levando la noche  
dormida sobre mi espalda,  
nevando pena en mi pecho  
la cordillera lloraba.

Tenia tanto que hablarte,  
que me quedé sin palabras;  
he de volver algún día  
para robarte robada.

Por la huella del tiempo  
me voy andando,  
corazón guitarrero,  
siempre cantando.  
Sobre mi doradillo,  
no temo a nada;  
y las noches más negras  
son madrugadas.

Partí llevando en la boca  
la muerte de tu silencio;  
temblaron todos los cielos  
cuando dijiste: "te quiero".

La viña en Chacras de Coria  
me alcanzará tu recuerdo,  
cuando pase galopando  
camino de tu silencio.

## "PAJARO CHOGÜI"

### CANCION GUARANI

Cuenta la leyenda  
que en un árbol se encontraba  
encaramado un indiecito guaraní.  
Que sobresaltado por un grito de su madre  
perdió apoyo y cayendo se murió;  
y que entre los brazos maternales,  
por extraño sortilegio  
en *chogüi* se convirtió.

¡*Chogüi, chogüi,*  
cantando está, mirando acá,  
mirando allá, volando se alejó.  
¡*Chogüi, chogüi, chogüi, chogüi,*  
¡qué lindo va, qué lindo es,  
perdiéndose en el cielo azul turquí!

#### II

Y desde aquel día  
se recuerda al indiecito  
cuando se oye como un eco a los *chogüi*.  
Es el canto alegre y bullanguero  
del gracioso naranjero que repite tu cantar,  
salta y picotea las naranjas,  
que es su fruta preferida  
repitiendo sin cesar:  
¡*Chogüi, chogüi,*

De: PITAGUA

Letra y Música de: HORACIO GUARANY



# HACE UN AÑO...

la familia folklórica era saudiada por una melica que nos conoció profundamente. Tres de los integrantes del conjunto santiagués "Los Cantares de Salavina" perdian la vida en un fatal accidente ocurrido en las cercanías de la localidad bonaerense de San Cayetano. Luciano Dutra, Antonio Ramirez y Victor Quintero callaron para siempre sus voces en un atardecer que para ellos resultó noche infernal. Fue el 15 de octubre de 1983. Nos queda el recuerdo de una linea de conducta irreprochable y de una honestidad artistica indiscutible. Un recuerdo que se agranda a medida que transcurre el tiempo.

## RECUERDOS DE MIS VALLES

### CUECA

- I
- Strofa Nueva toda  
 ay, tus mejores que bellas son  
 que haciendo la cueca  
 ponas de atrás y el conato.
- Quando paso en mi tierra  
 pasa las niñas pensando en  
 en todas un zapato  
 y el zapato después me voy.
- Recuerdo ya, cuando era niño  
 volaba y ahora me fue cayendo  
 por el camino.
- Nunca le olvidaré  
 Santa María de mi tierra
- II
- Santa María toda  
 tal vez un día pueda volver  
 la tus valles floridos  
 que he amado y son mi querer.
- Si al correr de los años  
 me fui muy lejos, lejos de vos  
 no importa la distancia  
 siempre te llevo en mi recuerdo.

Diciembre M. y ANGEL PALACIOS

## CHOLOS Y CHOLITAS

Llegaron las flutas  
 de los camareros  
 se dijo algunas  
 y entre los males  
 Cholos y cholitas  
 habian muy contentos  
 declararon guerra  
 declararon guerra  
 a sus sufrimientos

Bao bao bao, bon  
 rama el bombón,  
 ba ba ba ba ba  
 rama el bombón,  
 pa ya pa ya pa  
 rama el bombón.  
 Todos a cantar  
 todos a bailar  
 hasta dormirse

Se ha perdido un niño  
 en la noche oscura,  
 comen las uñas  
 tiene por consueño.  
 De camino flos  
 de bolsa de papas  
 parabolos como  
 parabolos como  
 volando los ojos.

Letra y Música de: TARATERO ROJAS

## LA PEÑALOZA

### ZAMBA

- El Chacho viene de Guaya,  
 cuando vamos por el carnaval  
 (Madrugada llega, con el galope,  
 echando voladas al carnaval)
- La flor de Yama se lleva,  
 Victoria Botera le enciende el quemar.  
 (Y al amanecer, se hizo la fiesta el amor,  
 hablando de estrellas que cubren a los Dios)
- (Vuelta)
- Porque en todos,  
 vivimos que al pasar  
 (cuerdas velen al sol, galope tiempo,  
 abriendo voladas de sangre y color)
- (Segunda)
- Los cerros bajo el llanto,  
 la sombra y los ojos los hacen pensar  
 (Y el Chacho, al mirar, se ve lejano el amor,  
 olvidando en letras en Chilo y de a por)
- Qué pena tan grande tiene,  
 que nunca le vuelve a pensar  
 (Y en la soledad canta, queriendo en voz,  
 olvidando la rosa de un corazón)

Letra de: JUAN CARLOS GOULLI

Música de: ALBERTO MERLO

## ZAMBA PARA MI LUNA

### ZAMBA

- I
- La luna que alumbra mi cuerpo  
 brilla con más esplendor  
 (y en voladas) volando  
 dejando voladas alumbra cuerpo
- Florando el mundo me hizo  
 cuando me siento cantar  
 (luz en luz que dormida,  
 florer en la tarta del algarín)
- Luna santagués  
 no me dejes de alumbra  
 (vay en boca de mi duenda  
 (yo al que ella canta con verso Daga)
- II
- Me queda un tiempo pensar  
 porque la luna le dio  
 (solamente luz de esperanza  
 que vuelve y abraza la gruta de Dios)
- III
- Milagro que vive en mi pecho  
 cuando en la ciudad  
 (flora en la noche oscura  
 (luna santagués que alumbra y se va)

# SELECCION NATIVA

## CHACARERA DEL VIOLIN

Violín que suena a lo lejos,  
al son de una chacarera,  
con el viento gime triste  
como un lamento del Kakuy Turay.

De dónde viene ese viejo  
ha de ser el mismo Supay,  
Dicen que ha quedado ciego  
de tanto llorarla a la Telesita.

Camino de Mangosta

de Sumampa y de Mailín  
lo han visto pasar llorando  
pobre cieguito tocando el violín.

El día viene llegando  
y el cieguito ya se va.  
Se ha muerto la Telesita  
de tanto y tanto bailar y bailar.

Ya no cantan más las aves  
y todo en silencio está.

## CHACARERA

Tal vez se alegren los campos  
cuando pa'l año vuelva el carnaval.

Y el ciego con su violín  
por el camino vendrá  
tocando esta chacarera  
para que baile la Telesita.

Se quema la Telesita  
bailando está sin cesar.  
Que baile la pobrecita  
siempre por ella el violín llorará.

Letra de: HERMANOS SIMON

Música de: JAVIER ZIRPOLO

## EL MACHETE

### QUECA

Bis } Con su bolsita de coca  
y su acuyico,  
van llegando los covas  
para la zafra, para la zafra.  
Van llegando los covas  
para la zafra, para la zafra.

Ya cruzaron los cerros;  
mira la chacra  
con la luz de sus ojos  
y una esperanza, y una esperanza.  
Con la luz de sus ojos  
y una esperanza, y una esperanza.

(Estríbillo)

Su cholita quedó en Bolivia,  
y sus brazos sin descansar;  
y el machete, y el machete  
pa' revolear.  
Y el machete, y el machete  
pa' revolear.

### II

Bis } Por el campo amanece  
canto azafretero,  
y se pasa la noche,  
de puro gusto, con su recuerdo.  
Y se pasa la noche,  
de puro gusto, con su recuerdo.

Cuando acabe la zafra,  
me iré a los cerros,  
y ese canto del coya se siente lejos,  
se siente lejos.  
Y ese canto del coya se siente lejos,  
se siente lejos.

## ASI ES MI NEGRA

### GATO

### I

Cuando baila el gato, mi negra  
da saltitos mesmo qu'el tero;  
se arremanga bien la pollera  
y se ajusta el delantal.  
Baila en pata pa' no cansarse  
y lucirse en algún floreo;  
es chiquita y suele agrandarse,  
cuando empieza a zapatear.

(Zapateo)

Dale no más,  
dale a los pies.  
Pa' zapatear

tiene mi negra un no sé qué.

(Vuelta)

Mi negrita es media lunanca  
y algo chueca al caminar.

(Zapateo)

Dale nomás;  
no le aflojés.  
Dale p'atrás  
dale al derecho y dale al revés.

(Aura)

Pero cuando se baila un gato,  
se termina de enchuecar.

### II

A mi negra no me la quieren,  
porque mira medio torcido;  
pero, en cambio, me la prefieren  
cuando un gato hay que bailar.  
Y en cuantito se le hace seña,  
ya se saca el pucho e la boca,  
se levanta siempre risueña  
y se levanta pa' empezar.

Letra y Música de: CHANGO RODRIGUEZ

Letra y Música de: PEDRO SANCHEZ

## DEL AMOR AUSENTE

### ZAMBA

Ya te vas...  
Ya me voy...  
quedará en la tarde temblando mi voz  
sobre mi guitarra dolida la pena  
como yerbabuena vuelva a florecer.  
Tu calor  
virginal  
perfumó de verde mi viejo nogal.  
Me tiemblan las manos podando tu vida  
¡Mi niña! ¡Mi niña! ¡Qué pronto te vas!

(Vuelta)

Andarás... Andarás andando  
y mi amor quedará tan solo,  
pero el río que todo lo sabe  
quemará mis naves en tu corazón!

II

Llorará...  
Tu partir  
la nostalgia herida de mi guitarrear  
cuando en la alta noche llamando tu boca  
me muerda la loca ansiedad de ti.  
Ya te vas...  
Ya me voy...  
¿Dónde andaban antes tus ojos, mi amor?  
Galopé los mares buscando tu río.  
¡Tengo mucho frío!  
¡Dame tu calor!

De: HORACIO GUARANY

## TACITA DE PLATA

### ZAMBA

Entre cumbres y nieves estás,  
luciendo debajo un cielo azul,  
"Tacita de Plata" que el Ande forjó  
y que el Inca llamó: ¡Jujuy! ¡Jujuy!  
La quena de algún viejo pastor  
triste suena por el airampal  
Bis } perfuman los churquis, florece el cardón,  
y en el cerro es canción, un manantial.  
Otra vez a soñar  
volveré para allí  
quebradas y valles mi voz llenará  
y los cerros dirán: ¡Jujuy! ¡Jujuy!  
charangos y quenás, con voz secular,  
en mi zamba dirán: ¡Jujuy! ¡Jujuy!  
Una pena el viento se llevó  
por la puna, inmensa soledad,  
lloró la montaña su eterno dolor  
Bis } y en el "erke" brotó este cantar...  
Canta el coya con mi misma voz  
rudo y bello sentir mineral,  
Bis } agrestes bagualas, cien coplas de amor,  
que en las piedras dejó el Carnaval.  
Otra vez a soñar  
volveré para allí  
quebradas y valles mi voz llenará  
y los cerros dirán: ¡Jujuy! ¡Jujuy!  
charangos y quenás, con voz secular,  
en mi zamba dirán: ¡Jujuy! ¡Jujuy!

Letra de: J. A. FARO

Música de: HNOS. SIMON

## ¡¡¡ SIEMPRE A LA VANGUARDIA EN CUERDAS !!!

CAMPANA

HISPANA

CAMPANA

EXPORT

Luego del señalado éxito obtenido por nuestras revolucionarias cuerdas "CAMPANA EXPORT" con 1ª, 2ª y 3ª ENTORCHADAS EN PERLON.

Presentamos a ustedes el práctico estuche para regalo con el encordado completo "CAMPANA EXPORT", único con GARANTIA ESCRITA DE SONORIDAD.

En "HISPANA" también: DORADA - PLATEADA - GUITARRA ELECTRICA - BAJO ELECTRICO (comunes y magnéticas) - CHARANGO - VIOLIN - ARPA - CONTRABAJO - MANDOLIN

DISTRIBUYE: C. I. M. A.

COCHABAMBA 3643 - BUENOS AIRES

T. E. 97 - 1109

## COLLAR DE CARACOLAS

RASGUIDO DOBLE

Letra y Música de: ALBERTO AGESTA

EDITORIAL LAGOS

<sup>Do</sup> Mañana te <sup>Fa</sup>esperaré  
<sup>Mi 7</sup> cuando la <sup>la</sup>luna bese el <sup>re</sup>ceibal...  
 Y en tus <sup>la</sup>ojos me <sup>re</sup>miraré  
<sup>Mi 7</sup> muy <sup>la</sup>largamente para soñar.  
<sup>Do</sup> De <sup>Fa</sup>fiesta mi <sup>re</sup>corazón  
<sup>Mi 7</sup> como una <sup>la</sup>rosa amaneció...  
 Lo <sup>la</sup>besa el <sup>re</sup>aire, lo <sup>re</sup>besa el <sup>la</sup>sol...  
<sup>Mi 7</sup> Como tu <sup>la</sup>beso sé que no hay <sup>la</sup>dos.

<sup>la</sup> Hoy te llevo de regalo  
 un collar de caracolas

con colores milenarios  
<sup>Mi 7</sup> que he guardado para <sup>re</sup>vos...  
<sup>Sol 7</sup> Qué <sup>Do</sup>lindo que es el <sup>re</sup>amor  
<sup>Mi 7</sup> después de haber trabajado al <sup>la</sup>sol.  
<sup>la</sup> Si tu amor me <sup>re</sup>dio la vida  
 yo también quisiera darte  
 una casita sencilla  
 donde soñemos los <sup>Mi 7</sup>dos...  
<sup>Sol 7</sup> Que <sup>Do</sup>tenga color <sup>re</sup>amor,  
<sup>Mi 7</sup> ventana al río, puesta de <sup>la</sup>sol.

### CIFRADO

Do	Fa	Mi 7	la	Sol 7
100	C 1	100	100	101
201	302	203	201	200
300	403	301	302	300
402	503	402	402	400
503		502	500	502
603		600	600	603

# Folklore

EXTRAORDINARIO

**100 CANCIONES  
CON LA ENSEÑANZA  
PARA GUITARRA  
Y 30 LAMINAS  
A TODO COLOR**



Ya apareció...

**COMPRELA!...**

**Para todos los Públicos...**

**Para todas las Edades...**

# GRAN MANUAL DE FOLKLORE



## 730 PAGINAS

REALIZADAS POR

CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL DEL FOLKLORE  
por Augusto Raúl Certazar

FIESTAS Y CEREMONIAS EN EL FOLKLORE  
por Félix Coluccio

ENSEÑANZAS DE LAS DANZAS FOLKLORICAS  
por Félix Coluccio

ANIMALES EN EL FOLKLORE  
Por Félix Coluccio

LEYENDAS EN EL FOLKLORE  
Per Félix Coluccio

LA INDUMENTARIA GAUCHESCA  
por Federico Oberti

LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS  
por Aurora Di Pietro

LA MUSICA FOLKLORICA  
por Carlos Vega

ENSEÑANZA DE LA QUENA, BOMBO Y CHARANGO  
por Arnoldo Pintos

ENSEÑANZA DE LA GUITARRA  
por Claudio Cosentino

LA ESCUELA Y EL FOLKLORE  
por Félix Coluccio

ANTOLOGIA POETICA ARGENTINA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada por: Carlos Alonso, Enrique Policastro, Anibal Carreño, Luis Seoane, Lanoel, Roberto González, Martínez Howard y otros.

**TIRAJE LIMITADO  
PRECIO DEL EJEMPLAR  
\$ 980.-**

**SOLICITE FOLLETO GRATIS A:  
HONEGGER S. A.  
México 4250 (nueva dirección)  
BUENOS AIRES**

# SI SEÑOR!



## SON 4 DISCOS LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500

Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo

CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE  
Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS

- |                   |                       |                            |  |
|-------------------|-----------------------|----------------------------|--|
| 1. GATO (1 giro)  | 19. CHAMARRITA        | 37. CIELITO DEL PORTENO    | 53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié) |
| 2. BAILECITO      | 20. CHACABERA DOBLE   | 38. MINUE FEDERAL          | 54. TUNANTE                            |
| 3. CHACARERA      | 21. HUELLA            | 39. POLLITO                | 55. CATAMARQUEÑO                       |
| 4. ESCONDIDO      | 22. GATO CORRENTINO   | 40. MAROTE PAMPEANO        | 56. PALA PALA                          |
| 5. TUNANTE        | 23. PALITO            | 41. PATRIA                 | 57. CONDICION                          |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO             | 42. JOTA CRIOLLA           | 58. PERICON                            |
| 7. CARAMBA        | 25. LLANTO            | 43. CUECA CUYANA           | 59. CARNAVALITO                        |
| 8. REMEDIO        | 26. GAUCHITO          | 44. CIELITO DEL TANDIL     | 59. MEDIA CAÑA                         |
| 9. LORENCITA      | 27. MAROTE            | 45. PALOMITA               | Y un apéndice con danzas originales:   |
| 10. ARUNGUITA     | 28. JOTA CORDOBESA    | 46. SAJURIANA              | 60. MAÑANITA                           |
| 11. REMESURA      | 29. FIRMEZA           | 47. SOMBRERITO             | 61. HUAYRA MUYOJ                       |
| 12. ZAMBA         | 30. AMORES            | 48. GAVOTA DE BUENOS AIRES | 62. LA CHAYA                           |
| 13. CALANDRIA     | 31. REMEDIO PAMPEANO  | 49. SALTA CONEJO           | 63. SCHOTIS CRIOLLO                    |
| 14. MARIQUITA     | 32. RESBALOSA         | 50. POLKA MILITAR          | 64. LA CORTEJADA                       |
| 15. TRIUNFO       | 33. REFALOSA          | 51. SERENO                 | 65. GUARDAMANTE                        |
| 16. CUANDO        | 34. MINUE MONTONERO   | 52. CUECA NORTEÑA          | 66. LA FORTINERA                       |
| 17. ECUADOR       | 35. CIELITO CAMPESINO |                            |  |
| 18. PAJARILLO     | 36. ZAMBA ALEGRE      |                            |  |

RUEGO ENVIARME EL  
"ALBUM GIGANTE CON  
66 DANZAS" Nº 521/4.  
ACOMPAAO EL IMPOR-  
TE DE \$ 1.500.— EN  
CHEQUE DEL BANCO

Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires

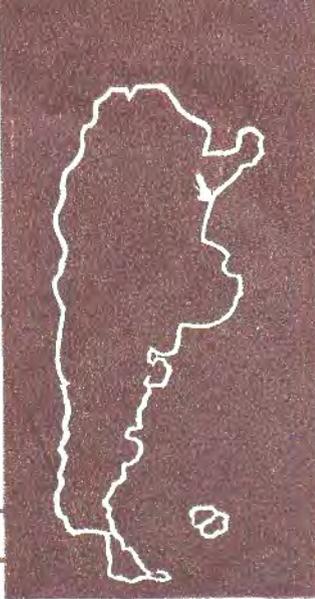
NOMBRE .....

CALLE .....

LOCALIDAD ..... F. C. ....

O GIRO Nº .....

PROVINCIA .....



# FOLKLORE RECORRE EL PAIS

NORTE-SUR

CUYO-LITORAL

## SANTA FE

### JUBILOSAMENTE LLEGO LA PRIMAVERA EN EL CENTRO TRADICIONALISTA "EL FORTIN"

EN VILLA CONSTITUCIÓN, provincia de Santa Fe emerge con la fuerza que caracteriza a las instituciones argentinitas el centro tradicionalista "El Fortín", situado en la calle Lisandro de la Torre 269 y que preside el señor Esteban Tortosa, conocido y apreciado folklorista.

Con el advenimiento de la primavera, se realizó una brillante reunión, que contó con un prestigioso grupo de folkloristas, quienes con el imparcialismo que les es característico, coronaron a una verdadera reina folklórica, ya que este galardón sólo podría sustentarlo aquella dama que, además de bella, debía saber practicar nuestras tradicionalistas danzas.

En la misma tuvieron destacada participación el conjunto "Las Golondrinas", artistas de LTS Radio Rosario, Ernesto Ripari Duarte y sus guitarras, dúo Soler-Bazán y Los Cantores de Puerto Piedras.

Durante el transcurso de esta brillante reunión, la revista FOLKLORE hizo entrega de un banderín recordatorio, por intermedio de nuestro corresponsal, la señorita Pilar Cuartero.



Nuestra corresponsal, Srta. Pilar Cuartero, hace entrega en nombre de nuestra revista, de un banderín recordatorio al presidente del Centro Tradicionalista El Fortín, de Villa Constitución, señor Esteban Tortosa, en presencia del señor vicepresidente, don Florio Lambrecht.



La reina del Folklore 1963, corona a la nueva soberana del Centro Tradicionalista EL FORTIN, en presencia del presidente de la misma, señor Esteban Tortosa, señor vicepresidente Florio Lambrecht y señor secretario, Enrique Meler.

## ¡SAN LORENZO... CIUDAD DEL FOLKLORE!

Siguen activándose los trámites de organización del Primer Festival Folklórico del Litoral, a realizarse en la ciudad de San Lorenzo, durante la semana del 4 al 8 de diciembre.

Las rondas de preselección están despertando un entusiasmo indescriptible que permite augurar a ésta

nueva muestra de argentinidad un extraordinario éxito. Además ha sido recibido auspiciosamente el anuncio de las primeras figuras que jerarquizarán este extraordinario festival, entre las cuales podemos ya asegurar la participación de Eduardo Rodrigo, Jorge Cáfraga, Los Huanca-Hita y muchos más.



## ROSARIO APLAUDE A UNA TRIUNFADORA

EN POS DE UNA consagración definitiva, se encuentra en esta ciudad Nélida Zenon, auténtica ganadora del último festival folklórico de Cosquín. Su hermosa figura, sugestiva voz y sus relevantes condiciones como intérprete de la guitarra, anticipan un futuro brillante para esta nueva estrella de nuestro folklore. Contratada exclusivamente por LT8 Radio Rosario, durante dos meses consecutivos, ya ha comprometido su participación en extraordinarios festivales que justificarán el veredicto del jurado que la consagró la mejor solista de 1984. Muy pronto Buenos Aires, al igual que Rosario, quedará prendado del encanto de su voz.

## UN FELIZ ANIVERSARIO



CUMPLIÓ su primer año de vida un popular programa rosarino. "Cuando la Patria canta", una cita de coplas cancioneras que todos los domingos a las 10.05 se manifiesta en el auditorio de LT8 Radio Rosario. Con tal motivo recibió efusivas felicitaciones su conductor, creador y animador, Domingo Márquez, figura querida y consagrada en la radiofonía. En el programa extraordinario, tuvieron destacada participación numerosos conjuntos que dieron una nota destacada al mismo. En la presente fotografía vemos al animador Domingo Márquez con el marco auténtico que le brindan "Los gauchos de Güemes", "Los trovadores del Paraná" y otras destacadas figuras del folklore.

## FOLKLORE DE GALA EN SAN GENARO



AUSPICIAO POR quinto año del Colegio Nacional Mariano Moreno se llevó a cabo en la localidad de San Genaro un festival folklórico para solventar gastos de un futuro viaje de estudios. La reunión constituyó un éxito económico y muy especialmente artístico, donde el aplauso coronó las interpretaciones del conjunto local "Los de San Genaro" y los salteñísimos "Cantores del Alba", quienes pusieron un digno broche de oro a esta velada artística. Destaquemos el mérito de los organizadores y muy particularmente de los alumnos Hugo Mancini, Héctor Gómez, Juan José Boetto, Héctor González, Horacio Gandini, Jorge Mariani y Mirta Melane, integrantes de la comisión organizadora, quienes pu-

En la foto los conjuntos participantes: Los Cantores del Alba, el solista Martín Kuban y miembros de la comisión organizadora posan junto a nuestro corresponsal en esa, Sr. Rubén Díaz

San Genaro, esta fiesta de la argentinidad.

## FOLKLORE EN LOS ALTOS HORNOS DE ZAPLA

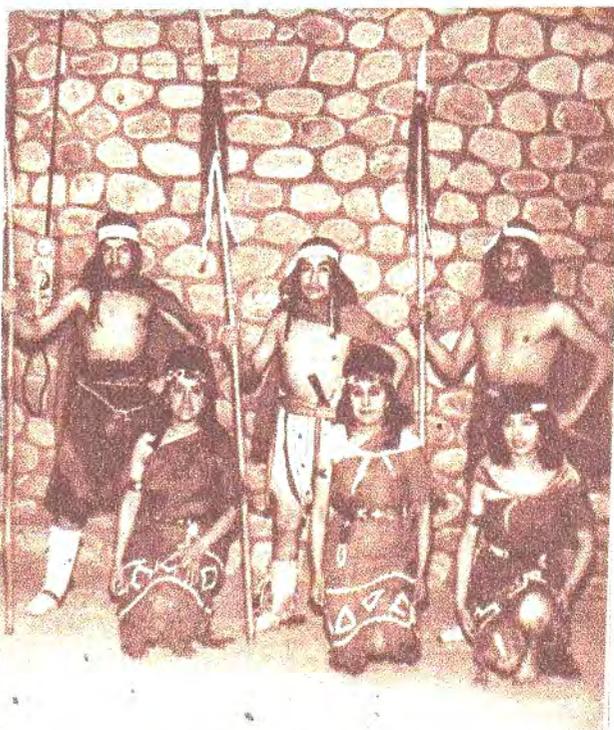
YA EL AÑO PASADO por iniciativa de los señores Samuel Steren y José Villa Gómez, se desarrolló en la confitería de los Altos Hornos de Zapla (identificada siempre con la sigla "AHZ") un certamen folklórico del que dimos cuenta en amplia nota gráfica en el N° 52 de nuestra revista.

Ahora, aquella inquietud se ha transformado en una peña, la "Peña AHZ", que fue inaugurada el 8 de agosto ppdo. con un variado programa, cuyos momentos salientes ha registrado la cámara fotográfica y que publicamos complacidos.

Al desearle larga y proficua vida a la flamante peña AHZ, esperamos que continúen en su senda propuesta. Su comisión directiva compuesta por: presidente, Santiago Asín, vicepresidente: Juan Carlos Güemes, secretario: Norberto Bayarri, tesorero: Luis J. Morales y demás miembros serán los encargados de cumplir ese propósito.



El presidente de la Peña, Sr. Santiago Asín, secundado por el padrino de la misma don B. Lamadrid y otros asistentes, brindando.



El conjunto "Los Noches de Zapla" sonidos en el que a nota registrada de la noche fue orquestrado por el don Juan Luis Kericinas que atrajeron de inmediata la atención del numeroso público por sus atuendos, sus canciones y sus danzas indígenas.

# PEÑA NATIVISTA "LA HUELLA" EN LA ENTRERRIANA LOCALIDAD DE NOGOYA

DE UN GRUPO DE GENTE joven y entusiasta, que siente un entrañable amor por todo lo que sea tradición y exaltación de los valores autóctonos de nuestra tierra, surgió la peña nativista "La Huella" con la sola finalidad y el loable propósito de colaborar aportando fondos a instituciones de orden social.

Esta peña inició sus actividades artísticas debutando con gran suceso en marzo de 1964, contando con el apoyo de

su comisión directiva, integrada por Miguel A. Narváiz, José Flores, Pedro C. Oroño, A. Almada y otros.

El futuro de esta promisoría peña se presenta sumamente auspicioso al contar con un vasto elenco de preponderante material humano integrado por conjuntos folklóricos, solistas, recitadores, cantores, zapateadores y un calificado conjunto de danzas nativas.



Miembros de la Comisión Directiva y parte del elenco artístico de la Peña "La Huella", posan luego de su brillante actuación en el teatro de la Sociedad Italiana, en la gran función de gala que organizó la Comisión Municipal de Fiestas conmemorando el Día de la Bandera.



Una de las figuras de la Peña que despierta mayores simpatías entre el público es el hermano marista Marcelo Basgal, quien ha demostrado ser un brillante intérprete en canto y guitarra y compositor de numerosas canciones de nuestra tierra.

## 10 ANIVERSARIO DE LA PEÑA "CALA"



CON MOTIVO DE cumplir 10 años de vida, la Comisión Directiva de la Peña "CALA" de la ciudad de Basavilbaso, Entre Ríos, ha organizado un festival que contó con la más amplia adhesión de las autoridades locales, Peñas vecinas y delegaciones de Gualeguaychú y Rosario de Tala.

En esa oportunidad y ante una Sala colmada de público, actuó Don *[Name obscured]*, quien fue posteriormente agasajado, tal como corresponde a un artista de su talla.

# EL FOLKLORE CRECE DESDE LAS AULAS

por Juan Carlos Sorla

COMO manifestación de la definida vocación nativista del pueblo riojano, la niñez escolar desarrolla en sus escuelas una interesante tarea folklórica que va desde el elemental cantito de la difundida "Vidalita Riojana" del Dr. Joaquín V. González hasta el emotivo cuadro de pincelada donde se expone la más pura vivencia lugareña. A la par de la acentuada inquietud que nace con el niño riojano hay celosos maestros que tienen sus manos llenas de experiencias de los acentos nativos, que transmiten día a día sus conocimientos a todos sus discípulos encaminándolos más aún. Los maestros riojanos en todas las horas hicieron un importante aporte a la difusión de nuestro acervo y una verdadera dinastía han ido eslavonando una indiscutible contribución al arte de nuestro pueblo. La misma maestra de la patria, Rosario Vera Peñaloza fue dejando una inalterable semilla; el clásico maestro de campaña ha sido inexorablemente un investigador en potencia que tradujo grandes afanes; contemporáneos son en idéntico derrotero los Hermanos Albarracín y en cada escuela siempre se enseña una cátedra de lo telúrico.

Hoy nos ocuparemos en el comentario, de dos acontecimientos que dan la pauta del cultivo magnífico de nuestra niñez orientándola al quehacer nativo.

## ■ FESTIVAL EN LA ESCUELA NACIONAL Nº 192 "NICOLAS AVELLANEDA"

Fue emotiva la reunión donde el Centro Infantil de la Escuela, bajo la acertada dirección de las maestras Isabel Bazán, Inés Massa y Lilia Luna, ofreció acertadas muestras de danzas nativas —zamba, chacarera, gato, tunante catamarqueño, la Condición, entre varias que aplaudió el público nutrido— presentando además estampas de época, pin-

celadas regionales como litoraleñas, sureñas, cuyanas y un emotivo cuadro de estampa riojana. Este precoz conjunto está integrado por unos treinta alumnos que se perfilan con prometedoras cualidades.

Contribuyeron al brillo de la fiesta, con su siempre eficaz aporte, el dúo CORDOBA-ROJAS, el buen conjunto infantil "LAS VOCES DEL NORTE", la ya consagrada y juvenil formación de "LOS ROMANCEROS RIOJANOS" y los renombrados y aplaudidos integrantes de "LA FLOR DEL CARDON".

## ■ UN IMPORTANTE CERTAMEN ESCOLAR INFANTIL

Con el auspicio de Coordinación Escolar de La Rioja y de la Delegación local de la Caja Nacional de Ahorro Postal, se realizará el Primer Festival Folklórico Escolar Infantil en el que han de intervenir las Escuelas Primarias Nacionales y Provinciales, Normales y Privadas de la ciudad de La Rioja. Esta promisoría reunión de infantiles folkloristas se ha de desarrollar los días 30 y 31 de octubre próximo en el Salón del Hogar Escuela, realizándose concurso de música, danzas y poesía. La organización de esta justa para los pequeños escolares, está a cargo, como coordinador, del conocido folklorista ANTONIO ALBARRACIN, inspector de zona del Consejo Nacional de Educación y la concreción del mismo se debe a su iniciativa, habiéndose recogido la misma con un amplio asentimiento de todos los miembros de la familia escolar riojana.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

El conjunto infantil escolar de la Escuela Nacional 192 "Nicolás Avellaneda", interpretando el tema "Romance de la Zamba", que logró el aplauso del público.

Alumnos interpretando una de las danzas que ofrecieron en el magnífico espectáculo escolar. Colaboró especialmente un buen maestro de las danzas nativas: Benigno Herrera.

## DOS PERSONALIDADES TRAS UNA LUCHA COMUN

LA SEÑORA NILDA Rosa Ferrari de Ballerini es hoy parte del motivo de orgullo de la cordobesa Bell Ville, donde su academia de danzas se ha convertido, del simple curso primero de verano en una de las instituciones de la zona.

Los cursos del Estudio Superior de Danzas Nativas Nilda y Eduardo Ballerini iniciaron sus actividades en 1962 en el Centro Cultural de Arte Nativo, contando hoy con local propio, donde se dictan cuatro cursos sobre la materia.

La dirección está a cargo de la señora de Ballerini y su hijo Eduardo, completando el cuerpo de profesores la señorita Vilma Máciás e Ivana Capitani. Queda a cargo de la señora Edda Lacreu de Rodríguez la parte teórica de los cursos. Ciento veinticuatro alumnos dan cauce a esta cruzada de lo nuestro, a la que se unen vecinos de localidades como Morrison y otras en su afán de promover el desarrollo de las danzas argentinas.



Profesores y alumnos del estudio posan para nuestra revista en la plaza de Bell Ville, hermosa localidad de la provincia de Córdoba.



Alumnos del Estudio Superior de Danzas Nativas en un momento de un tema pampeano, logrado con singular celo y personalidad.



# PEÑA FOLKLORICA "LA CALERA"

• CON GRAN EXITO SE REALIZO LA INAUGURACION DE LA PEÑA FOLKLORICA "LA CALERA"

EN el hermoso marco de esta privilegiada zona de las sierras cordobesas, toda la población se hizo presente para demostrar su adhesión a las más puras expresiones de nuestro arte nativo.

La animación del espectáculo estuvo a cargo de los locutores Fabián Blázquez y Pedro Velez, quienes presentaron a los artistas asistentes: "Los Artilleros", "Las Voces de La Calera", "Conjunto de Danzas Laureles Cordobesas, y como figuras centra-

les del espectáculo el conjunto "Los Románticos de Córdoba" y el espectáculo "Aldo Bessone y su cruzada nativista".

La peña Folklórica "La Calera" efectuará sus reuniones durante toda esta temporada, dos veces por mes.

Cabe destacar que en la reunión que comentamos fue elegida Reina de la Peña la señorita Aída Montiel.



Los integrantes de la Comisión Directiva, José A. Pelliza, Mario J. Bozzo, Alberto Herrera, y Oscar To'osa, junto a las integrantes de la Sub-Comisión de Damas y la reina de la Peña, señorita Aída Montiel, aparecen posando para FOLKLORE.



Mientras observan dos damas de la Comisión Directiva, el presidente de la Peña "La Calera" hace entrega a la reina de un collar, premio instituido a quien venciera.



"Los Reseros Cantores", integrados por Raúl Avila, Mario Guerrieri, Armando Ponce y Héctor Raúl Morales, forman este conjunto desde el 10 de noviembre de 1952. Desde ese momento sus actuaciones se concretaron en ciudades como Cruz del Eje y en las emisoras LW1 Radio Universidad; LV2 La Voz de la Libertad; LV16 Radio Raquel de Rosario; LV17 Radio Mercedes de San Luis; Canal 12 de Córdoba y TV Canal 2 de Mercedes en San Luis. Auguramos éxito a estos nuevos exponentes de nuestro canto nativo.



Cuatro jóvenes con inquietudes se han reunido para conformar un conjunto que, sin duda, con estudio y dedicación lograrán lo propuesto en el camino del folklore. Juan Heredia, Carlos Molina, Lidia Heredia, Luis Manabella y Ester Molina, son los integrantes de "Los Quilla", quienes han emprendido el camino de la actuación. Esperamos que en sus posesiones y en sus presentaciones...

# BAILON PERALTA LUNA

## Homenaje a treinta años de folklore

SE llevó a cabo en la ciudad de Santiago del Estero, y con motivo de cumplir treinta años con la actividad folklórica, un homenaje a Bailón Peralta Luna, el destacado nativista.

Este homenaje tenía antigua data. Fue iniciado y promovido por Matilde D'Abate de Paz y Segundo N. Paz en nuestra ciudad de Buenos Aires allá por el año 1962. Y tuvo su fruto en la santiagueña comarca hoy, 1964, pleno de aspiraciones argentinas.

Bailón Peralta Luna es digno ejemplo de tenacidad, y muestra cabal del mandato inviolable que en su sangre ejerció toda una tradición nacional.

Su fecunda e ininterrumpida labor en el campo del folklore, como músico creador, investigador del folklore nativo, recopilador, docente, y sobre todo ferviente defensor de lo que de criollo guardaba aún su suelo natal, lo han llevado a gozar de la

admiración y el afecto de todos aquellos que a través del tiempo han aprendido a mirar con entrañable cariño todo cuanto sea fragmento de nuestra tierra.

El homenaje tuvo el carácter de una ofrenda al colega, al amigo, del que participaron las más caracterizadas personalidades del folklore santiagueño. Danzas, canciones, sentidas palabras, recuerdos, configuraron una noche inolvidable para todos quienes asistieron a esta fiesta.

FOLKLORE se hizo presente en la persona de su representante Juan José Simón, y con palabras pronunciadas por éste en esa oportunidad vamos a cerrar este comentario: ... "sólo basta referir de él, triunfos que han tenido carácter y dimensión nacional, para calibrar en su justo valor, la envergadura y la madurez artística, que no es tan fácil adquirir, si en ese afán no se pone, como el homenajeado lo ha hecho, nobleza y amor por una de las más puras expresiones de nuestro folklore..."



En el homenaje a Bailón Peralta Luna, la señorita Nilda Martín hace entrega de una medalla de oro en nombre de sus alumnos.

Los profesores de danzas Segundo N. Paz y su esposa Matilde D'Abate de Paz, en el momento de obsequiar al señor Bailón Peralta Luna un pergamino firmado por destacados folkloristas.

# VICTOR ACHAVAL

## Destacado valor local

Es BIEN SABIDO que no es tan fácil destacarse como solista, sobre todo cuando se ha elegido un género también medio difícil de dominar, como es en nuestro ambiente la música criolla, pero para este joven santiagueño que actúa con el pseudónimo de Víctor Achával (ya que su verdadero nombre es Víctor Antonio Salomón) ha resultado todo un acierto el haberse inclinado por la música folklórica.

Canta desde los 10 años, y actualmente lo hace con no solo con ese dominio que se logra con los años, sino que el registro de su voz, su matiz, y sus expresivas interpretaciones lo han servido para colocarse entre los mejores artistas de nuestro medio que se dedican a nuestra música popular. Se acompaña con la guitarra con todo acierto complementado así su desempeño.



VICTOR ACHAVAL, Destacado intérprete de la música folklórica, actuando en una confitería local, es presentado por el destacado locutor y animador Elbio Carlos Neiro.

Es artista de L.V.11 Radio del Norte, L.V.7 (Tucumán) y L.V.2 La Voz de la Libertad (Córdoba).

Tiene cumplidas varias giras por el interior del país, y fue una revelación al actuar como invitado en el 2º Festival del Noroeste realizado en Salta.

# FEDERICO YOCCA

## Un enamorado de la música nativa

DENTRO DEL AMBIENTE de la música folklórica santiagueña, es indudable la popularidad adquirida por don Federico Yocca. Su labor como contador general del Banco de la Provincia, no le impide dedicarse a su pasión: la música popular.

Es autor de la zamba: "Para mi vieja"; del gato "Puro nervio" y de la chacarera "Doña Beba", todas estas obras recientes. Por su inagotable entusiasmo e inapreciable capacidad musical es requerido en peñas, concursos y festivales, como así también en la radio local.



## "LOS CANTORES DE SABAGASTA"

CINCO JÓVENES santiagueños componen este destacado conjunto que día a día va ganando un prestigio por cierto muy merecido, ellos son:

Oswaldo Roca, Alberto Sarmiento, José Antonio Herrera, José Hipólito Carrizo y Ricardo Santillán.

No llevan mucho tiempo de formación, pues se nuclearon en el año 1962, mas no obstante ya tiene lograda fama. Han actuado en el 1º y 2º Festival Folklórico del Noroeste (Salta). Festival Internacional del Folklore en Termas de Río Hondo. En Cosquín en el Festival Nacional del Folklore, año 1964. Semana de La Rioja, en el corriente año.

Han realizado numerosas giras por el interior de la provincia y del país y actualmente tienen numerosos compromisos que cumplir. Son infaltables amenizadores de las principales confiterías y peñas locales, pues su típica interpre-



tación de nuestras obras folklóricas, su gusto y ese buen ajuste de las voces les han permitido ganar la admiración y la simpatía de quienes saben valorar las condiciones artísticas y es amante de las fieles expresiones de nuestra música popular.

BUENOS AIRES



## MARIA YOLANDA: NACE UNA ESTRELLA EN EL FIRMAMENTO FOLKLORICO



"Hoy nace una estrella", la confirmó en el quehacer artístico, como a una auténtica revelación y el público refir-  
ma el veredicto de Canal 13.

**L**A Plata la vio nacer. Mercedes la vio estudiar y crecer, y pronto la gran ciudad la recibió para acogerla como a una hija pródiga.

En la Escuela Nacional de Danzas comenzó a definir su vocación primera: el ballet. El ballet como ella lo sentía, como expresión de lo más puro en danzas, base inicial de conocimiento para su ballet folklórico.

Su inquietud, su afán de querer hacer sentir lo nuestro con todas las fuerzas de una vida joven, la llevaron a trocar, en parte, baile por canto. Piensa que nuestra danza y nuestro canto no se hacen como deben hacerse y por ello, es desde ahora su bandera, defender ballet y canto en cualquier lado.

María Yolanda, querida por todos, madrina en peñas y con un profundo cariño por los niños —tiene su ballet folklórico infantil—, surgió de un programa donde nacerían estrellas —"Hoy nace una estrella"— y para ella fue cierto.

Le dio el público una gran aceptación. Le dio los programas —"Cantina de la alegría" y "Show de la alegría"— y posteriormente una importante gira por Entre Ríos, Mendoza y

San Juan, donde asombró el aplauso y la aceptación de todo un público que muchas veces se muestra reacio a las nuevas expresiones. Interesantes perspectivas se vislumbran para María Yolanda. Su éxito en la gira que comentamos le valió un contrato en Villaguay. Proyectos para la próxima temporada, varios: San Juan, gira por Mar del Plata para los próximos carnavales, estando apalabrada para una serie de programaciones en televisión.

Esta coreógrafa con inquietudes propias, que gusta del señorío de Marta de los Ríos y de la dulzura de una figura joven: Jovita Díaz, que admira el puro folklore de Atahualpa Yupanqui y la técnica de Eduardo Falú y que ve en Los Fronterizos al conjunto que puede ser llamado "señores del folklore", sigue defendiendo lo que perdura, ese puro folklore con alma y voz de pueblo.

Lo defiende con canciones, con tradición, pero con vigencia actual: La compañera, Tacita de palta, Villanueva y

Y lo defiende con el ardor de un sentimiento sincero. Y eso es muy importante.



## MAR DEL PLATA

### ANIVERSARIO DE LA AGRUPACION TRADICIONALISTA "EL LAZO"

LA AGRUPACIÓN tradicionalista "El Lazo", que cuenta con la dirección del nativista señor Robustiano Lanchas, celebró su quinto año de existencia, circunstancia esta, que dio marco a una importante velada artística, a la cual se dieron cita gran cantidad de folkloristas de la "Perla del Atlántico". En la citada reunión se procedió a la selección de la "Patroncita" de la entidad, culminando la jornada con la entrega de distinciones y premios a los alumnos de los cursos de danzas nativas.



Luciendo el atuendo tradicional de nuestra campaña, aparecen la "Patroncita" de "El Lazo", señorita Raquel Grigoriade, y las "Paicanitas", señoritas Marta Tomassini y Norma Figueroa.

### VISITA DE "LOS CANTORES ARGENTINOS"

EL NUEVO RUBRO para la difusión del canto y la música de nuestra tierra que responde a la denominación de "Los Cantores Argentinos", se hizo presente, con notorio éxito, en la ciudad de Mar del Plata. La actuación del referido número artístico se distribuyó entre la presentación radial en LU6, en el espacio "Fiestas Nativas de Atlántica", y las peñas folklóricas "El Estribo" y "El Guardamonte", lugares donde fueron recibidos con la mayor aprobación. En la presente nota, posan "Los Cantores Argentinos" con el juvenil dúo marplatense "Las Dos Marías", y el compositor Víctor A. Giménez.



## "LOS LANCEROS"

### BUENAS VOCES SUREÑAS

DESDE hace algún tiempo se viene destacando una conjunto folklórico sureño: "Los Lanceros". Estos jóvenes y animosos muchachos han hecho importantes presentaciones, entre ellas en "El Patio de Jaime Dávalos", por Canal 7, durante dos meses consecutivos, y, por radio, en "Toda la Patria en su Folklore" por Radio Provincia, en La Plata, donde tuvieron muy destacada actuación. Por televisión los hemos visto también en el "Show de la alegría", por Canal 13, y nos han parecido muchachos serios, responsables y bien afiatados como conjunto. En las audiciones "Guitarreando en la noche", por Radio Argentina, y "Fogón de Peñas", por Radio El Mundo, su actuación no ha pasado inadvertida para los conocedores. Y en "La Carreta", la simpática pulpería de los Hermanos Abrodos, los hemos escuchado con gusto e interés. Este conjunto sureño, formado a fines de 1961, está integrado por Leandro H. Torino (director, primera guitarra y tercera voz); Hugo Majo (acompañamiento en guitarra y segunda voz); Jorge F. Aloy (primera voz, tercera guitarra y tercera voz octavada) y Oscar Gentilezza (segunda guitarra, cuarta voz intercambiada con primera octavada).

En abril, "Los Lanceros" intervinieron en el Gran Festival Folklórico Sureño que se realizó en Mar del Plata a comienzos de este año. Sus actuaciones fueron muy aplaudidas. El repertorio es principalmente sureño —el más adecuado a sus voces—, pero ello no les impide incorporar, como lo han hecho, algunas canciones cuyanas, y otras del Litoral. Han grabado ya un long play —que aún no se halla en venta— y están en tratativas para actuar durante una temporada en una importante emisora de Buenos Aires. Padrino del conjunto es Pepe Abrodos.

El triunfo comienza a sonreír a "Los Lanceros". Triunfo que ellos sabrán sostener con la calidad ya probada de sus excelentes ejecuciones y su condición de muchachos estudiosos y responsables.

# ESCUELA DE DANZAS DE LA ACADEMIA PROVINCIAL DE BELLAS ARTES E IDIOMAS

## "JOSEFINA CONTTE"

**B**AJO la dirección del profesor Osvaldo Alegre funciona en la Academia de Bellas Artes e Idiomas "Josefina Contte", de la ciudad de Corrientes, una escuela de danzas folklóricas.

Asisten numerosos niños y adultos, que cursan estudios de bailes, zapateo, guitarra rítmica e historia y clasificación de las danzas, según el programa de la Academia Nacional de Danzas.

El profesor Osvaldo Alegre terminó sus estudios en la Academia de Danzas Folklóricas Argentinas, donde obtuvo su título en el año 1954. Actuó posteriormente con Celia

Queiró, Beatriz Durante y el ballet folklórico de Hilario Cuadros. Actuó con Chacho Arancibia en el conjunto "Los Chilicotes" y realizó estudios con Ismael Moreno. La Dirección de Cultura de la Nación lo envió en 1953 con su primer conjunto de danzas propias a la ciudad de Rosario, actuando en audiciones de L.R.A. Radio del Estado. Por disposición de la misma repartición fue designado en 1960 representante de la Dirección de Cultura en la provincia de Corrientes.

Con el conjunto de la academia "Josefina Contte" realiza una intensa labor de difusión del folklore, habiendo representado a la provincia en varios festivales y fiestas nacionales.



Lidia García y Nolo Alias, en un cuadro del altiplano. La actividad de la escuela de danzas incluye todas las manifestaciones regionales del país.

La gracia movediza y dinámica del Chamamé en una estampa del Litoral que interpretan los integrantes del conjunto de Osvaldo Alegre, Lidia García, Nolo Alias, Beatriz Piris y Manuel Carballo.



Osvaldo Alberto Alegre, que cursara sus estudios en la Escuela Nacional de Danzas Folklóricas Argentinas. Dirige las clases y el conjunto estable de la Academia de Bellas Artes e Idiomas "Josefina Contte" de la ciudad de Corrientes.

Delicada interpretación de una zamba, a cargo de dos integrantes del elenco de danzas de la Academia. El paisano viste el auténtico traje sureño, con botas de potro, calzoncillo cribado, chiripá, poncho y un pequeño sombrero de copa.



## EL POETA MERCEDEÑO

# CARLOS ALBERTO CASTELLAN

RESIDE EN LA ciudad de Mercedes (Corrientes) el celebrado autor de "Sargento Cabral", "Aves Porteñas", "Olas del Paraná", "La Vida del Mensú" y otras composiciones que fueran grabadas por el conjunto de Pedro Sánchez.

Con el seudónimo de "Pájaro Azul", Carlos Alberto Castellán colaboró en las principales publicaciones de la Capital Federal, entre las que se cuentan "Mundo Argentino", "El Hogar", "La Nación" y otras, y en cuyas principales emisoras actuara diciendo versos.

Castellán comenzó a escribir poesía desde muy joven, ganando los juegos florales de Mercedes en el año 1932 por su leyenda correntina "El Chajhá"

y el himno oficial a Mercedes. Obtuvo medalla de oro y diploma en los Juegos Florales de 1933 en la capital correntina y en el mismo año publicó su leyenda correntina "El lobizón", en La Nación, de Buenos Aires. En los juegos florales del ateneo mercedense "Cohé Mbotá" la S.A.D.E. le otorgó medalla de plata y pergamino por su composición "Canción Secular". Recientemente (marzo de 1963) obtuvo el primer premio de un concurso literario en Monte Caseros que organizara la Asociación Cultural de esa localidad, el que fue auspiciado por el Fondo Nacional de las Artes, representando por el folklorólogo Lázaro Flury. La poesía premiada fue "Iveracero", obteniendo



también el segundo premio por la "Leyenda del algodón".

El 5 de julio de este año, en presencia del gobernador de la provincia, doctor Diego Nicolás Díaz Colodrero, el Centro Tradicionalista "El Rebenque" y la Comisión Permanente de Festejos Patrióticos y Cívicos le ofrecieron una demostración de vasta proyección popular.

## ERNESTO DANA: UN POETA QUE VIBRA CON EL FOLKLORE DE SU TIERRA GUARANI

NUMEROSOS ESPÍRITUS afines a la expresión elevada, pura y decantada de lo telúrico, han iniciado un movimiento renovador en lo que a expresión musical se refiere, movimiento éste que ha cobrado inusitado auge, especialmente en la provincia de Corrientes.

Con un claro sentido de su misión, y en esta línea, se encuentra el poeta Ernesto Dana, que ya conoce los halagos del éxito a través de piezas musicales realizadas en colaboración con Tomás Alarcón y Víctor Crescitelli.

Vinculado al núcleo de Pintores Libres, también extiende su actividad a la composición y la interpretación. El primer tema realizado por Dana tuvo como base un concurso que se or-

ganizara a raíz de la filmación de la película "Alto Paraná". El tema fue firmado juntamente con Tomás Alarcón y lo titularon "El boyerito". Dicha composición fue premiada interpretándola el conjunto "Los Veteranos de Mambrín". Dana pone vehemencia y expresión al referirse a sus compañeros de éxito y esto lo eleva en el concepto que de él ya han llegado a formarse quienes le conocen y han aprendido a apreciarle como un sincero representante de la música, la poesía y el sentir total de todo un pueblo.

Espíritu culto, obsequioso, gentil, nos muestra sus composiciones en las que figuran muchos temas. Dentro de sus cariños más firmes, según su propia



expresión, figuran "Placita de mi pueblo", "Zamba de las nieves", "El changuito" y otros.

Es su quehacer silencioso y constante en procura de una expresión que, como ya lo señaláramos, indique el fin de una época ya superada en la visión vernácula, sobre todo en el folklore correntino, y dé a la música nativa el verdadero lugar que le corresponde, sin deformaciones de mal gusto que la degradan y empequeñecen.

la información más seria y completa la encontrará usted en...

# EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

Dirección, Redacción y Administración  
BELGRANO 1624

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.cominfars.com.ar](http://www.cominfars.com.ar)

T. 5. 2227  
cominfars



# FOLKLORE EN URUGUAY

Por RODRIGUEZ ROQUE

## INFORMACION DE INSTITUCIONES

"EL CIELITO", círculo folklórico y nativista, realiza permanentemente su programación de peña los días viernes, con la participación de autores, intérpretes y gente vinculada al medio.

• Tarea similar cumple la peña "Huella y Destino", en la sede del centro "Residentes de Paysandú" en la calle Eduardo Acevedo, marcando siempre una entusiasta movilización del Sr. Araceli Mederos, a cuyo cargo está la preparación y dirección del Cuerpo de Baile de la peña mencionada.

• "Residentes de Salto" también procura situarse en la correntada folklórica y ahora suma esfuerzos

en su local de Juan Manuel Blanes y Durazno. Sábados, 22 horas.

• "El Arriero" prepara jornadas especiales para su cuerpo de danzas.

• "El Alero" sigue dando la tónica entre las entidades progresistas: a cada día, algo nuevo. Y suma y suma inquietudes. Su periódico infantil "El alerito" es recibido con plácemes en miles de hogares.

• "CAINTYFU", la Comisión de Acercamiento entre las Instituciones Nativistas, Tradicionalistas y Folklóricas del Uruguay, auspicia y respalda nuevas realizaciones. Pronto, más detalles.

## WASHINGTON VENTURA

*Ahora como solista*

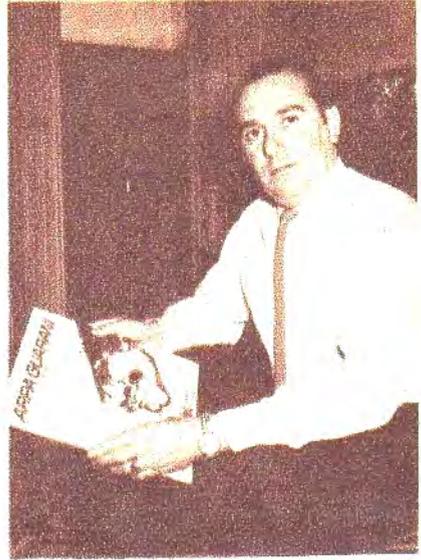


La aplaudida primera voz de "Los Estrelleros", grupo conocido ya en las dos márgenes platenses, departe con el representante de "Folklore" en el Uruguay, al respecto de su incursión como solista en registros discográficos. Washington, que grabó con muy buenas cualidades la zamba "Tu pollera de setiembre", dice hallarse a gusto con la labor del conjunto, y en ningún momento ha pensado en desvincularse de él. Con ello, da por tierra con los rumores que afirmaban que iba a seguir su carrera como solista. "Tu pollera de setiembre", hermosa zamba de Julio Espinosa, es una de las doce realizaciones contenidas en el long play de "Antar", actual impacto, "Formidables en Folklore".

**NUEVO TEMA DE**

**ANIBAL SAMPAYO**

*Por especial atención del cronista de "El telégrafo" de Paysandú,  
Don Angel Benítez*



*De regreso de Venezuela donde causó impacto, Anibal Sampayo ya está de nuevo en Paysandú junto a su familia; ha preparado otro tema que puede seguir el camino romántico de "Canción de verano y remos". Se trata de una canción del litoral, cuya letra ofrecemos seguidamente:*

**CIELO EN FLOR**

Ese color nuevo celeste del lino  
la leve colina que ondula al palmar  
y el vagar azul de tus pupilas,  
asombradas golondrinas; tu felicidad.

Gacela cautiva, llévame en tus ojos,  
charquitos de cielo copiando el linar;  
piraguas de lunas surcarán las mansas aguas  
y entre verdes algas soñarás.

Bebe, niña, bebe del paisaje mío;  
aroma tu bata ceñida de azahar  
que a mí me estremece saber que aprisiona  
dos nubes palomas que quieren volar.

Vestirá setiembre de oro el espinillo;  
al filo del alba glauco al tajamar;  
te estaré esperando, nochero del río,  
niña de los linos, aquí en el palmar.

Quédate en mis brazos a soñar  
un instante sólo, nada más;  
quiero que me dejes en los labios  
esa miel de tu promesa, y después te vas...

*Letra y Música de: ANIBAL SAMPAYO*

**LOS MAS POPULARES DEL FOLKLORE**

*Posiciones verificadas por el envío de votocupones de "El Populárimetro", medidor de sucesos del diario "ACCION" de Montevideo.*

- 1º "SI VAS PARA CHILE" (Trovadores del Norte).
- 2º "A DON JOSE" (Los Olimareños).
- 3º "No quisiera quererte" (Horacio Guarany).
- 4º "Zamba de mi esperanza" (Jorge Cafrune, Chalchaleros, Flor de Cardón).
- 5º "Guitarreando" (Los Fronterizos, Los Andariegos, Los Montoneros).
- 6º "Las golondrinas" (J. Cafrune, Conj. Amerindia, E. Falú, Quilla Huasi).
- 7º "El cosechero" (R. Galarza, Los Fronterizos, Ramón Ayala, Los Diableros).
- 8º "De todas layas" (Rodríguez Luna, Los Estrelleros, Pedro Díaz).
- 9º "Canción de verano y remos" (J. Cafrune, V. Velázquez, M. T. Márquez).
- 10º "Carrero" (Daniel Viglietti).
- 11º "La tempranera" (Q. Huasi, Indianos, Los del Sur, C. Guastavino).
- "Orejano" (Los Olimareños).
- 12º "Tropeo silbado" (Los Trovadores del Norte).

**LOS TROVADORES DEL NORTE**



**LOS OLIMAREÑOS**



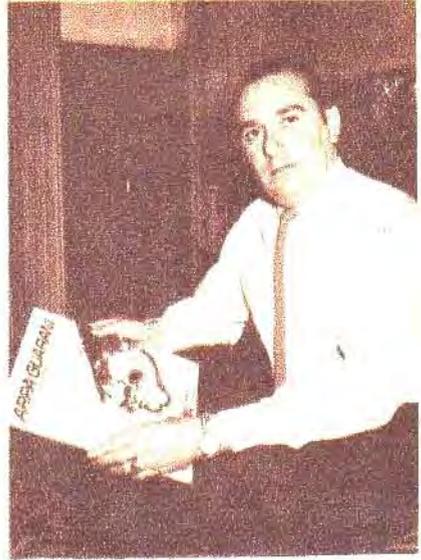
**HORACIO GUARANY**



**NUEVO TEMA DE**

**ANIBAL SAMPAYO**

*Por especial atención del cronista de "El telégrafo" de Paysandú,  
Don Angel Benítez*



*De regreso de Venezuela donde causó impacto, Anibal Sampayo ya está de nuevo en Paysandú junto a su familia; ha preparado otro tema que puede seguir el camino romántico de "Canción de verano y remos". Se trata de una canción del litoral, cuya letra ofrecemos seguidamente:*

**CIELO EN FLOR**

Ese color nuevo celeste del lino  
la leve colina que ondula al palmar  
y el vagar azul de tus pupilas,  
asombradas golondrinas; tu felicidad.

Gacela cautiva, llévame en tus ojos,  
charquitos de cielo copiando el linar;  
piraguas de lunas surcarán las mansas aguas  
y entre verdes algas soñarás.

Bebe, niña, bebe del paisaje mío;  
aroma tu bata ceñida de azahar  
que a mí me estremece saber que aprisiona  
dos níveas palomas que quieren volar.

Vestirá setiembre de oro el espinillo;  
al filo del alba glauco al tajamar;  
te estaré esperando, nochero del río,  
niña de los linos, aquí en el palmar.

Quédate en mis brazos a soñar  
un instante sólo, nada más;  
quiero que me dejes en los labios  
esa miel de tu promesa, y después te vas...

*Letra y Música de: ANIBAL SAMPAYO*

**LOS MAS POPULARES DEL FOLKLORE**

*Posiciones verificadas por el envío de votocupones de "El Populárimetro", medidor de sucesos del diario "ACCION" de Montevideo.*

- 1º "SI VAS PARA CHILE" (Trovadores del Norte).
- 2º "A DON JOSE" (Los Olimareños).
- 3º "No quisiera quererte" (Horacio Guarany).
- 4º "Zamba de mi esperanza" (Jorge Cafrune, Chalchaleros, Flor de Cardón).
- 5º "Guitarreando" (Los Fronterizos, Los Andariegos, Los Montoneros).
- 6º "Las golondrinas" (J. Cafrune, Conj. Amerindia, E. Falú, Quilla Huasi).
- 7º "El cosechero" (R. Galarza, Los Fronterizos, Ramón Ayala, Los Diableros).
- 8º "De todas layas" (Rodríguez Luna, Los Estrelleros, Pedro Díaz).
- 9º "Canción de verano y remos" (J. Cafrune, V. Velázquez, M. T. Márquez).
- 10º "Carrero" (Daniel Viglietti).
- 11º "La tempranera" (Q. Huasi, Indianos, Los del Sur, C. Guastavino).
- "Orejano" (Los Olimareños).
- 12º "Trovador alzado" (Los Trovadores del Norte).

**LOS TROVADORES DEL NORTE**



**LOS GLIMAREOS**



**HORACIO GUARANY**



**UNA CONSTANTE  
ATENCIÓN PARA  
EL FOLKLORE  
DECÍDASE POR:**

**CX 22  
RADIO UNIVERSAL**

¡Y escuche a los mejores exponentes de la canción oriental e indocamericana! Haga sus pedidos por carta, si así lo desea, dirigiendo su correspondencia a:

**SORIANO 1217**

**LA PRIMERA PEÑA  
RADIAL SIGUE  
EN AUGE**

¡Y siempre con la participación de las más populares figuras

**ESCÚCHELA POR:**

**CX 44  
RADIO AUSTRAL**

o presénciela personalmente, los viernes, a las 23 horas, en 18 de Julio 965, 2º piso, entre Río Branco y Julio Herrera y Obes.

**SELECCIONA  
"SOLFA"!**

Su disco folklórico, en

**CX 50 RADIO  
INDEPENDENCIA**

A las 8, a las 10,15  
y a las 23,10 horas.

**ROBERTO GUILERA**

I). Un argentino de 24 años que ha sido mensajero del folklore rioplatense en una gira de 30 semanas por todo el territorio uruguayo. En setiembre puso broche brillante a tan extensa campaña, cumpliendo importante ciclo en el horario de las 20.30 por CX 16 Radio Carve. Guilera es de los hombres que viven permanentemente enamorados de la guitarra. Y lo demuestra en todo momento. Es muy probable que pronto llegue al disco.



**DE LA MANO  
CON EL ÉXITO**

II). El conjunto venezolano "Alma llanera", que vino al Uruguay para pasar una temporada; y ésta no parece terminarse nunca. Hace más de un año que pisa tierra oriental, y siempre con buen éxito. Ahí se le ve en momentos de cumplir una actuación para el programa "Tranquera oriental", que se oye por CX 14 El Espectador en el mediodía del domingo.



**RODOLFO ZAPATA: UN CONTENTO PERMANENTE**

III). El corresponsal de "Folklore" en el Uruguay tuvo mucho gusto en compartir momentos como éste con el creador más discutido de la proyección folklórica. Con un buen asado como excusa para el encuentro ("La Azotea", acogedor ambiente de Massini y Blanco, en Pocitos), la conversación determinó afirmaciones de Zapata como las que siguen: "Siempre habrá un hombre de pueblo que me entienda"; "Si se discutiera menos y se hiciera más, todo sería mejor"; "El folklore y su proyección necesitan de una unión más estrecha entre todos aquellos que se preocupan en la tierra". La envidia le hace más mal al envidioso que al envidiado"... Dijo bastantes



cosas más, pero como ejemplo de la charla las expresadas alcanzan. Como agregado, digamos que el autor de [www.anira.com.ar](http://www.anira.com.ar) es el programa "Galas Manzanaras" de los martes por Canal 12.

# Km. 0 DE LAS MADRUGADAS ARGENTINAS

Todos los días de 0 a 7 horas por  
L. R. 2 RADIO ARGENTINA

---

- MUSICA
- DEPORTES
- NOTICIAS
- HORA OFICIAL ARGENTINA
- CONEXION CON EL COMANDO  
RADIO ELECTRICO DE LA  
POLICIA FEDERAL
- ESTADO DEL TIEMPO
- ESTADO DE LOS CAMINOS

INFORMACION DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

---

ELDA MORENO  
ROBERTO GONZALEZ RIVERO  
ALBERTO DEL ROSAL  
HECTOR CASAIS  
CARLOS ALBERTO RUSSO  
CARLOS NARDI  
JUAN CARLOS LIGATTO  
DAVID REY  
MIGUEL ANGEL BLANCO

COORDINACION Y DIRECCION GENERAL  
MERCEDES PFLUGER

PUESTA EN EL AIRE:

REPUBLICA ARGENTINA MEC



# FOLKLORE EN PARAGUAY



## OSVALDO BALADO

Este admirable recitador gauchesco, ahora contratado por la Comisión de Cultura de la Provincia de Misiones, se ganó la simpatía del público paraguayo en sus recitales sobre temas nativistas y en sus presentaciones ante Radio Nanduti, con motivo del primer gran certamen nacional del folklore.

## LOS ZORZALITOS DE ORO

Este es el conjunto juvenil que, en su categoría, mereciera el primer premio y mención de honor, en el primer certamen nacional del folklore paraguayo. Para la edad de sus componentes y comienzo de una carrera artística, constituyen una revelación, por los recursos escénicos de que hacen gala. Bien conducidos, con estudio y disciplina, pueden llegar lejos.



## • DEL CANCIONERO PARAGUAYO

### LEJANA FLOR

#### CANCION

Hoy ya lejos de tu presencia  
Triste vivo con mi dolor;  
Porque a nadie tengo en la vida  
Para curarme la herida  
Que llevo en el corazón;  
Tú que eres la bien querida  
La ilusión que no se olvida  
La causa de mi pasión.

En esta noche estrellada  
De clara luna con frenesí,  
En alas de suave brisa  
Mi triste endecha llegar hasta ti.  
Será la fiel mensajera  
De mis anhelos, de mi pasión  
Tan solo llevo en mi alma  
Dulces recuerdos de aquel amor.

Amor perdido y lejana flor  
En qué extraño jardín estás;  
Amor te llevo en el corazón,  
Y tú quién sabe dónde andarás.

Letra y Música de:

ELADIO MARTINEZ y  
EMIGDIO AYALA BAEZ

# JUAN CARLOS MORENO GONZALEZ

## ● CREADOR DE NUESTRAS COMEDIAS MUSICALES

COMENTABAMOS en una nota anterior, el éxito que tenía en el Paraguay lo que llaman zarzuela; comedia musical, sobre temas folklóricos.

El creador de este género en el Paraguay, es el profesor Juan Carlos Moreno González, a quien el público argentino conoció en años anteriores, por aquel primer gran premio de honor del cancionero criollo rioplatense que se le adjudicara, en discos Odeón, por su inspirada composición "Margaritas", con letra de Peñaloza.

Moreno González es uno de los grandes compositores de América. El accidente callejero que le produjera, en Buenos Aires, la pérdida de ambas piernas, cuando apenas tenía diez años, hizo de él un ejemplo de entereza, consagrada a la música.

La obra de Moreno González, abarca cuatro periodos de creación: 1) música folklórica ligera; 2) música romántica; 3) periodo clasicista; y 4) periodo folklórico culto, en que se destacan: a) *Danza N° 1*, motivo de folklore paraguayo, no sobre temas indígenas, sino como caracterización o estudio rítmico muy variado, en que predominan los acordes disonantes, como lo calificara el maestro Juan Max Boettner; b) *Cuarajhy-mimby* (la flauta del sol), poema sinfónico basado en una leyenda guaranítica. En este periodo, Juan Carlos Moreno González creó —repetimos— ese género que llamamos de zarzuela paraguaya (o comedia musical, como sostiene otros), que se impuso de inmediato en el gusto del público paraguayo. Las cuatro primeras producciones de este género son "La tejedora de ñandutí", "Corochiré", "María Pacurí" y "Las alegres kyguáverá". Juan Carlos prepara un próximo estreno (siempre con letra de Frutos Pane): "Paloma pará".

U. R.



En el ambiente teatral de nuestro folklore, se nota la tendencia hacia la vestimenta típica, sin adulteraciones, como la de esta pareja. La sobriedad y sencillez del paraguayo, no admiten estridencias, ni aplicaciones de otras procedencias. Esta honesta teatralización y el encanto de nuestra música, hacen de la comedia musical paraguaya, el espectáculo gustado por todos.



El maestro Juan Carlos Moreno González, en la noche del estreno de la zarzuela paraguaya "La Tejedora de Ñandutí". (Agosto de 1956).

# LA CIENCIA DEL FOLKLORE

APUNTES PARA LA

HISTORIA DEL MOVIMIENTO  
TRADICIONALISTA ARGENTINO

## 28.- DESARROLLO DE LA CIENCIA DEL FOLKLORE EN LA ARGENTINA

Especial para FOLKLORE  
por CARLOS VEGA



EN BRASIL OPINAN SOBRE  
NUESTRO MUSICOLOGO

... "la opinión más autorizada en la ciencia musicológica moderna, en la República hermana, consubstanciada en los excelentes estudios de ese atildadísimo investigador que es el profesor Carlos Vega" ... Luis Heitor Corrêa de Azevedo, en su obra *Dois pequenos estudos de folclore musical*, Rio de Janeiro, 1938, página 32.

LA Ciencia del folklore, elaborada en Londres entre 1846 y 1878, viene por su camino y va a lo suyo. Surgió en el ambiente de los arqueólogos y los anticuarios, y son las publicaciones de estos estudiosos europeos el instrumento de la difusión de la ciencia entre los anticuarios y los arqueólogos de los demás países, como es natural, puesto que son ellos los que buscan y leen esas publicaciones. En la Argentina, la palabra "folklore" se escribe por vez primera en el libro de un arqueólogo y anticuario a principios del año 1887 — como hemos dicho — el libro es *Londres y Catamarca*, de Samuel A. Lafone y Quededo. Se trata de una serie de cartas, y

él se confiesa anticuario y arqueólogo al presentarlas: "El tema de mi correspondencia es lo viejo, lo antiguo, lo que corre riesgo de perderse, ya sean monumentos, ya tradiciones."

Es necesario llegar al año 1893 para que tengamos a la vista el primer estudio folklórico verdadero, obra de un notable arqueólogo argentino, conscientemente ubicado — al modo de su tiempo — en los programas de la nueva ciencia. Se titula "*Materiales para el estudio del folklore misionero*" y aparece en la *Revista del Jardín Zoológico de Buenos Aires*. Lo característico de este trabajo inicial es un preámbulo en que el autor define la Ciencia del folklore, sin



JUAN B. AMBROSETTI, iniciador de la Ciencia del Folklore en la República Argentina.



RUBEN DARIO, el gran poeta, de los primeros que hablaron del folklore en la Argentina.

duda pensando en la información que debe a sus lectores argentinos. Escribe, siguiendo a A. Lang, que "el Folk-lore de una nación comprende toda la "cultura"... Y hace la pequeña historia, cien veces repetida hasta hoy: "El 1846 fue sugerido este nombre, por medio de un anónimo, al Athenaeum de Londres y adoptado por los ingleses, seguramente a causa de su sabor arcaico. Hoy día sirve para designar todo lo que tiene relación con las tradiciones, costumbres, etc., de los pueblos."

Con estos y otros términos, la palabra y la ciencia quedan incorporadas al mundo intelectual de nuestro país. Y es el propio Ambrosetti quien se encarga de la continuación. Su nuevo ensayo se titula *Apuntes para un folk-lore argentino (Gaucha)* y se publica en diciembre de 1893 en la misma revista. El autor de estas líneas cree ahora, como siempre, en la gran fuerza estimulante y fervorizadora del movimiento tradicionalista, pues, a sólo dos años de la representación del drama *Juan Moreira*, en Buenos Aires, el arqueólogo abandona las fecundas piedras de la zona andina y desciende a las llanuras del gaucho para enfocar al personaje resurrecto desde el nuevo punto de vista. Tenemos por absolutamente exacto que el movimiento tradicionalista dio fuerte impulso a las ciencias, las artes y las letras argentinas, y esto lo prueba. Varios ensayos dedicó luego dicho autor a la nueva disciplina y, tanto por sus fechas como por la continuidad, nosotros afirmamos que don Juan B. Ambrosetti es el iniciador de los estudios folklóricos en la Argentina.

Es interesante saber que entre los publicistas que se ocuparon después de temas folklóricos en Buenos Aires figura el gran poeta nicaragüense Rubén Da-

río, que era entonces diplomático acreditado en la Argentina. Su ensayo se titula *Folk-lore de la América Central*, y apareció en la Revista *La Biblioteca* en 1896. Parece evidente que la nueva ciencia apenas está enderezando sus primeros pasos en el nuevo continente. Nos dice el poeta: "Muy poco se ha hecho en la América española en asuntos de folk-lore." Y en seguida menciona los trabajos de Ambrosetti. El artículo de Rubén Darío contribuyó a mover el ambiente en favor de la ciencia naciente.

Por esta fecha la palabra "folklore" y su contenido empiezan a ser familiares, por lo menos en el mundo intelectual. Joaquín V. González, el insigne tradicionalista riojano, nos habla del folklore en la *Introducción* al libro "Recuerdos de la tierra", de Martiniano Leguizamón (1896); Alberto Williams, el sobresaliente músico, menciona ese mismo año —aunque muy de pasada— "la música folk-lórica de los gauchos"; Daniel Granada, el uruguayo, y Paul Groussac, el francés, se entreveran en comentarios sobre el alcance del nuevo término, también en 1896; F. de Oliveira César publica un libro en 1897 y su editor habla de episodios mal conocidos del folklore y la historia nacionales; en fin, un arqueólogo capaz de importantes realizaciones, Adán Quiroga, se inicia en 1897 con una disertación titulada *Folk-lore Calchaquí* que dio en el Instituto Geográfico Argentino. Dice: "Es tan poco lo que nos han dejado en citas y apuntes breves y dispersos los cronistas católicos sobre los dioses y supersticiones de Calchaquí, que es necesario, para rehacer la mitología de la montaña, acudir al Folk-Lore —la tradición viva de la boca del pueblo—, a las etnológicas investigaciones." Exacto. Aquí se entiende bien la



# I. D. A. F.

**INSTITUTO DE ARTE  
FOLKLORICO**

(con 55 incorporados)

**Director profesor**

## **JUAN DE LOS SANTOS AMORES**

Cursos acelerados de "Danza: Nativas",  
Malambo y de PROFESGRADO

**OBTENGA SU DIPLOMA DE  
PROFESOR DE DANZAS  
FOLKLORICAS EN SOLO 10 MESES**

Profesores Adjuntos:

LENCINA LEGUIZAMON Y YIYA

CLASES: San José 224, Buenos Aires.

Lunes y Jueves de 18 a 21 horas.

CORRESPONDENCIA:

Bogotá 4339, Buenos Aires, T. E. 67 - 8120.

SANTOS AMORES DICTA ESTOS MISMOS CURSOS  
EN TANDIL, NEQUENEA, RAUCH Y JUAREZ

### **INCORPORADOS:**

BUENOS AIRES: María Elena Palmucci, Valdelegrín  
2725 - T. E. 2 0904

SAN MIGUEL: Lencina Leguizamón, Bar. Puro 1937

MORTEROS - CORDOBA: Academia "La Huella", Elba  
y C. Mazzuca

SANTA FE - ROSARIO: Academia "El Huayra Mayor"  
Luisa Pío, S. de Bustamante 825

SANTA FE - SAN CRISTOBAL: Academia "El Forti-  
neral", Abito F. de Marcozzi, Fleuryeacán 1250

SAN LUIS: Edgar Atina Palacio, Pringles 1625, S. Luis

BUENOS AIRES - JUNIN: José Caprioli y Sra. R. U.  
Beneo 515, T. E. 2197

**ESTA ABIERTA LA INSCRIPCION  
PARA LA INCORPORACION DE ACADEMIAS**

naturaleza de la nueva ciencia: la elocuencia de la tradición.

El nuevo año se inicia con la aparición de una figura excepcional: la del sabio Roberto Lehmann Nitsche, alemán de origen, benemérito de nuestro país, a cuya cultura científica consagró largas décadas de su vida. Su ensayo titulado *Indagaciones sobre el Caballo "Retajo"* se publica en los Anales de la Sociedad Rural Argentina y es de 1900. En 1908 recogió fonográficamente, por vez primera en la Argentina, música aborígen y criolla. La aborígen, de los araucanos, fue enviada por el colector a Berlin y, notada allá, se publicó complementando la nota *Patagonische Gesänge und Musikbogen*, del propio Lehmann Nitsche, y la criolla, de los gauchos bonaerenses —que alcanzaba a seiscientos cilindros primitivos—, fue remitida en seguida por él al Museo fonográfico de Berlin. El autor de estas líneas alcanzó a conocer al sabio alemán allá por el año 1930. Le aclaró el sabio que había mandado las grabaciones a Alemania porque "no había en el país ningún musicólogo". Ese tesoro se ha perdido para nosotros; apenas podemos conformarnos, en parte, con la información de que, mucho después, hacia 1950, nosotros conseguimos sobrepasar ese número de grabaciones durante nuestros viajes de estudio a las llanuras bonaerenses. Muchas cosas desaparecieron en esos cuarenta y cinco años.

En 1908, Lehmann Nitsche se ocupa de cuentos y, al cabo de unos ocho años de trabajo, publica su conocido e importante trabajo sobre las adivinanzas (1911). Innumerables son los trabajos que el sabio alemán publicó sobre temas folklóricos argentinos, e imposible resumirlos aquí. Se consagró a la investigación y a la enseñanza, visitó a casi todos los indios del país y algunos del Paraguay, estudió materiales antiguos en su gabinete, publicó en la Argentina y en el extranjero varios centenares de trabajos sobre los temas que abarcó su múltiple inquietud, fue un hombre sencillo y útil, generoso y bueno.

Todo lo que sigue es historia de nuestros días. Ricardo Rojas, que se incorpora a la temática folklórica con su bello libro. *El país de la selva*, funda en 1922 la primera sección científica de folklore en el Instituto de Literatura de la Universidad de Buenos Aires. Y hemos dejado atrás el nombre ilustre de Juan P. Ramos, que desde 1910 pensó en la gran colección de folklore que realizaron por fin los maestros provinciales en 1921 y varios otros, como el de Estanislao S. Zeballos, que en 1905 publicó un cancionero popular. Este es un capítulo complementario y no correspondería agotarlo a expensas de lo que fundamentalmente nos ocupa.

# I.E.M.A.

## INSTITUTO EXPERIMENTAL MUSICAL ARGENTINO

### **ESCUELA:**

DE INICIACION MUSICAL DESDE 3  
AÑOS DE EDAD

### **ESCUELA:**

DE FORMACION MUSICAL DE PRI-  
MERO A SEXTO GRADO

### **ESCUELA:**

DE ESPECIALIZACION PARA ALUM-  
NOS SECUNDARIOS

### **ESCUELA:**

DE INVESTIGACION Y ACTUALIZA-  
CION DOCENTE Y CULTURAL PARA  
MAESTROS, PROFESORES, etc.

### **CURSOS:**

PARA TODOS LOS INSTRUMENTOS  
CON NUESTRA

### *Metodología Recreativa Musical*

INFORMES

**INSTITUTO EXPERIMENTAL MUSICAL ARGENTINO**

ANCHORENA 1644

T. E. 82 - 8821

CAPITAL FEDERAL

Por Ofelia Zuccoli Fianza

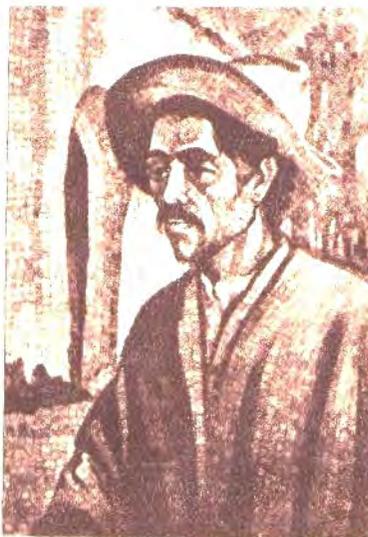
## RICARDO SANCHEZ

### PRIMER MOSAISTA ARGENTINO

Editores: MAUCCI Y CUROTTO

ESTA BIOGRAFÍA de Ricardo Sánchez, hecha por uno de los más destacados escritores del país, cuya ausencia tanto sentimos, —Fernán Félix de Amor—, contiene aseveraciones dignas de ser actualizadas. Señala el autor que el respeto y la fidelidad para consigo mismo, actitudes alejadas del orgullo, enraizadas en su capacidad de crear temas argentinos, hacen de la obra de Ricardo Sánchez un alto exponente de nacionalismo estético. "No es por cierto frecuente —dice— por estos tiempos apresurados y desprovistos de la virtud assisiana de la paciencia, el encontrarse con un artista austero como el maestro Ricardo Sánchez, que revive en la exigente disciplina de la forma y el color el espíritu de épocas pretéritas. Su obra nos dice de su infatigable laboriosidad, así como también de la excelencia de su técnica y el rico venero de su inspiración. Temática múltiple la suya que toca la substancia folklórica en la síntesis calorística de la naturaleza, al repertorio místico de las imágenes medievales, hasta los paisajes de río de Quinquela Martín, llevados a fuego en su paleta de veinte mil colores."

En apretada exposición subraya: "Discípulo de Alice y Bezzichieri, Ricardo Sánchez se revela como un maestro. Quiebra moldes frente a la naturaleza agresiva y produce miles de expresiones en rebeldía plástica, desde la Quebrada de Humahuaca hasta los retratos autóctonos, estructurados con sobriedad de línea y de color. Podemos suponer que en sus dedos, al colocar la tesela oportuna, vibra la emoción que del poeta se adueña al lograr la metáfora feliz. En Sánchez la vocación por la cerámica es fuerza imparable. Paisajes, figuras, objetos de marca, San Juan, Santiago del Estero,



CHEROLQUI  
Mosaico de Ricardo Sánchez.

Jujuy, figuras arrancadas a la gleba en que trabajan los últimos descendientes del poblador primitivo, mosaicos en que arde el sol, que dora los montes verdes, azules, amarillos, de las estribaciones andinas, su obra trae a través de su afinada sensibilidad, el recuerdo y la emoción de lugares nuestros, donde el espíritu de la tierra, el alma argentina, se expresa en toda su serena y recóndita grandeza."

Entre los murales figura el que exorna la Universidad Nacional de La Plata, el Museo Pedro de Mendoza, la Universidad de Buenos Aires, el solar de Joaquín V. González, y tantos otros. Sánchez, un alto del arte musivo argentino.

## EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

### HOMENAJE A WALTER GONZALEZ PENELAS y MARIO OLIVERA UBIOS

En la residencia del prestigioso escritor Arturo Lagorio —corazón del barrio de Boedo— se agasajó a los poetas uruguayos Walter González Penelas y Mariano Olivera Ubios. Con encendido fervor de tango y aluvión de fuego lírico los poetas argentinos grabaron sus canciones en honor de sus hermanos uruguayos. En el itinerario de la madrugada porteña, el poema "Elegía" dicho por su autor, González Penelas, agigantó nuestra emoción. Sobre el eco de un viejo campanario el alba trazó una sola alabanza: Rosita Lagorio.

### FERIA DEL LIBRO

Hasta el 15 de noviembre funcionará en la Plaza de la República, en instalaciones cedidas por el Ejército, una Feria del Libro, que cuenta con el apoyo de la Municipalidad. La organización de la misma, en la que interviene la Cámara Argentina del Libro, permitirá al público ponerse en contacto con la producción editorial argentina. Participarán alrededor de 70 editores y libreros con sendos stands. Se realizarán actos culturales y se brindará la oportunidad de ver en una imprenta montada por la Cámara de Industriales Gráficos la confección del libro.

### CUENTISTAS ARGENTINOS

La Editorial Nueve 64 ha reunido en volumen once cuentos de otros tantos cuentistas argentinos, con el propósito de dar a conocer una "antología" en tiempo presente. Los autores son: Alberto Alba, Miguel Briante, Haroldo Conti, Marta Lynch, Eduardo Macullí, Daniel Moyano, Róger Plá, Andrés Rivera, G. N. Rozenmacher, Hebe Ubart y Mario Wasserman. Cabe una sola pregunta: ¿Estás todos los que son?

### ARIEL CANZANI

El Centro de Capitanes de Ultramar de la Marina Mercante Argentina, en sus actividades culturales presentó el libro del comandante poeta Ariel Canzani titulado "Los Gladiadores y los Teatros". Habla del libro el poeta Américo Guzmán, poeta de Seijas y Lamanto.

LINEA

FORMA

COLOR

# NUESTRA PLÁSTICA

Por: LEON BENAROS

VISITANDO GALERIAS

## PRIMALDO MONACO

TERNURA, GRACIA; he ahí dos palabras que permiten entrar al mundo de la pintura de Primaldo Mónaco. Gracia que es también magia, una magia de cuento infantil, dulcemente asentada en la realidad de la niñez, mágica de por sí, hasta que el mundo tiñe de un realismo menos poético las pupilas de las personas mayores... Primaldo Mónaco es un poeta de la pintura. Su mundo es el mundo puro, inocente, de los niños. Allí están ellos, remontando barriletes de fábula, trepando a escaleras que llevan a azoteas con balaustradas graciosas, con sombreros de papel —a modo de barquitos ingenuos— en la cabeza, o tocando un laúd, como surgiendo de láminas bellas y encantadoras de la época de los juglares, Pintura hermosamente ordenada, de composición apacible pero rigurosa, que recoge la lección universal de los grandes maestros, pero mete dulcemente el barrio en su dulce temática infantil. Y el barrio, aún el barrio porteño, entra en ese mundo —sin dejar de ser universal— con una tónica que fluctúa entre lo nuestro y reconocible y la lámina de una dulce época, que pudo ser la de una Venecia antigua. Todo, sin embargo, parece tan natural, tan justificado en la pintura de Primaldo Mónaco, con sus bellos dorados, sus verdes, sus ocres, que el milagro se acepta con agradecida delicia, como una caridad espiritual que nos sosiega y apacigua en el duro mundo que vivimos.



FIGURAS CON PAISAJE  
Oleo por Primaldo Mónaco

■ La II Bienal Americana de Arte, realizada en Córdoba y auspiciada por IKA (Industrias aKiser), es un verdadero acontecimiento cultural de América. Esta gacetilla solamente quiere destacar la excepcional proyección de la muestra, en la que participaron altos valores de la pintura sudamericana, y que se dispuso filmar, para hacerla conocer en los centros culturales más importantes del mundo. El Premio Arte Contemporáneo de América y Premio Gobierno de Córdoba al Mejor Pintor Argentino, fue obtenido por Clorindo Testa, pintor y arquitecto de moderna concepción plástica, maestro en la sutil gradación de los grises y blancos, cuya labor viene despertando tanta admiración como polémica.

■ Una verdadera sorpresa, una inusitada revalorización y actualización de sus méritos resultó la exposición de homenaje a Facio Hébecquer, que tuvo lugar en la Sociedad Argentina de Artistas Plásticos (Florida 846). Los grabados de Hébecquer impresionaron por su patético expresionismo y por sus bellas y dinámicas síntesis. Sus óleos fueron también una sorpresa para muchos que no conocían esta parte de la labor del admirable grabador argentino.

■ En la Galería Feldman (Santa Rosa 272, ciudad de Córdoba), expuso el pintor Zalazar Johnson, un valor joven que viene afirmándose con talento y originalidad. Su temática participa a la vez de lo irónico y lo trágico, con un tratamiento neorromántico, de fuerza y calidad plástica.

■ Juan C. Benítez expuso en La Ruche (Maipú 456, primer piso) dibujos y collages. Finísimo dibujante —premiado en París— Benítez es uno de los artistas argentinos de mayor y más seguro destino, de mayor gracia y encantamiento en su obra.



JORGE CAFRUNE



JOVITA DIAZ



POCHO LEYES

**SIGA...**  
**LA**  
**MONTONERA**  
**CRIOLLA**

*Domingo 11 horas - Jueves 21.35 horas*

**LR3 RADIO BELGRANO Y SU  
PRIMERA CADENA DE EMISORAS**

*Domingo 12.30 horas*  
**CANAL 11**

TRIO GUAYACAN

PICHIN CORDOBA



# GUIA NATIVA

RADIO Y TV - RADIO Y TV - RADIO Y TV

## OCTUBRE

### LUNES

- 4.30** AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 7.30** DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.35** FOLKLOREANDO  
Conduce: Rubén Ibáñez  
(Radio Belgrano)

**10.00** MAÑANITAS CAMPERAS

Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)



- 11.45** EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES  
(Radio Nacional)
- 12.00** AQUI ESTA EL FOLKLORE  
Anima: Julio Marbiz  
(Haciendo punta en Radio Libertad)
- 12.30** CANTA LA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 16.00** ESTRELLAS DEL FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 16.15** EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES  
Pitaguá y su Conjunto  
(Radio Nacional)
- 16.30** EVOCANDO LAS GLORIAS DEL FOLKLORE  
Grabaciones  
(Radio Splendid)



**18.00** PAGO Y SUBURBIO

Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)

- 19.05** OLGA ROCA  
(Radio El Mundo)
- 20.30** HAY FIESTA EN EL PARQUE  
Los Mancebos Santiagueños  
(Radio Argentina)
- 21.05** LOS CHALCHALEROS  
(Radio El Mundo)
- 23.30** LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Rivadavia)

### MARTES

- 4.30** AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 7.30** DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.35** FOLKLOREANDO  
Conduce: Rubén Ibáñez  
(Radio Belgrano)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 11.45** EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES  
(Radio Nacional)
- 12.00** AQUI ESTA EL FOLKLORE  
Anima: Julio Marbiz  
(Haciendo punta en Radio Libertad)

**12.15** RAMBERTO NARVAEZ

(Radio Splendid)



- 12.30** CANTA LA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 13.05** RAMONA GALARZA  
(Radio El Mundo)
- 13.05** RAMBERTO NARVAEZ  
(Radio Splendid)
- 14.30** LOS CAMPESINOS  
(Radio Excelsior)
- 16.15** EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES  
(Radio Nacional)

**15.30 MARGARITA PALACIOS**  
(Canal 7)



**13.10 LOS NOCHEROS DE ANTA** (Radio Belgrano)



- 16.30 EVOCANDO LAS GLORIAS DEL FOLKLORE**  
Grabaciones  
(Radio Splendid)
- 17.30 POR LOS CIELOS DEL LITORAL**  
(Radio Splendid)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO**  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 18.30 LOS DE LA NOCHE**  
(Radio Belgrano)
- 19.05 RUMBOS NUESTROS**  
(Radio Splendid)
- 20.30 LOS QUILLA HUASI**  
(Radio El Mundo)
- 20.30 PULPERIA EL DESCANSO**  
(Radio Argentina)
- 20.30 LOS NOCHEROS DE ANTA**  
(Radio Belgrano)
- 21.00 ANGEL CARDENAS Y TITO MARTINEZ**  
(Radio Splendid)
- 22.30 LA PATAGONIA**  
(Radio El Mundo)
- 23.30 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**  
(Radio Rivadavia)

- 16.00 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE**  
Margarita Palacios (Radio Libertad)
- 16.15 EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES**  
Lisandro Sosa  
(Radio Nacional)
- 16.30 EVOCANDO LAS GLORIAS DEL FOLKLORE**  
Grabaciones  
(Radio Splendid)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO**  
Anima: Miguel Franco (Radio Argentina)
- 18.45 ALMA GARCIA**  
(Radio Splendid)
- 19.05 OLGA ROCA**  
(Radio El Mundo)
- 20.00 EL CAMPO Y SUS CANCIONES**  
(Radio del Pueblo)

**21.00 LUMINARIAS**  
Los de Córdoba  
(Radio El Mundo)



## MIERCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO**  
(Radio Mitre)
- 7.20 NUESTRO FOLKLORE**  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 7.30 DE NUESTRA TIERRA**  
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS**  
(Radio Excelsior)
- 8.20 MUSICA NATIVA**  
(Radio Nacional)
- 8.35 FOLKLOREANDO**  
Conduce: Rubén Ibáñez  
(Radio Belgrano)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS**  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 10.45 LOS CRUZ DE LOS GENIOS**  
(Radio Belgrano)
- 11.35 HERMANOS PIZARRO**  
(Radio El Mundo)
- 11.45 EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES**  
(Radio Nacional)
- 12.00 AQUI ESTA EL FOLKLORE**  
Conduce: Julio Marbiz  
(Haciendo punta en Radio Libertad)
- 12.30 ANITA SANCHEZ**  
(Radio Argentina)

- 21.00 ALBERTO OCAMPO**  
(Radio Splendid)
- 23.30 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**  
(Radio Rivadavia)

## JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO**  
(Radio Mitre)
- 7.00 GRABACIONES FOLKLORICAS**  
(Radio Excelsior)
- 7.20 NUESTRO FOLKLORE**  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 7.30 DE NUESTRA TIERRA**  
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS**  
(Radio Excelsior)
- 8.20 MUSICA NATIVA**  
(Radio Nacional)
- 8.35 FOLKLOREANDO**  
Conduce: Rubén Ibáñez  
(Radio Belgrano)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS**  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 10.30 LOS CAMPEROS**  
(Radio Belgrano)

- 11.45** EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES  
(Radio Nacional)
- 12.00** AQUÍ ESTA EL FOLKLORE  
Anima: Julio Marbiz  
(Haciendo punta en Radio Libertad)
- 12.05** CONJUNTO CARLOS CORDOBA  
(Radio El Mundo)

**12.45 ALBERTO OCAMPO**  
(Radio Splendid)



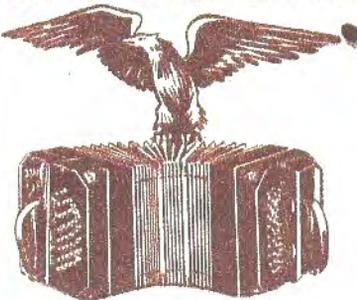
- 15.30** MARGARITA PALACIOS  
(Canal 7)
- 16.15** EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES  
(Radio Nacional)
- 16.30** EVOCANDO LAS GLORIAS DEL FOLKLORE  
Grabaciones  
(Radio Splendid)
- 17.30** POR LOS CIELOS DEL LITORAL  
(Radio Splendid)
- 18.00** PAGO Y SUBURBIO  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 18.30** ORQUESTA HERMANOS RIOS  
(Radio Splendid)
- 19.05** RUMBOS NUESTROS  
(Radio Splendid)
- 19.30** ATARDECER CRIOLLO  
(Radio Argentina)
- 20.30** HAY FIESTA EN EL PARQUE  
Los Manceros Santiagueños  
(Radio Argentina)

**20.30 LA CARRETA DE LOS ABRODOS**  
(Canal 7)



- 21.00** ANGEL CARDENAS Y TITO MARTINEZ  
(Radio Splendid)
- 21.05** LOS CHALCHALEROS  
(Radio El Mundo)
- 21.35** LA MONTONERA CRIOLLA  
Con Chacho Santa Cruz, Jovita Díaz, Los Indianos, Trío Guayacán y -Pocho Leyes  
Libro y conducción: Julio Marbiz
- 22.30** LA PATAGONIA  
(Radio El Mundo)
- 23.30** LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Rivadavia)

## APRENDA POR CORREO



**ACORDEON,  
BANDONEON,  
GUITARRA,  
VIOLIN,  
PIANO**

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

**VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS**

**ACADEMIA MUSICAL CASTRO**

Constitución 1573 - Buenos Aires



## PONCHOS

MANTAS Y CHALINAS

### MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA VICUÑA, VICUÑA MEZCLA Y PURA LANA MERINO

# EL CEIBO

TIPOS Y CALIDADES VARIAS AL MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 Bs. As.

# GUITARRAS

¿QUE SON GUITARRAS!  
NO COMPRE POR COMPRAR  
COMPARE, ELIJA CALIDAD  
A PRECIOS DE FABRICA

Construidas con tapas  
de pino armónico.

Maderas  
estacionadas

Desde  
**265** POR  
MES

22 modelos.

Al interior  
remitimos  
catálogos



Más  
calidad

Más  
sonoridad

Más  
presentación

PREFERIDAS  
POR  
CONCERTISTAS  
Y MAESTROS

Todo para la guitarra, Métodos, Música, Estu-  
ches, Fundas y las famosas cuerdas "SINFONIA"  
de gran sonoridad.

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

## ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

T. E. 46-4341

## ESTUDIO MUSICAL FASANO

EN EL 66 ANIVERSARIO DE SU FUNDACION

Los cinco profesores FASANO enseñan PERSONALMENTE Y POR CORREO a todo lugar de la República en una cantidad exacta de lecciones. — Facilitamos el instrumento.

**GUITARRA y GUITARRA ELECTRICA:**

en sólo 20 lecciones, muy fácil.

**VIOLIN:**

en sólo 25 lecciones, medianamente fácil.

**BANDONEON:**

en sólo 25 lecciones, muy, muy fácil.

**ACORDEON A PIANO Y DE CUALQUIER SISTEMA**  
muy fácil.

Piano, Contrabajo y Contrabajo eléctrico, Arpa India, Charango, Bombo y Batería, Mandolín, Ukelele, Bandurria, Tabaquino, Trompeta, Trombón, Tuba, Saxofón, Flauta, Clarinete, etc.

**CANTO DE CUALQUIER ESTILO**

ENSEÑANZA GARANTIZADA, fácil, rápida y perfecta

APRENDA CON LOS CINCO PROFESORES FASANO  
y no tendrá ningún problema con su aprendizaje.

Todo muy fácil

PARA INFORMES PERSONALES

PARAGUAY 1239 - Buenos Aires - De 16 a 21 hs.

Aprendizaje por Correo: escriba a CASILLA 2669,  
CORREO CENTRAL, BUENOS AIRES, solicitando  
prospectos y condiciones, enviando \$ 4.— en  
estampillas y mencionando esta revista

## VIERNES

- 4.30** AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 7.30** DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.35** FOLKLOREANDO  
Conduce: Rubén Ibáñez  
(Radio Belgrano)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 10.45** LOS DE LA NOCHE  
(Radio Belgrano)
- 11.45** EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES  
(Radio Nacional)
- 12.00** AQUI ESTA EL FOLKLORE  
Anima: Julio Marbiz  
(Haciendo punta en Radio Libertad)
- 12.30** CANTA LA TIERRA  
(Radio Argentina)

**13.05** RAMONA GALARZA  
(Radio El Mundo)



- 13.05** QUINTIN IRLA  
(Radio Splendid)
- 15.30** LA CASA DE MARGARITA PALACIOS  
(Canal 7)
- 16.00** ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 16.15** EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES  
Dorita Acosta Olmos  
(Radio Nacional)
- 16.30** EVOCANDO LAS GLORIAS DEL FOLKLORE  
Grabaciones  
(Radio Splendid)
- 18.00** PAGO Y SUBURBIO  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 18.00** PREGON NATIVO  
Conduce: Angel Almirón  
(Radio Antártida)
- 19.00** ALMA GARCIA  
(Radio Splendid)
- 19.05** HERMANOS PIZARRO  
(Radio El Mundo)
- 20.35** LOS QUILLA HUASI  
(Radio El Mundo)

- 22.05** LAS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS  
con Alberto Ocampo. Anima: Miguel Franco  
(Radio Belgrano)
- 22.30** GUITARREANDO EN LA NOCHE  
(Radio Argentina)
- 23.30** LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Rivadavia)

## SABADO

- 4.30** AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 6.25** MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.00** GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)

- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)



- 7.30** DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 9.00** LA PULPERIA DE LAGARTIJA  
(Radio Libertad)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 11.35** Conjunto CARLOS CORDOBA  
(Radio El Mundo)
- 11.45** EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES  
Ariel Figueroa y su conjunto  
(Radio Nacional)
- 12.05** NESTOR BALESTRA Y SUSANA MORENO  
(Radio Spléndid)
- 13.10** LOS NOCHEROS DE ANTA  
(Radio Belgrano)
- 14.15** ESTRELLAS NATIVAS  
(Radio Colonia)
- 16.00** PRIMER FESTIVAL DE FOLKLORE  
(Radio El Mundo)
- 16.15** EL FOLKLORE ARGENTINO Y SUS INTERPRETES  
Fogoneros del Norte  
(Radio Nacional)
- 18.00** CARTELETA CORRENTINA  
(Radio Porteña)
- 18.00** VENGA Y CANTELE A LA PATRIA  
Alberto Ocampo - Quintín Irala -  
Ramberto Narváez  
(Radio Spléndid)
- 19.30** FOLKLORISTAS ARGENTINOS  
Conducción: Alberto Agnese y Ricardo Linares  
(Radio Nacional)
- 20.00** PEÑAS EN TV.  
Con Román Ayala y Cuarteto Santa Ana  
Animación: Cristina Berys y Jorge Beillard  
(Canal 7)
- 20.00** RINCHÓN NATIVO  
(Radio Spléndid)
- 21.50** FOGON DE PEÑAS  
(Radio Libertad)

## DOMINGO

- 6.25** MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 9.05** HABLA EL CHACO MANO A MANO CON LA PATRIA  
LA PATRIA  
(Radio Spléndid)
- 10.05** DEFENDAMOS LO NUESTRO  
Conj. Carlos Córdoba y Hnos. Pizarro  
(Radio El Mundo)
- 10.30** MAÑANITAS CAMPERAS  
Conduce: Mario Jorge Acuña  
(Radio Provincia)
- 11.00** RAMBERTO NARVAEZ  
(Radio Spléndid)
- 11.00** LA MONTONERA CRIOLLA  
Con Chacho Santa Cruz, Jovita Díaz, Los  
Indianos, Trío Guayaacán y Pocho Leyes.  
Libro y Conducción: Julio Marbiz  
(Radio Belgrano)
- 12.00** FESTIVAL FOLKLORICO  
Dirección: Hugo de la Silva  
(Radio Nacional)
- 12.05** LUMINARIAS  
Los de Córdoba  
(Radio El Mundo)

- 12.30** LA MONTO.  
NERA CRIOLLA Con  
Los Indianos, Jovita  
Díaz, Chacho Santa  
Cruz, Pocho Leyes y  
Trío Guayaacán. Con-  
ducción: Julio Marbiz.  
Dirección: Horacio Pa-  
risotto. (Canal 11).



- 12.30** DOMINGOS CRICLLOS  
de Pancho Cárdenas  
(Canal 7)
- 14.05** MARTIN LEGUIZAMON  
(Radio Spléndid)
- 16.00** FESTIVAL FOLKLORICO  
(Radio El Mundo)
- 18.00** BAILABLES  
Orquesta Hermanos Ríos  
(Radio Spléndid)
- 18.00** EL RANCHO DE VILLA  
(Radio del Pueblo)
- 18.00** PULPERIA DE JULIA  
Anima: Julia Giusti  
(Radio Porteña)
- 20.30** GAUCHADITAS FOLKLORICAS  
Anima: Chela Jordán  
(Radio Libertad)
- 20.30** BAJO EL SIGNO DEL GUARAN  
Emira Ramos y su conjunto  
(Radio Nacional)
- 21.00** EL RANCHO DE TULIO  
(Radio Rivadavia)
- 21.35** LOS CRUZ DE LOS GENIOS  
(Radio Belgrano)
- 22.00** UN ALTO EN LA HUELLA  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)

# DE NUESTRO FOLKLORE

Texto y dibujo de:  
LEON BENAROS

## ■ REGION CALCHAQUI

En los Valles Calchaquíes subsisten aún ceremonias de honda raigambre folklórica. Juan B. Ambrosetti recogió, especialmente en sus "Notas de arqueología calchaquí" y en sus "Supersticiones y leyendas", muy interesantes materiales, que interpretó adecuadamente. No poco de su información la recogió en Molinos (Salta). Particularmente interesante es lo que alude a la venta de animales en los Valles Calchaquíes, y a la ceremonia que acompaña al acto, que incluye ritos para alejar la posible peste. "En las ventas de animales —dice— se procede del siguiente modo: reúne la majada en el corral, y en dos tuestitos de barro se pone un poco de incienso sobre una brasa encendida, colocándolos al naciente.

El más anciano de la familia lleva consigo el fetiche, que consiste en una pequeña oveja de barro o piedra, y después de algunas palabras en quichua, corta un mechón de lana de la cola y otro de la paleta, y haciendo un hoyo en el centro del corral los entierra con algunas hojas de coca y algunas gotas de chicha.

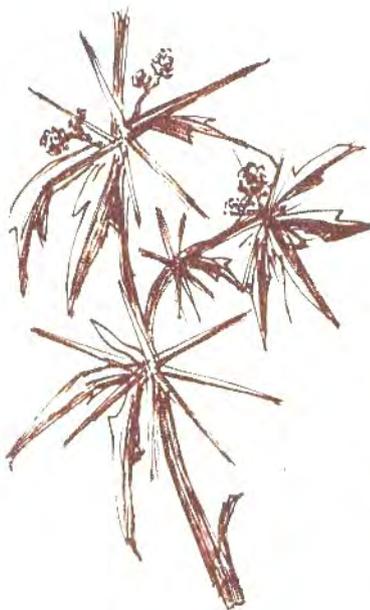
La presencia del fetiche tiene por objeto que el comprador no se lleve la suerte de la majada y ésta siga prosperando.

Al terminar la venta y al largar la majada, los más viejos prorrumpen en un llanto lo más triste e inconsolable, porque ignoran si el fetiche está o no conforme con la venta.

Estos fetiches de forma animal desempeñan muchas otras funciones sirviendo de potente talismán para conjurar las epidemias de los ganados.

La ceremonia es por demás interesante: llegado el día, la familia se reúne en cierta parte del pastoreo, y el dueño de la hacienda, después de

haber adornado con cintas el fetiche, sale corriendo con él en todas direcciones, como para embantar la peste. Mientras tanto, la mujer imita el mugido de las vacas, los hijos el de los terneros, las hijas el de las terneras, los comedidos hacen el papel del ganado ajeno, y uno de ellos el del toro padre embravecido. Y todos mugiendo, gritando, balando y bramando en una algarabía pintoresca, se embisten y se atropellan unos a otros, hasta que, terminado ese pandemonium, se vuelven a reunir, brindándose chicha, de la que derraman pequeñas cantidades para libar a la Pachamama, retirándose por fin con la creencia de haber espantado la peste."



CEPA CABALLO

## ■ CARRERA DEL AVESTRUZ Y EL SAPO

Los animales tienen participación muy señalada en los cuentos folklóricos argentinos. Son también frecuentes las "carreras" entre ellos, que adquieren tonos ingeniosos o humorísticos en el relato popular anónimo. En "Cuentos folklóricos en la Argentina" (edición del ex-Instituto Nacional de Filología y Folklore, hoy de Antropología), Susana Chertudi recoge esta versión de la "carrera del avestruz y el sapo", que transcribimos con la ortografía con que la comunicó el informante, Tránsito Nardi, de Frías (Santiago del Estero), hace ya muchos años:

"Un día, el avestruz le dijo al sapo:  
—Vamo a hacer una carrera.

—¡Cómo no! —le contesta el sapo.

Marcaron con una raya la llegada, cerca 'e una barranquita donde había una cuevita.

Entonces el sapo va y le avisa a otros sapos que iba a correr una carrera; escondió a unos en el camino y a otro le dijo:

—Ponéte ahí, en esa cuevita.

Empezó la carrera y cuando el avestruz pasaba junto a un sapo escondido, el sapo saltaba, y siempre que el avestruz se daba vuelta veía un sapo saltando detrás.

Cuando estaba por llegar a la raya salió el sapo que estaba escondido en la cuevita y se puso en la llegada. El avestruz quedó pasmao al ver que el sapo le había ganao".

## ■ CEPA CABALLO

La infusión de las hojas del espinoso arbusto que llaman "cepa caballo" (*Xanthum spinosum*) dicen es buena para los males del riñón y aun para curar el resfrío. Eso sí: es sumamente amarga...

FOLKLORE N° 79 • Editores responsables HONEGGER S. A.

Redacción, administración y talleres, Carlos Calvo 2154. Teléfono 23-7317. Director; JULIO MARBIZ. Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo. En el interior y exterior: S.A.D.Y.E., México 625, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO CENTRAL	TARIFA REDUCIDA
	Concesión 6722

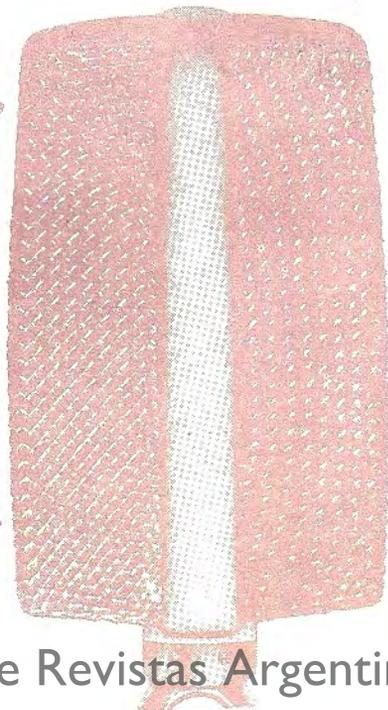
# RADIO Rivadavia

AL SERVICIO DE LA VERDAD

*El servicio informativo de LS5 Radio Rivadavia, transmite las noticias cuando todavía son presente, y lleva a su hogar, la información inmediata de los sucesos más trascendentes del mundo, suministrada con esta agilísima frecuencia: 41 informativos diarios (Rotativo del aire), 4 panoramas diarios, 10 entrevistas o actos diarios. • 1 flash informativo cada 5 minutos. Cuando informa Radio Rivadavia... el país entero se entera.*

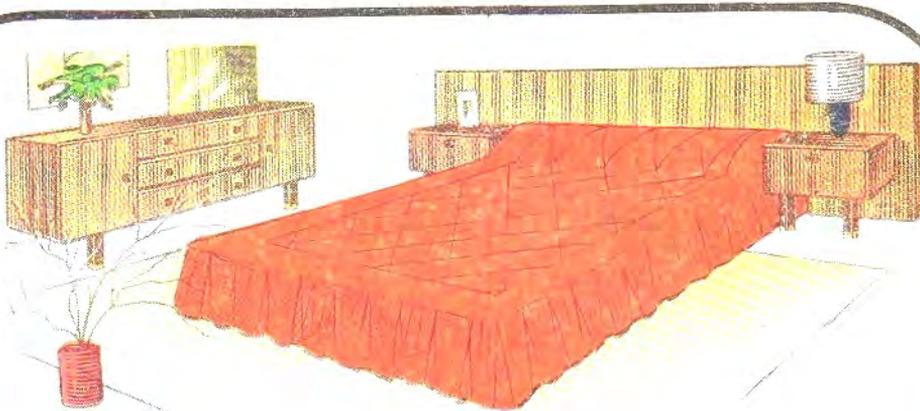
el  
país  
entero  
se  
entera

**RADIO RIVADAVIA**  
y su servicio informativo



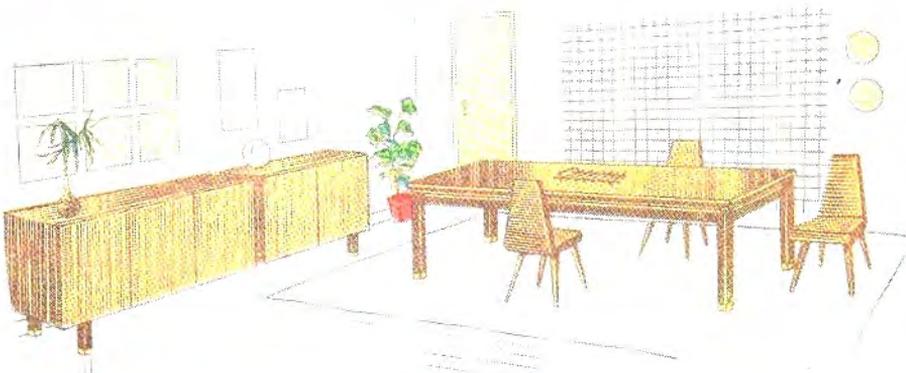
### EXCLUSIVO RAVEL

dormitorio en líneas italiana, escandinava y americana, en surtidos amplísimos y precios de excepción véalos en nuestros salones de venta.



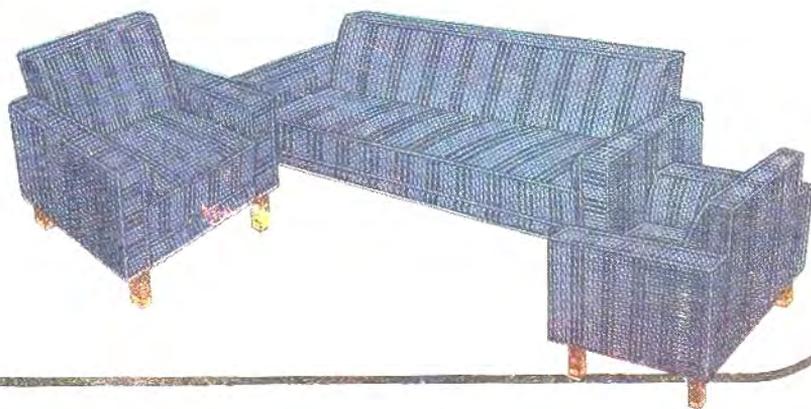
### EXCLUSIVO RAVEL

comedores, con bahints, aparadores alargados y modulables, de gran actualidad terminados en jacarandá, nogal de italia y petiribi - enorme surtido. visite nuestros cinco salones de exposición.



### EXCLUSIVO RAVEL

Importante surtido en juegos de living con o sin sofá cama. tapizados en telas modernas de gran categoría. visite nuestros cinco locales de venta.



**Y COMO SIEMPRE • MAS FACILIDADES • MAS BAJOS PRECIOS**

# RAVEL HNOS.

CORRIENTES 1835

UNICA DIRECCION NO TENEMOS SUCURSALES

REMITIMOS FOLLETOS AL INTERIOR

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.abira.com.ar](http://www.abira.com.ar)